

*Tasdawit Akli Muḥend Ulḥağ -Tubiret-
Tamazdayt n Tsekliwin d Tutlayin
Agezdu n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt*



Akatay n taggara n Master
Asentel

Tamacahut deg temnadt n Ibahlal
Agmar d tesledt n wammud

Annar : Tasekla

Syur tinelmadin:

Massa: Qaḍi Nasima

Massa: Ciya Tilelli

S Imendad n mass :

Bellal Nureddin

2017 / 2018

Asnemmer

-Tanemmirt i mass Bellal Nureddin , id yellal d Imendad n uxeddin-ntey seg tazwara almi id taggara .

-Tanemmirt tameqqrant i at taddart n Yibehlal id yestarhben yes-ntey , id ay-d-yefkan afus n lemεawna .

-Tanemmirt i kra n win id ay-iεawnen deg leqdic-ntey

-Tanemmirt i yiselmaden n tutlayt d yedles amaziɣ n Tubiret yal yiwen s yisem-is

-Tanemmirt i yimawlan-ntey id yellan yer tama-ntey

Abuddu

Ad budday axeddim-a :

- *Di tazwara i yimawlan-iw , Baba d Yemma , ssaramay-asen teyzi laemer*
- *I gma : Şufyan*
- *I yessetma : Lamyā , Nihad , Şara*
- *I laemum-iw , d laxwul-iw*
- *I yemdukkal-iw d temdukkal-iw , yal yiwen s yisem-is*
- *I yinelmaden d yiselmaden n ugezdu n tutlayt d yedles amaziɣ n Tubiret*

Nasima

Abuddu

Deffir n yilu, ad d-cakray lwaldin :

- *Yemma d baba .*
- *Atmaten-iw, Ğamel d waqi.*
- *Laεmum, lexwul, timdukal akked kra n win i d-iyi-fkan afus n lemεawna ama s wawal, s uwellah ney s teđsa, tanmirt-nwen.*

Tilelli

Agbur

Tazwert

Aḥric Amezwaru : Aḥric n tezri d tesnarrayt

•Asissen n iferdisen n tesnarrayt :

1-Asissen n temnadt	14
2-Asissen n yimsulya.....	16
3-Asissen n wammud.....	17
4-Tarrayt n unadi	17
5-Tifaksutin	18
6-Allalen	18

Aḥric wis sin :

Ixef amezwaru: Awal yef tmucuha

1-Tibadutin n tmacahut	21
2-Azal d twuri n tmacahut	23
3-Amsawal d Tulsa n tmucuha	26
4-Tignatin n tmenna	29
5-Tulmisin n tmacahut	31

Ixef wis sin: Asissen n iferdisen n tezri

1-ullis	37
2-Azenziy n wullis	38
3-Afrun n tizruzmult	39
4-Tizruzmult tasiwllant	41

5-Azenziy awuran42

6-Azenziy amesgan45

Ahric wis sin : Tasledt

Tasledt n krađ n tmucuha

Tazwert.....40

1-Tamacahut n Tyaziđ ɛamma ilmend uzenziy amesgan

d uwuran n Greimas52

2-Tamacahut n Sibus Ilmend uzenziy amesgan56

3-Tamacahut n Eusfur ulahwa ilmend uzenziy Awuran.....58

Tagrayt67

Tiybula70

Amawal74

Ammud77

Timerna170

Tazwert

Tazwart

Agdud amaziɣ ibded ɣef tmagit d yedles it-id-yessebganen ɣef yegduden nniɛen, tasekla tella-d d allal i yesselɥayen idles-a seg tsuta ɣer tayed , d tin i yuɣen sin n yiberdan ; amezwaru d tasekla tamensayt id d-yelɥan s wudem n timawit, d tin yettwasxeznen deg wallayen n imezwura , telɥa-d s wallal n cfawat seg yimi ɣer tmezɣuyt almi id d-telɥaq ɣer tizi n wassa . Abrid wis sin d tirawit id d-yellan s wudem n tira .

Tasekla timawit, teɣtef amɣiq wessiɛen deg tmetti taqbaylit imi tettawi-d ɣef wayen ttidiren yemdanen, tɛud ɣer wayen akk yerzan tirit-nsen . Anect-a iwekked-it-id unagmay **Emer Amezyan** ,anda id yenna :

« ...Deg tmetti taqbaylit tamensayt , amkan n timawit yettef akk tayulin n tudert , tettuneɥsab d akat n tudert d tyarma deg umaɣal , imi tejmaɛ aɥas n tayulin yerzan timiɣranin-a : awal , leɛwayed , tamusni , cfawat »¹.*

Tasekla-a timawit, d tin i wumi yettunefk wazal d ccan, imi tettuneɥsab d tawil s wayes yesselɥay ugdu amezruy-is, leɛwayed d wansayen d tmuyliwinnsen ɣer wayen id asen-d-yezzi deg ugama

Tasekla tamensayt ugent tewsat in tekseb, ama d tamedyazt , ama d tasrit . Deg tneggarut-a ad naf : tumgisiin, tiqsiɣin, timucuha , yal yiwet ɣef wacu id d-tettawi , tamacahut tufrar-d gar tewsat in-a , anect-a tessebgen-it-id tnamyayt **camille Lacoste Dujardin** imi id d-tenna :

« Ger akk ayen yerzan tasekla timawit n tmurt n lezzayer d tmura n tefriqt ugafa , aɥric meqqren yesɛan azal d win yettunefken i tmucuha n leqbayel . »²
Imi yella-d deg-s wayen yestahlen , id tt-yeɣɣawɣen ɣer wazal-a, anecta yella-d deg wawalen d temsal i d-tettawi , i d-igellun s unecraɥ, asedhu d uselmed, s yizen yessawalen ɣer lefhama d tmusni.

¹ -A. Ameziane , « Une réflexion sur la littérature des berbères », Ed Tira,Béjaia,2014 P31 « dans la société kabyle traditionnelle , la place de l'oralité est telle qu'elle englobe tous les domaines de vie , elle est la mesure de la vie , un mode de civilisation à part entier . Elle recouvre , ainsi plusieurs domaines que traduisent les concepts traditionnels suivants : awal , leɛwayed , tamusni , cfawat ... »

² -Camille Lacoste-Dujardin , « le conte kabyle , Etude Ethnologique »,Ed BOUCHENE, Alger , 1991 , P 37.
« Parmi toutes les publications qui concernent la littérature orale d'Algérie et du Magreb , une part importante est consacrée aux contes de kabylie . »

Tazwart

Dya tessawed ad tili amzun d aybalu n tmusniwin-a , tettef amdıq deg tmetti, ssawalen-tt-id , ttħessisen-as s lebyi d lfarħ .deg waya ad naf anagmay **Michel Valiere** icuba-tt yer tezlit, anda i d-yenna:

« *Mi ara nsel i tmucuha d tumgisin n temnadıt amzun akken nsel i yimađalen id ay-d-icennun .* »³ Nnig n waya yettwali tamacahut am ufares azamuli yessakay amezruy d tuddsa n tmetti.

Ađas n yinagmayen ama d ibarraniyen ama d izzayriyen rran lwelha-n sen yer tewsit-a n tsekla anda xedmen tizrawin fell-as, gemren-d timucuha deg temnađın n leqbayel yemxallafen , ad naf seg-sen , Savignac , Henri Basset , Lacoste Dujardin, Frobinus Leo, Mulud Mæemri, Muħemmed Ğellawi ...

Anecta akk , d ayen i d-ay-ijebden ad nennadi yef tewsit-a deg yiwet n temnađıt seg temnađın n tmurt n leqbayel "taddart n lbehlal", d tamnađıt ħur nessel yekkan i tewsit-agi uyerna s wađas. Azal i d-as-yettunefken s ħur imezday-is d tuđfa-n sen deg-s ğđan-ay ad nesteqsi :

-Amek tebna tyessa n tmacahut deg temnađıt-a n lbehlal ? Dacu id timentelt id tt-yeđđan ahat tufrar-d yef tewsatın n tsekla niđen.

Iswan n ufran n usentel :

Amđıq i tettef tewsit-a n tmacahut deg temnađıt n Yibehlal, teđđa-ay ad nerr ħur-s lwelha , ad nħettec gar imezday-ines acu id ten-yeđđan tđfen deg-s sawalen-tent s lđehd ktar n tewsatın tiyid.

Deg lawan n ufran n usentel-ntey , ur d-nemmuger ara tizrawin yettuxedmen yakan yef tewsit-a deg temnađıt n Yibehlal . Aya dayen id ay-yeđđan ad neffey yer unnar , an neered ad nejmae ammud-ntey seg temnađıt-a

Deg unadi-ntey , nebya ad nessiwed ad neg tasledıt tızrizmulant (tasimyutikt) i kra n tmucuha seg wammud id negmer , yes ad nessiwed ad nzer amek bnant tmucuha deg temnađıt-a .

³ -Michel Valiere , « *le conte populaire* », Ed. Armand Colin , Paris , 2005 P1 « Se mettre a l'écoute des contes et légendes d'une région , c'est se mettre à l'écoute des mondes qui chantent en nous. »

Tazwart

Tamukrist :

Tazrewt-ntey tella-d yef usiwel n tumucuha deg temnađt n Yibahlal , d yiwet seg tewsatin n tsekla tamensayt , d tin i yemgaraden , i d-yufraren yef tiyiđ ahat s wazal id as-yettunefken deg tmetti i deg tella , imi d tin icudden yer wařas n tayulin deg tudert-nsen anda ugten isental i yef id tettawi d twuriwin i deg ttessemrasen . Yemxallaf usiwel-ines seg temađt yer tayeđ , seg temsiwelt yer tayeđ . nekkenti ad neeređ ad nwali amek tebna tyessa n tmacahut deg temnađt-a . D wayen id tt-yeđđan ad ifirir yef tewsatin niđen

Turdiwin :

Tamacahut, tleđđu-d seg yimi yer tmezzuyt ihi d tawsit timawit . Awalen d ineđruyen s cbađa d yizen s wayes id gellun, đđan-tt ad tettwismel gar tewsatin n tsekla id yettwasmersen s wařas, tifyar-is ččurent d timsirin d lemėani i yettađđan amseflid ad ifek tagnit i usugen d ustaewafu dya tettili-as-d taswiet n usedhu d usgunfu. nezmer ad naf seg yisental-is, tayri , lbaťel , lexdae, tagmatt, tigujelt Ihi d wid id yettawin yef temsal yettidir umdan deg tmetti . Ad naf seg iwudam i yettilin s wařas deg tmucuha, Wayzen, Settut, Selťan, Amyar azemni Ihi iwudam-is d isugnanen, ur ,nelli ara deg tilawt ..

Tasnarrayt :

Deg tezrewt-ntey nessemres ama d idlisen , isegzawalen , imawalen ney internet . Ma deg ugmar n wammud , nexdem tasastant deg wannar , neffey yer taddart lbahlal , nennuda , nesteqsa imezday-is , nefren-d seg-sen imsulya id ađ-d-issawlen timucuha .

Tarrayt i nessemres deg tsastant-ntey d tadiwennit (entretien) d yiwen seg wallalen issemrasen s wařas deg unadi deg ugmar n yisallen , d adiwenni ara yilin gar sin ney ugar n yemdanen , , anda amenzu d amsestan (win ara isteqsin ney d win yettnadin) . Wayeđ d win ad as-d-yarren yef isteqsijen-is , d tin id yellan gar-ntey akk d at taddart imi nessaweđ nefren imsulya-nney

Tarrayt-a n tdiwennit tebđa yef krađ n tfaksutin : tusridt , tarusridt d tazgent-tusridt , nekkenti deg unadi-ntey , nessemres taneggarut-a deg-s , ad iheggi umnadi isteqsijen yerzan asentel i yef yettnadi dayen iwumi neqqar amnir n tdiwennit, ma yella kra ur yefhim ara yezmer ad yarnu isteqsijen , ma yella umsawal yeffey i usentel yezmer ad t-id-yer yer usentel .

Tazwart

Allalen i nessemres deg ugmar n tmucuha , amenzu d asekles , wis sin d tira imi nemmuger-d wid l ugin ad iddu şşut-nsen, tugett deg-sent d tilawin i yeţfen deg lehya, i d-yesutren aĥjab n ssut-nsent akken ĥejbent iman-nsent deg tudert n yal-ass (d timrabđin) .

Tuddsa n umahil :

Axeddim-ntey ad t-nebđu yef sin yeĥricen , amezwaru d aĥric azrayan d tesnarrayt , deg-s krađ n yixefawen , asissen n yiferdisen n tesnarrayt anda i d-newwi awal yef temnadt i deg negmer ammud , imsulya , d wammud , newwi-d diyen yef tarrayt d wallalen i nessemres deg tezrewt-ntey .

Deg yixef wis sin , awal yef tewsit , nesbadu-d timucuha , newwi-d yef tulmisiin-is , azal-is d twuri-is deg tmetti taqbaylit , tignatin n tmenna , nemmeslay-d diyen yef umsawal d talsa n tmucuha d tamacahut gar urkad d ubeddel .

Deg yixef wis krađ d asissen n yiferdisen n tezri , newwi-d deg-s awal yef kra n tmiđranin n tezri , ullis , azenziy n wullis , afrun n tizruzmult , tizruzmult tasiwlan , azenziy awuran d umesgan n Greimas .

Ma deg uĥric wis sin , d aĥric n tesledt deg-s nefren krađ n tmucuha seg wammud id negmer nexdem-asant tasledt , yiwet ilmend uzenziy amesgan , tayed ilmend uzenziy awuran ma d tis krađ ilmend uzenziy awuran d umesgan .

Axeddim-ney ad tnef s yigemmad yer neşşawed di teggara n tesledt i nexdem i tmucuha-a i neffren, s yes ad nerr yef isteqsien yeddawaren deg allayen-ntey di tezwara n tezrawt-agi.

Deg tezrawt-a nefren krađ nn tmucuha seg wammud id negmer, nefren-itent ilmend n teyzi , usentel d nnuε, d ayen id nemmel deg tfelwit-agi id iđfren, i nebđa yef snat n texxamin, tamenzut d isem n tmacahut ara nesled , tayed d tasledt s wayes ara ad tnesled.

Tazwart

Tamacahut	Tasleđt
Tamacahut n Sibus	Tasleđt tayessant ilmend uzenziy amesgan n Greimas
Tamacahut n eusfur ulahwa	Tasleđt tayessant ilmend uzenziy awuran n Greimas
Tamacahut n tyaziđ eamma	Tasleđt tayessant ilmend uzenziy awuran d umesgan n Greimas

Aḥric

amezwaru

Aḥric n tezri d

tesnarrayt

1-Asissen n temnađt :

Taddart Ibehlal , d tin id yezgan deg wayir n tubiret , tettabaε i tyiwant n uybalu . Tamnađt-a tettwassen diyen s yisem n taddart n yemrabđen , imi imezday-is inaşliyen d imrabđen akk .

1-Tarakalt-is :

-Yezzi-as-d seg ugafa adrar n Tizi .

-Seg usamar , taddart n Yiyil ucekrid .

-Seg unzul , taddart At Ĥemdun d Tyiwant n Tezmalt .

-Seg umalu , taddart n Tqarbust .

Taddart-a tezga-d yef leđruf n krađ n twilayin , Tubiret , Tizi-Uzu , Bgayet . D tamnađt n yidurar , abrid yettawin ħur-s d abrid ayelnaw uđđun 26 , tebεed yef wayir n Tubiret s wazal n 60 kilumitr , zedyen-tt azal n 3500 n yimezday . Elyet ney terfed yef lebħar s wazal n 1000 lmitrat .¹ Taddart Ibehlal tebđa d tixlijin am lyil Azem , Criεa , Mlal , Taħemmamt W yal taxlijt tebđa d izniġen .

2-Amezruy-is :

Fkan-as isem-a “ Ibehlal ” i taddart-a ħer jeddi-tsen amezwaru i wumi qqaren Jeddi Behlul Ben εasem . Aneggaru-ya d win yettwasnen ađas deg lawan-nni s lbaraka-ines imi yettuneħsab d lwali řaleħ ttzurunt-id si myal amkan . Behlul Ben εasem yea 7 warraw-is , yal yiwen anta taddart i deg yentneşsel

Tuddar-a fkan-asant akk isem “ Ibehlal ” . Jeddi Behlul asmi yemmut neđlen-t deg tyiwant n Aħnif , ma deg taddart-is bnan-as lġameε semman-t yef yisem-is , ttzurunt-id si myal taddart yettuneħsab amzun akken d lemġam .²

Ulamek ad d-nebder amezruy n teddart-a n ibehlal war ma nudder-d tajmaεt , i yettuyalen ħer ađas n iseggasen-aya , d amkan i deg tt-nejmaεen imezdey n teddart akked d iεeggalen ney iqerra n tnejmaεt-agi , iwumi qaren “ lεeqqal ” ,

¹ - <http://www.depechedekabylie.com/kabylie/bouira/148091-ivahlal-ce-village-aux-carences-multiples.html> conculté le 3.9.2018

² - Amsiwel , M.Lewnis . Muqqel , asissen n yimsulya. sb ...

akken ad frun timsel n teddart d iyebilen n imezday-is, ad mcewaren yef wayen ilaqen, ad nhun yef wayen ur nleq, deg-s i tteawanen imeyban, igujilen akked d wid yuḍnen...

3-Laɛwayed d wansayen :

Imezday n temnadt-a ttwasnen s tuṭfa-nsen deg wansayen d laɛwayed d tjaddit-nsen , d wid iḍefren abrid id asen-d-jjan lejdud , imi mazal-iten xedmen timecreṭ , taɛacurt , tameyṛa n yennayar , zellun yal aseggas zizilen idamen ...

Tamnadt-a mazal yur-sen timayriwin-nni n zik , anda urar n llxalat s tḍebbalt alma yuli wass , tameyṛa yur-sen kraḍ n wussan , ass amenzu d asensi , wis sin d tameyṛa , ma d ass aneggaru d abagus deg-s tislit ad truḥ ad sew aman deg umizab syin ad truḥ ad tessars lwaɛda deg ljameɛ .¹

Ma d ass amenzu n tefsut , at taddart ttmagaren-t s lfarḥ ama d amectuḥ ney d ameqqran , ttawin timellalin , tiqecwanin n laḥlawat i warrac imectaḥ , ttnawalen i yimekli ameqful udaryes Imezday n temnadt-a ttemɛawanen myagar-asen ama deg lfarḥ ney deg lhif , lawan uzemmur d tyarza , at taddart akk ttdukkulen , mi ara ssalin xedmen-as imensi , ssufuyen tarbut yer ljamaɛ.

At taddar mazal-iten ttnejmawen yef yiri lkanun deg tegrest ,anda id ttawin ama ttimucuha ama d timsa3raq ,... imi mazal ar tura ixxamen nni n zik llan deg taddart .²

4- Swacu tettwassen :

Taddart lbahlal tettwassen aṭas s laḡameɛ-is i wumi semman yer jeddi-tsen Behloul Ben ɛasem , i yettuneḥsaben d lemḡam , ttzurun-t akk medden , deg-s ixedmen ama d timecreṭ ney taɛacurt ney ttebyitat niḍen .

Tesɛa dayen lemḡamat niḍen d lawliya ṣṣaliḥin am Ccix welqadi , Sidi Xlifa , Ulekfif lbahlal d imarkantiyen s wayen kesben ama d tiliwa n waman yeṣfan , zeddigen , semḍen , aladya Amizab d acarcur n waman id yusan srid seg udrar , yezga iteddu ama deg tegrest ney deg unebdu , ttasen-d seg myal amkan ttagmen deg-s , am wakken dayen ssirident tlawin iceṭṭiḍen , ttnejmaɛent din

¹ -Tamsiwelt ,F.Ḥamituc , Muqqel , asissen , yimsulya , sb

² - Tamsiwelt , Ḡ, Gaenun , Muqqel , asissen n yimsulya . sb ..

Taddart-a ttuqten deg-s yemjuhad d ccuhada , iseblen tirwiħin-nsen yef timument n tmurt-nsen gar-asen: Saaid Qađi , Saaid Gaenun , Tayeb at Ccix ,

5- Agama :

Taddart lbehlal d tamurt n yidurar d tfellaħt , cbaħa d tauruski n ugama-is tettban-d deg myal tasemhuyt aladya deg tefsut , tettessu s ijeđđigen yemxallafen n mkul llun , d tisegzewt n tjur d laħcic , lfakiya n myal nuε d lhawa yeřfan . akken d udfel i yettčebbiħen tegrest.

6-Aselmed :

Imenza n taddart-a d wid yeyran zzawiyat , imi zik ulac iyerbazen , ma d tura taddart-a tekseb sin iyerbazen imenza ma d ayerbaz alemmas d win iten-icarken nutni d taddart at ħemdun , yezga-d gar snat n tuddar-a .

2-Asissen n yimsulya :

Deg ugmar-ntey i wammud n tmucuha , neffey yer wannar nennuda , nesteqsa , nemlal d 12 n yimsulya s tewsatin yemxallafen sawlen-ay-d azal n 25 n tmucuha. Imsulya-a ,d wid id nura deg tfelwit-a .

Isem n umsiwel	Tawsit-is	Laemer	Taddart-is	Tawuri-is	Aswir ayurbiz
Sasi Ĥurya	Talemmast n tlawin	61 n iseggasen	Mlal	Tafellaht	Ur tayri ara
Qađi Muħemed Ulħađ	Alemmas n yargazen	68 n iseggasen	Xebbuz	Amaswat	Yeyra deg tememmert
Lewnis Imadani	D amyār	88 n iseggasen	Tahemmamt	Ccix lġamaε	Ccix n lġamaε
Waeli Surya	Tameřtuut tilemžit	49 n iseggasen	Xebbuz	Taxeggat	Ayerbaz Amenzu
Gaenun Ğamila	D tamyart	80 n iseggasen	Criεa	D tamjahedt	Ur tayri ara

Qaḍi Saliḥa	Talemmast n tlawin	58 n iseggasen	Xebbuz	Tameṭṭut n uxxam	Ur tayri ara
Buḡemea Racida	Tameṭṭut	47 n iseggasen	Iyil azem	D taselmadt	Tayra
Mirabtin Racida	Talemmast n tlawin	56 n iseggasen	Xebbuz	D tafellaḥt	Ur teyri ara
Ciya Megduda	Talemmast n tlawin	50 n iseggasen	Mlal	D tafellaḥt	Ur teyri ara
Bufala Nasima	D tameṭṭut	44 n iseggasen	Criɛa	D taxeggat	Teyra almi d ayerbaz alemmas

3- Asissen n wammud :

Akken nessawed negmer-d ammud i yef nettnadi i tezrewt-ntey , neffay yer wannar nga tasastant , nennuda gar yimezday n temnadt-a yef wid yesnen timucuha , nemlal d waṭas n imsiwal ugar n sḍis n yibardan ama d timyarin , imyaren , tilawin d yergazen s yeswiren yemxallafen , nejmaε-d azal n 26 n tmucuha ad naf 18 deg-sent ddant-d deg wammud ma d 8 ayen yellan deg uḍebsi (CD) d wid id irahben yes-ntey , sawnen-ay deg wayen i wumi zemren .

Tawsit n tmacahut , d tin id mazal teṭṭef amkan deg ulawen n at taddart-a imi ar tura semrasen-tent , yef waya ad naf ula d ilmezzen snen timucuha , ula d nutni sawlen-ay-d kra tmucuha id lemden yer tjidatin d tyemmatin-nsen .

Gar timucuha id negmer ad naf llant tid wezzilen , yal yiwet yef wacu id tewwi , d wacu izen yefren deffir-s , llant tid n teḍsa d unecraḥ , Tid n ttrebga , tid n temsirin n ddunit ...atg

4-Tiddi n tsastant :

Deg unadi-ntey deg unnar yef yimsulya id ay-d-issawlen ammud n tmucuha id negmer , nessemres tarrayt n tdiwennit , yella-d udiwenni gar-ntey akk d yimezday n taddart-a , asteqsi agejdan id asen-nefka :

« Ma mazal-ik (im) tecfiḍ i kra n tmacahut , ales-ay-tt ! » S yin akkin nefren-d wid id ay-d-issawlen timucuha Tarrayt-a n tdiwennit (entretien) akken id

yenna Jean-pierre Olivier de Sardan : « *tadiwennit d allal aneglam , d win issemrasen s wačas deg ugmar n yisallen imi d win isahlen , yettuneħsab d adamsan yettili-d s udiwenni.*»¹

ihi tadiwennit d yiwet seg tarrayin tigejdanin n tsastant deg unnar , tetti-d d adiwenni gar sin yemdanen ney ugar , anda yiwen seg-sen d amsestan , wayeđ d win ad as-d-yarren yeħ isteħsiyen-is . S umata d win yeħan tirit deg wayen yerzan asentel i yeħ yettnadi .

Tarrayt-a tebđa yeħ krađ n tfaksutin , yal yiwet terza amek ara yessiweđ umsestan yer wayen yettnadi .

5- Tifaksutin :

Tarrayt n tdiwennit tebđa yeħ krađ n tfaksutin , tusridt , tarusridt , tazgent-tusridt . Nekkenti deg unadi-ntey nessemres taneggarut-a imi d tin id ay-isueden deg tsastant-ntey imi tessifses agmar n tmucuha . Deg tfaksut-a amsestan yeħem s usentel-nni i yeħ yettnadi, ma yella ur yefhim ara tiririt-nni id as-d-yefka yezmer ad as yernu asteħsi , ney ma yella yenna-d kra id as-isejben ney yeħa azal yezmer ad t-yesteħsi .

Yer **Marine Lugen** , “ *Tadiwennit tazgent-tusridt tettnadi deg ugmar n kra n tririyin yeħ isteħsiyen yettunefken . Deg tegnit-a amsestan ad yaeređ amek ad yezzi i umselsiwel-is* ma yeffey ney iketter ameslay deg unestel.*”²

Ihi tarrayt-a , d tin yellan gar ifassen n umnadi d netta ad tt-isselħun , ma iruħ umsiwel ad yeffey i usentel ad t-id-yerr, yeħ waya isteħsiyen ur ttwaheggin ara uqbel .

6- Allalen :

Allalen i nessemres deg ugmar n wammud-a n tmucuha , d asekles s upurtable , akk d tira. Nemlal d yimsulya-nney azal n 6 n yiberdan , 3 n tikkal deg wass , ma d 4

¹ -J.P Olivier de Sardan , « *la rigueur de qualitatif* »,Ed , ACADEMIA , 1988 PP 54-55 « L’entretien reste un moyen privilégié , souvent le plus économique , pour produire des données discursives ... »

² -M.Lugen , « *Petit guide de méthodologie de l’enquête*», Aspirante FNRS. P 5 « L’entretien semi-directif visant a obtenir un certain nombre de réponse , il peut être nécessaire de recarder poliment son interlocuteur si celui-ci s’écarte trop du sujet. »

tikkal deg iḍ , gar 20 n tmucuha id negmer snat nura-tent-id s imru imi tamsiwelt tugi ad iddu ṣṣut-is, tigi ṭfent-aḡ daqes n lweqt imi nettaḥbas-itt-id ma yella unefhim ara awal .

Ma d 18 nniḍen nsekles-itent-id s uputable , s yin akin nura-tent akken id asent-nesla

D wid i nura akken i ten-id-wwin yemsulḡa, anecta s iswi n usiweḍ n tutlayt timawit n imezday-agi n ibehlal, d useḥbiber yef wayen akken i d-tegla tutlayt-agi (timawit) ama n wawalen ama n inumak.

Imsulḡa, d wid i nemlal deg wadagen yemxalafen (axxam, azniq, tala, lexla..)

Tagnit n tmenna n tmacahut, maci d tin i ḥeḍren di myal tikkelt, anecta yuḡal yer wakud d wadeg id aḡ-yettunefken sḡur imsulḡa, w tugett nemlal-iten deg wass.

Maca dayen, Massa **Racida Buḡemṣa** d tin id aḡ-yefkan tagnit igerrzen, deg yid yer yiri n lkanun-is i mazel tettezi-yas nettat akked d twacult-is (arraw-is d warraw n warraw-is) deg ussan n tegrest. Teṣḥeḍr-aḡ i tagnitt-nni n tinnin n tmacahut akken iwata.

Ahric wis sin

Ixef

Amezwaru

Awal yef tmucuha

1. Tabadut n tmacahut :

Tamacahut, d šşenf n yinnan i d-ttawin yemdanen s timawit, d tin d-yellan deg merra taliyin, iżuran-is d wid yettuḡalen ƣer tallit n uqbal anulfu n tira, ƣur-s ismawen niđen am: tneqqist, taḥkayt, taḥağitt....

Taḥekayt, d awal ajenṭađ d-yekkan seg tutlayt taerabt" *d win i yettusxadmen seg useggas n 1080, d awal d-yekan seg umyag «ḥku»...*¹. Amyag-agi, d tigawt i yessaxdam umdan akken ad d-yinni yes ayen yebƣa, ad d-innermes akked wid i d-as-yezzi, ad d-yebnu timetti ibedden, deg ttemsefhamen yemdanen, yezdi umeslay d iḡeban yemcaraken. anecta d ayen id yessefham ugar unagmay **Abd-Lḥamid Burayu** mi d-yenna:

"Ḥekku yemmal-d lqaleb ameyzan agejdan, yessexdam-it umdan akken ad isenfali tamuyli-ines ƣef tudert, d irramasen-is* ƣef umađal d umdan, ƣef aya yettuneḥsab d allal akkay* d-yeskanen abeddel".*²

Ttuqtent tbadutin yettunefken i tmacahut, ama d isegzawalen ama d tizrawin i d-yellan ddaw n ufuš n waṭas n inagmayen (d ibaraniyen naƣ d imaziyen), gar-asen Muḥend Akli Salḥi, Daniela Merolla, Emar Amezyan akked d wiyiđ.

*"Tamacahut, d tawsit n tsekla tamensayt, d tawsit n tsiwelt, d šşenf n tsekla i d-ttawin s timawit"*³. Izuran-is d wid i yettuḡalen ƣer tallit n uqbal tira, d tallit deg yella yimi akk d allal iwḥiden n usenfali.

A d-tt-id-naf *"D ullis ayellis* d aferriy*, iwudam-is ama d imdanen neƣ maci d imdanen ttilin deg wakkud d wadeg ur nettfaka"*⁴. S tedianin mezziyen, i d-yesslalayen inedruyen yessewhamen yettemseđfaren, yettuselḥayen s ƣur iwudam yemgaraden.

¹ هجيرة عزيزي، «الحكاية الشعبية في منطقة حمام الضلعة- جمع و دراسة، مذكرة مكملة لنيل شهادة الماجستير في الأدب العربي، كلية الآداب و اللغات، جامعة المسيلة، 2014-2015، ص11. «اختبرت كلمة الحكاية ابتداء من عام 1080. و قد اشتقت من فعل حكى، و ألاتنية "compter" . «....»

² عبد الحميد بورايو، القصص و التاريخ، العدد2، CNRPAH، 2005، ص1. « يمثل الحكى قالبا منطقيا مبنيا يستعمله الإنسان في التعبير عن مفهومه للحياة و عن تصوراته حول الكون و الإنسان، لذا فهو يمثل الوسيلة المثلى لإدراك تحولات الشرط الوجودي للجماعات البشرية. »

³ - M.A.Salḥi, « Asegzawal amezzyan n tsekla », Ed, L'Odyssée, Tizi-ouzzou, 2017, p.52.

⁴ D.Merolla, « De l'art de la narration tamazight (Berbère », Ed.PEETERS,Paris , 2006 pp 101-102 « le conte est un récit séculier, vu comme fiction et à personnages humains et non-humains, situés dans un temps et à une place indétermines ».

Asdukkal n wayen yellan (deg tudert "d tidet") d wayen ur nelli (d asugen), yessawed-itt ad tili gar tewsat n tsekla timenza seg tama n imsedfar, anda s umgarad n leemar ney n tawsit-nsen, deg teswiēt-agi n tmacahut ttafen timsal i ten-yeenan.

S unamek niđen, "Tamacahut (seg inni), d ullis mezziyen s tedianin tugniwin; d timucuha n igerdan d tid n yilmazyen, d ullis ur nderru ara, d umyiy*, d tihekkayin yessedhacen, deg wanda id ttekkim iwudam isugnanen."¹

Ayen akk d-ttawwi tewsit-a teğğa-tt ad tesu ayen tt-id-yemmalen kan nettat, i tt-yessemgirden yef tiyađ Ayen i tyegğan ad tcabi targit².

Anagmay **Ėabd –Lħamid Burayu**, i d-tebdar "Hağira Ėazizi" deg ukatay n majister-is deg usebtar wis 13, iwekked-d si tama-s yerna yejmae akk ayen nnan inegmayen d-nebdar yekkan, yenna: "tamacahu, d later n teħkayt, iteddu s timawit, yettili d tasrit, yettals-d inedruyen isugnanen. Amsawal d umseflid-is ur elimen ara s đerru-ines, tettwaqqen yer yemdanen, iyersiwen d imesnulfuyen nig n tagmawant*. tessawal yer usedhu, aseddi n lwaqt d uselmed"³.

Ayen akk akka id tejmae tmacahut teğğa-tt ad tili d yiwet n tawsit i yuzlen ger yemdanen, tettwalles seg yiwen yer wayeđ, seg tallit yer tayeđ, armi i tuyal d ayla n yemdanen merra, Ayen imu-ssawalen « tamacahut tayefant ». Ėur **Nadya Bardus** "Tamacahut-a tayefant, d tamacahut timawit, i warten yegrawen n twaculin yef lejdud-nsen. Deg-s iddukel wayen yellan d asugen, yessedhace, ieddin i tagmawant, akked d wayen yellan d ilaw yef uyen tanumi, iwakken ad d-yili d yiwen yennekmalen"⁴. Ihi Tamacahut-agi "d aglam n tedyant tasugnant nay icuban tilawt, yesnulfa-tt-id ugdud deg tmeddurt-is,

¹ Selon Larousse : conte (de conter) Récit assez court d'aventures imaginaires : Des contes pour enfants .

-conte à dormir debokut, récit peu vraisemblable ou sans fondement.

-conte de fées, récit merveilleux dans lequel interviennent les fées. 1787.

²²- A. Amar, « Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle », Edition Tira, Béjaia, 2014, p50.

"Tamacahut am targit, ur tettamen ara s tmezla* niđen nig n tin-is". « le conte, comme le reve, n'admet d'autre logique que sa logique propre. »

¹ هجيرة عزيزي، op.cit، ص13. « و إذا عرجنا على مفهومها عند عبد الحميد بورايو نجده تناولها على اساس أنها "أثر قصصي ينتقل مشافهة أساسا، يكون نثرًا بروي أحداثًا خيالية لا يعتد روايتها و ملتقيها في حدوثها الفعلي، تنسب عادة لبشر و حيوانات و كائنات خارقة، تهدف إلى التسلية و تزجية الوقت و العبرة.».

⁴نادية بردوس: من الشفوي الى المكتوب (دراسة مقارنة لآليات السرد في الحكاية الشعبية القبائلية المتداولة شفويا و المدونة من طرف " بلعيد اث علي)، Timuzgha.uttun wis sin، 2007. «الحكاية الشعبية هي تلك الحكاية الشفوية التي ورتتها مختلف الجماعات عن اسلافها، وهي التي يمتزج فيها ما هو خيالي و عجيب، و خارق للعادة بما هو واقعي مألوف، ليكونا كلا متكاملًا.».

*yeskales-itt deg cfawa-s, hkan-tt yemdanen-is myu-gar-asen s wubrid n timawit s yiswi n unecraḥ d usedḥu*¹.

Deg iseggasen-agi ineggura, timucuha uḡent abrid wayeḍ, anda d-nulfant tid yettwarun, ur ḥlaḡent amsawal ur sawalent i tagnatin n uḡeḍru, d tid ara ad yeqqimen i tsuta d-iteddun. Ad d-ttwasnent s umaru-nsent, ad rekkdent, ur d-yettili deg-sent ubeddel, ur teddunt di tatut.

2-Amsawal d usiwel n tmucuha n leqbayel:

Tamacahut, d tawsit i d-yettilin s tilin n tagnatin i iwatan Tulsa-s d usiweḍ-is. Asiwel-is d win id-yettalaben amlili n umsawal d yemsefliden, anda amenzu ad isiwel (ney ad yeḥku) taḥkayt, wiyiḍ ad as-smuzegten, ad ddun akked d ineḍruyen-is.

Amsawal d afardis agejdan deg usiwel n tmucuha, ad t-id naf " *d win id-issawalen (id-iḥekkun) taḥkayt (deg uḡris n tsiwelt), yemxalaf yef umaru, amaru yesnulfa-d taḥkayt, ma d amsawal iḥekku-tt-id* " ². Yettawi-d s tirit d tusna i yeksab timucuha i d-yesla, id t-ijebdan ad asen-t-id-ieiwad Tulsa yef wiyiḍ .

Ad t-id-naf " *D amdan uḡric usbir, ixeddem tamlilt*yesean azal deg tmetti, rran-as talsa n teḥkayin s umgared n tewsatin d igburen-nsent, ama d tid yellan d tilawt ney d tid yettwasugnen. ḡas ulama yemgarad lawan deg yettidir yef lawan deg ḡran ineḍruyen-nni i d-iḥekku, maca yezga iruja s lḥir aḡiweḍ d talsa n yizen i d-yewwi.*"³anda i d-yetteawad s lebyi ayen akken i d-yettales war eeggu war ayunzu. D tidyanin i d-yellan deg lawan iḡeddan, ney ahat d tid ur neḍri ara (am tmacahut) i d-yettawwi s ruḥ amaynut.

Aḡiwed n wayen nesla yekkan, mači d taḡawsa iwaeren, maca mači wid akk i d-yetteawden zemran ad d-ttuneḡsaben d imsawalen, inegura-agi ḡur-sen tazmart meqqrان i ijebden imsefliden ad as-nefkken tamezzuyt, yerna ad d-ḡfen ayen akken slan deg wallay-nsen.

¹سعیدی محمد، الأدب الشعبي بين النظرية و التطبيق، المطبوعات الجامعية، الساحة المركزية بن عكنون، د، ط، ص58. « وصف لواقعة خيالية أو شبه واقعية أبدعها الشعب في ظروف حياته، سجلها في ذاكرته و رواها أفراده لبعضهم البعض بمرور الأيام، توارثوها فيما بينهم عن طريق المشافهة من أجل المتعة و التسلية. ».

² M.A.Salḡi, op.cit, sb.29, 30.

³فورالي ياسمينة: « الوضيفة التربوية المسندة للحكاية في المجتمع القبائلي التقليدي بمنطقة تيزي غنيف (دراسة السياقات) » ، مذكرة لنيل شهادة الماجستير، معهد اللغة و الثقافة الأمازيغية، جامعة مولود معمري، تيزي وزو، 2008-2009، ص34. « الراوي هو الشخص الدؤوب و الصبور، الذي يؤدي دورا إجتماعيا مهما، أسندت إليه رواية الحكاية بمختلف أنواعها و مضامينها، سواء كانت حقيقية أو خيالية، ويبقى رغم إختلاف الزمن الذي يفصله بالأحداث التي يرويها، وفيها و متحمسا لأداء الرسالة المتضمنة. ».

Ad d-naf amagmay **Hamid Burayu**, i d-tebdar Massa "Nadya bardus" deg umagrad "TIMMUZYA" deg usebtar wis Ukuz (04) yewwi-d yef temsalt-agi n imsawalen anda d-yenna: "irkelli zemren ad eiwden talsa n teħkayin slan, maca llan yemdanen id asen-t-isean asebgas iqabblen tuṭṭfa d usmuzget-nsent s lebyi meqqren, ttafen iman-nsen ttmilin i ueiwed n wayen slan yef wiyid, yef aya tṭyimin d imsawalen gezzun-d yur-sen tazuri-agi n usiwel, am tenfaliyin*,d tawilat n tmellit *n tayect akked tyessa*¹.

Timucuha yur-sent azal muqqren deg tmetti, asiwel-nsent d lħirfa irefden imsawalen wa yef wa, bab-is d win yesean tirit, d win tsaħfeḍ ddunit, yur-s tazmart deg usiwed n teħkayt-is akken iwata. D aħeddad n wawal, yas ad tyur cfawa ad as-isewṣal si tama-s .

Deg tmurt n leqbayel, talsa n ṣṣenf-a n tsekla, d win d-yellan s demma d lxeddma n tlawin, aya yewwi-d fell-as w iwekked-it-id **Muħammed Ġellawi** anda d-yenna: "Di tmetti taqbaylit ney tamazyant, lħirfa-agi n usiwel n tmucuha, tettwazen-d i tidmi, abeḍda tid yeddān aħric di tewsar, kesben-t-d tirit wessieen di dunit"². D tawsit i tent-ijabden, ṣṣassayent s lfarħ d beqqu n usiwel-is yef tiyid.

Irgazen, ad ten-id-naf d wid ibaeden s waṭas yef tzuri-a n usiwel n tmucuha, qlil-it wid i d-asent-yessnen ney i d-asent-isellen, *timental n waya d ayen yugtan, tamezwarut ahat d tin yeqqnen yer tmurt timsellamt deg i tt-idiren, anda ad d-naf deg tmurt-a n yimselmen irgazen yur-sen waħd-sen azref n tufya d tinigin, yef waya tyarben seg zik, ttnadin yef wumeic-nsen ama deg tjara ney tiserdest. Lyiba-nsen teġġa tameṭṭut ad tuyal d nettat i d tigejdit n waxxam, d tin irefden tawacult-is, i ieussen axxam-is, i irebban tarwa-s w i yeseħbibiren yef wansayen, tutlayt d tmucuha i yetṭfen azal meqqren di tallit-*nni*³. Taluqqimt n weyrum teġġa amur ameqqran n yergazen ad d-baeden yef yexxamen-nsen, ad d-tyarban d iseggasen akken ad siwḍan ad cegēan amesruf i twaculin-nsen.*

¹ نادية بردوس. op.cit. ص02 « يقول الباحث عبد الحميد بورايو في شأن الرواية: "يستطيع الجميع أن يردد قصصًا مما يسمعه، غير أن هناك أفرادًا يتمتعون بإستعداد خاص، يقبلون على تلقيها بشهية، ويجدون في أنفسهم ميلا لرواية ما يسمعون على غيرهم، فيجالسون الرواية، و يستوعبون فنيات عملية القصص، كالصنغ وطرق الأداء الصوتي و البنينة." ».

² M. Djellaoui, « Tiwstin timensayin n tesrit taqbaylit », Ed, HCA, Alger, 2007 , p.23.

³ C.L.Dujardin, « Le conte Kabyle », Ed, Bouchéne, Alger, 1991, p.21. « Dans ce pays musulman, non seulement les hommes seuls avait quelque chance d'avoir accès à la culture, mais eux seuls aussi étaient en contact avec le monde exterieure,.....la femme kabyle de menrait plus que jamais le point fixe de la famille, gardienne des enfants, du foyer, des traditions, de la langue , des contes. »

Ma d wid d-yeqqimen deg tmurt, ass-nsen akk yettruhu deg tazla d lacyal .

Xas ulama, tid-i i d-nebdar aka d timental ibanen, yellan, maca llan inegmayen i iruḥen ar nig n wayya, anda ad d-naf tanagmayt **C.L.Dujardin**, id tebdar "Fatima Dilmi" deg udlis n "Ḥamid burayu" deg usebtar 81, tenna: " *deg lawan n unadines deg annar, tebdar-d belli mugren-tt-id wuguren mi temmaslay akked yergazen, anda ineggura-a zgan ugin, yerna ttaren iman-nsen ur cfin ara i tmucuha. Ayen i teḥseb si tama-s d ayunzu iyunzan tawsit-agi*"¹. Ayen id as-d-yesbagnen asḍuref n yergazen i tewsit-a .

Ma d **Henri Basset**, lwekked-d belli irgazen tettun s tidet timucuha, anda d-yenna: " *deg ssenf-a n wullis, ur nettaf ara amsawal d argaz, maca d tilawin kan...irgazen ur sellen ara i tmucuha, sean ayen niḍen i ten-iceyban, ayen yesyan azal yur-sen yef tmucuha, yef aya tettun-tent s lemyawla...*"². Tatut n tmucuha s yur yergazen mbaed atas n wakkud ur slin ara yessent, d tamentilt yellan ney isehḥan maca ayunzu-nsent d ayen i nekran wid iyesnan timetti taqbaylit akken iwata.

Lebeada n yergazen yef Tulsa n tmucuha-a n leqbayel, ur d-llint ara seg uyunzu-nsent akken d-nnan inagmayen yekkan, maca tcud yer timental tiyid, d tid icuden yer " *lihala tinefisiyin d tdelsanin si tama w yer tugnatin n usedru n tmucuha si tama tayed*"³. Aya ela ḥsab n wayen d-tenna tnamayt **Fatima Dilmi**, id yewwi "Ḥamid Burayu" deg udlis-is " *القصص و التاريخ* ", deg usebtar 81, tessefham-d ugar tamuḥli-agi-ines, anda i tt-teqqen yer 4 n tmental: *Tamenzut, ameslay n L.C.Dujardin d yergazen tqubbel-itt temsalt n umeslay n wergaz amesdurar d tmeḥtut taberranit. Tis-snat: deg-s tenna, irgazen ur tṭyunzun ara timucuha, maca tineggura-a ttuneḥsabent d ayen yeenan tamsalt n ttrebga i yellan d axeddim n tlawin. Tis-kraḍ, yur-s irgazen ur tettun ara timucuha yerna ttekin deg talsa-nsent, inagmayen id-ijemeen timucuha yur yergazen id iwekkden aya. Taneggarut: llan yergazen i d-yettalsen timucuha, maca wigi s*

¹ فاطمة ديلمى، «فعل الحكى بين عالمي المرأة و الرجل»، القصص و التاريخ، العدد2، 2005، ص81. « فالباحثة دي جاردان...قد ذكرت أنها أثناء قيامها بالبحث الميداني قد وجدت صعوبات جمة في مشافهة الرجال، إذ كان الرد دائما بالرفض و إدعاء نسيان الحكايات، الأمر الذي يدل في نظرها على إزدرائهم للحكايات.»

² -H. Basset, «Essai sur la littérature berbères», IBID Press, Paris, 2007 p71. « pour ces sortes de récits, il n'y a guère de conteurs, celles-ci sont presque toujours de vieilles femmes.....les hommes n'écoutent point les contes ils les dédaignent, ils ont d'autres occupations on d'autres distractions plus viriles ».

³ فاطمة ديلمى، op.cit، ص81. « ... عوامل و خلفيات نفسية و ثقافية لها صلة بفعل المشافهة من جهة، و بطقوس الحكى من جهة أخرى.»

waṭas ttilin d wid isḍurfen di tmeti, ḥekkun-d deg tnejmuyee n yergazen timsal i ten-yeenan kan nutni¹.

Mgaraden laryuyat yaf temsalt-a, maca bla cek, irgazen deg tmetti taqbaylit ad d-milen si tama ney si tayed yer ṣṣenf-agi s wayes i ten-id-sekkrant tyemmatin d tjiddatin-nsen, yaṣ ma yella tamsalt-agi n usiwel-is d talsa-s ur ten-teeni ara akken teena tidmi, maca anecta ur ten-ittaḡḡa ara ad baeden akk yef lḥirfa-agi, anda ad naf,"*Deg ugraw n twacult, amyār yetṭaf amkan n ueessas d umtabee, yesmuzgut, yettabae w yesmaktay-d tajidat ma yella tettu, diyen tikwal yettera-d yef isteqsiiyen n igerdan*"².

3- Azal d twuri n tmacahut deg tmetti taqbaylit:

Tallit tamensayt, lqella d lḥif yerna-d lbaṭel. Leqbayel zzint-asen-d akk, ttexmam d uḥebbar d tugdi yef laṣel. Tamacahut am nettat am tewsatin n tsekla n yimiren, llant-d amzun d allal s wayes ad smiren ayen akk i yeddaw wallay-nsen, yes ad d-siwḍen tikta d liḥala-nsen. Azal-is yur-sen d azal meqqren ur sgin tilisa, ur tteḥsiben d zzyada ney d laeb n warrac, maca d lsaṣ, smilen-tt ger tmenza i usiwed n tutlayt, n yidles d wansayen.

Talsa-is d tin id igellun s lfarḥ, s lehhu d tmuyli isefraḥen i tudert, tsettuy iyeblan, tettawi ar nig n wayen akken yesyumbuzen allay. Di lawan-nni deg tuqten lecyal id-yellan s teyzi n wussen tamacahut tegla-d s twuriwin yemgaraden i d-yeskarayen lḡil yetturebban i ifehmen, yettuheggan i uqabel n dunit s tebyest d tmusni.

Azal n tmucuha di tmetti n lawan-nni d win meqqren, id yufraren yef win n tewsatin niḍen n tsekla. "*Azzal-nsent yettban-d deg wayen yessexzen wegbur-nsent n leknuz ur nfennu, abeṣda timusniwin d tikta, akk d lewayed d wazzalen n tmetti s wayes yettzuxu wegduḍ irennu*"³.

²- فاطمة ديلمى، op.cit. ص81. « أولاً: إن مشافهة دي جاردان قد إعترضته مسألة تعامل رجل قروي محافظ مع امرأة أجنبية. ثانياً: الرجال لا يزدرون الحكايات و إنما فعل الحكى الذي يعتبرونه فعلاً نسويًا هو إمتداد لمهام التربية التي تضطلع به المرأة. ثالثاً: الرجال يشاركون في فعل الحكى ولا ينسون أبداً الحكايات و يكفي دليلاً على ذلك أنّ جميع الدراسين الذين قاموا بعملية جمع الحكايات أخذوها مشافهة عن الرجال. رابعاً: لفعل الحكى عند الرجال سمة خاصة: ثمة من الرجال رواة لكنهم نادرون، و في أغلب الأحيان هم من المهمشين إجتماعياً، ويروون في حلقات رجالية، حكايات لها صلة بإهتمامات الرجال.»

²، Ibid، ص82. « في حلقات الحكى العائلية يشارك الرجل-الجد مثلاً- في فعل الحكى بالإستماع، وبتوجيه مسار الحكاية، و بتذكير الراوية في حالة النسيان...، و في رد على أسئلة الأطفال عند الضرورة.»

³- M. Djellaoui, op.cit. p.19.

Ayen i d-tettawwi talsa n tmacahut yef tnefsit n wid i tt-yettalsen ney yef wid id as-isellen llant-d d sebbat i tteşawden yer wazal-a id as-yettunefkan, **Ğellawi** yewwid yet aya mi i d-yenna: "Sebbat n wazzalen seant tmucuha-agi tiyerfanin di tmetti taqbaylit uggen-t, ahat timenza d tid i d-iccuden yer twuriwin-nsen"¹. D tiwuriwin i d-wwin-t temsal d inedruyen, s wawalen icebhen isehlen, i d-yeslalayan tagnit s wazal-is.

"...Amđal n tmucuha d wayen deg-s yellan n tigawin d inedruyen yessedhacen, yettmuddu tagnit, i yal yiwen i wakken ad d-yerđu w ad d-yessirem, alama yettu eeggu n wass akk d tyuga."² Xas akken tegnit-a n tmacahut d tin mezziyen, maca tettak-asen taswiēt war amxemmem, war tugdi d uyilif, s wařas n usedhu.

Maca, mebla ccek asedhu d usteefu, maci d tiwuriwin tiwhidin n řşenf-a n tsekla. Di lawan deg qessiĥet tudert, amdan ad isemmaĥ ula deg teswiēt-nni n tmacahut i wakken ad ilĥaq tameddurt yettazalen, yef aya glan-d isental n tmucuha s twuri tayed, anda i d-llan d allal n uweřşi, n ttrebga, d uselmed . Anagmay **Meĥammed Ğellawi** deg awal-is, iĥseb tawuri-agi n ttrebga d uwellah d tawuri tis-snat talsasit mbeed tawuri n usedhu³.

Tayemmat tezga tqubel tarwa-s tezzuzen-iten, tesserqas-iten, trebba-ten, d nettat id ayerbaz amenzu n lufan di merra talliyin.

imi igerdan d nutni id imsedfaren imenza n tmucuha, tayemmat tufa deg-sen tagnit i usiweđ d useddi n tekta-is s wudem arusrid ad ten-yesferĥen, yes-sent ad ttselmed tarwa-s, ad tent-seĥrec, ad asent-mmel amek aqablen uguren n tudert, yes-sent ad tent-rebbi , ad ten-id-sker yef lxir, niya d swab , ad tent-syunzu seg ccer, lbatel d yir tiĥerci, yes-sent ad tent-welleh w ad tent-weřşi yef tegmat, yef wayen yelhan, ad tent-sebead yef wayen ur nelhi. "Tayemmat tekkat lĥahd-ines i wakken ad tesnarni ccan n yal tamsalt yekkatn yef lxir akk d yisey, si tama nniden testeĥqir si yal tamsalt yexnunsen di ccer akk d tkerkas, iswi-is seg wanect-nni d aleqqem s txellal n ttrebga yelhan tanefsit n wegrud imi ad d-yaf iman-is d win yettmalen s lebyi-s yer tigawin yessuguten yer lxir ireggel s lkerh si yal tigawt yebnan yef tkerkas d tmenqas."⁴

¹M. Djellaoui, op.cit ,p.20.

²Ibid. p.21.

³Ibid. p.21 : « Tawuri tis-snat i yellan d talsasit, d tin n ttrebga d uwellah, imi tayemmat t*taqbaylit am wakken i nezra, tettara azal d ameqran i ttrebga... ».

⁴M . Djellaoui, op.cit.p.21.

Igerdan, nniya d lqella n tmusni-nsen, ġġan-ten ad amnen s wayen akk i d-tegla tmacahut n ineqruyen d tigawin, anect-a yessufses i tyemmat cceyl-is, yessawed ayen akken tebya s udem ushil yessedhayen. Tanagmayt **C.L.Dujardin**, tefka-d tamuyli-is, tweekked-d azal n tmucuha deg uselmed d urebbi n igerdan di tallit tamensayt, anda d-tenna: *"Timucuha n leqbayel, yettwasiwlen i warrac seg zik yer tura, s3ant azal meqqren imi ttuneħsabent d allal n uselmad. deg lawan-nni anda mazal ullint ara tewwura n iyerbazen, d tiyemmatin i yesselmaden arraw-nsent s tewsit-a. Timucuha-agi yellan tura s wayes id nlul, id netturebba, id nettwaselmed"*.¹

Tutlayt tamaziyt di tallit-nni tamensayt, dewren-as-d wuguren d iyeblan imeqqran, ugur amenzu d win n unekcum n ibarraniyen, yekkatn Imajhud-nsen, akken ad snegren tutlayt, idles d wayen akk yeqqnen yef lašel n tmaziyt. Tamacahut s tutlayt-is tushilt, d-yefrurin seg teqburit, tella-d d *"tagnit i yigurdan akken ad d-lemden awalen ur sinen ara, imi yettili-d deg-s useqdec n wawalen d iqburen ney d imaynuten yer wid yettħessissen"*.²

Tamacahut ihi, d udem n tmetti d tikta n lawan-nni, *"d lyella n tensayt timawit, tesselmad, tetterebbi yerna tesedhay, nig n waya tessēħbibir yef tmagit* d cfawa tanbazz* yef tizi n iseggasen d tsuta"*³, tekseb azal i t-yeġġen tufrar-d w testahel amdiq di merra talliyin, ama d tamensayt, ama d tin i d-tesukkes diyen di tallit-a n usnulfu.

Tallit tamirant, tella-d tetiknulujit, llan-d wallalen n uselmed d usedhu, tamacahut ulama mazal-itt tedder, macca ixus wanda i tt-id-ttawin. Tawacult taqbaylit tefraq, qqlil anda i tettamlili . Iban-d wazal n tmacahut, d azal i iyaben s lyiba n cfawa . Tamacahut maci d asedhu kan i tent-sedha, maca tjemēiten, tajidatt tħekku tarwa tezzi-as, yal tamacahut s tekta yal tikti s yizen-is, lxiir xeddmitt ccer yettdewwir yef bab-is, tutlayt n tjaddit truħ earqen-ay ula d awalen-is.

¹ C. L. Dujardin, op.cit.p.22. « Les contes kabyle...racontés aux enfants, ils jouaient encore au siècle derriere, rôle veritable là ou l'enseignement de type scolaire ne c'était pas encore en partie substitute à l'éducation maternelle.».

² Y. Zidan, « *Tfaska n ccna amaziγ, 12^e (sur le theme, tamacahut d leewayed)* », Bejaia, 2014.

³ عبد الحميد بورايو، op.cit. ص80. « و الحكاية عندهم (القبائل) هي ثمرة سلسلة من التقاليد الشفوية، و هي عندهم —كما عند غيرهم— تعلم و تربي و تسلي، بل أكثر من ذلك تحمي الهوية، و الذاكرة الجماعية، و هذا عبر السنين و الأجيال.».

4-Tignatin n tmenna n tmacahut:

Tignatin n tmenna n tmacahut, d tid i yetwassenen seg zik yur lejdud-ney, d ayen i d-aḡ-d-ğğen, yernu wekkden-d fell-as. Dya akken i d-aḡ-suyen tanumi, sbah d lawan n lecyal d tezla, id d lawan n umlili n ieggalen n twacult, ad zzin i terbut ad kksen llaḡ d eeggu n wass, "mi i yekfa Imensi, irgazen n wexxam fyan ad nejmaen di tejmaet ney ad mlilen yur walbead n lehbab . Di lwaqt-a tijiratin ttemsetbaent ta deffir tayed, ad mlilent yer yiwen n wexxam, yal yiwet s tkurt-is n leyzel i deg tzeṭ, arrac d timezwirit ixedmen. At wexxam ad d-zzin i lkanun i tqejmurt iceelen, ad d-zin i tin ad asen-d-isiwlen tamacahut, taneggarut-a ad d-deggar tafyirt s wayes ara tebdu tamacahut-is. Ulama d timucuha i slan yakkan isnen, maca ad d-rres yef udmawen-n sen ucmumeḡ d lfarḡ yur-sen amzun akken i tikelt tmezwarut ara ad as-slen. Ad siwlen tamacahut deffir tayed alma ṭšen igerdan, irgazen ad nejmaen sixxamen s yin yal yiwet ad tnejmae s axxam-is ad rjun melmi ad yehḡar uzekka-nni"¹.

Atah wamek i d-tettli tegnit n tmacahut deg tmetti taqbaylit, tajidatt ad tḡekku, tarwa-s ad as-tezzi, uyen yes tanumi tuḡal d talsasit deg ass-n sen. **Henri Basset** yewwi-d yef aya, yenna : "S tmucuha i d-nettureba, d tid i d-aḡ-d-sewallent tyemmatin, aladya tijidatin-nney. Imsefliden d nekkni s warac, d timucuha n usiwez, yettwannan deg uxxam yef yiri n lkanun deg uḡan yezzifen n ccetwa"², tinnan-is d usiwed-is d ayen i d-yetalaben cfawa, tamusni d tuṭfa deg ilugan-is, "Asiwel-is d tigawt taweerant, yef aya i tettwazzi s leenaya i d-yettwasbegnen deg lemḡadra n uxtiri n tugnatin deg i tt-id-ttawin. Tamsiwelt-is d tamyart, tameddurt tesselmed-as tusna n lumur n dunit d tussna n usiwel"³.

Mi ara ad d-nini tamacahut, ad d-nini id, lkanun, tamsiwelt d warrac, kfan lecyal nejmaen-d wat wexxam."Agraw n tmucuha yettli-d deg yid, mi ččan medden imensi tettwabrez liḡala, ur d-yeqqim i iceyben tawacult, ad d-zin d agraw yef yiri n lkanun, tasusmi ad d-taḡ amkan ad d-teḡḡ nuba i yinnan n

¹ H. Basset, op.cit.pp.71. 72. « le dîner fini, les hommes de la maison s'en vont retrouver les autres à la mosquée.....demain on se réunira chez une autre. »

² Ibid. p.71. « les contes merveilleux, ce sont nos contes de nourrices ou de bonnes femmes..... au cours des longues soirées d'hiver. »

³ عبد الحميد بورايو، op.cit. ص80. « إِنَّ الْحَكِي هُوَ فَعْلٌ خَطِيرٌ، لِذَلِكَ فَهُوَ يَحَاطُ بِهَالَةٍ مِنَ الْقَدَاسَةِ تَبْرُزُ مِنْ خِلَالِ الْإِنْتِقَاءِ الدَّقِيقِ لظُرُوفِهِ: فَالْراوِيَةُ إِمْرَأَةٌ مَسْنَةٌ أَكْسَبَتْهَا الْحَيَاةُ كِفَاءَةً مَمْرُوجَةً: مَعْرِفَةُ أُمُورِ الْحَيَاةِ وَ مَعْرِفَةُ الْحَكِيِّ.»

tmacahut, i d-yettşersiren s cbaħa yecban ifeṭṭiwjen uqejmur ireqqen yettaz yef teyzi n wuḍan"¹

Imenza ney imsawalen n ssenf-agi n tsekla, d wid i tesahfeḍ dunit, tesyar-iten, tefka-asen tirit deg wamek ara selħun tudert-nsen, ad d-fken i yal lwaqt laħq-is. Iban mači di lbaṭel kan i icudden talsa n tmucuha yer yiḍ, ayyar ur tent-id-ttawwin ara di lawan wayeḍ ?

*"yal amdan s tnuda-s, yal lweqt s nnuba-s, yal tiremt s lbenna-s, w yal awal yesea lmeena-s ", ass i tazla d lecyal, iḍ i wesgunfu d uqessar. "Yessefk yef twaculin ad d-lhunt d lecyal yef teyzi n wussan. Asedhu d westeefu d win izemren ad t-id-jebren wuḍan deg umḍal n tmucuha"*².

Allay n umdan icyeb-it ttexmam, tuqten iyebtan tudert abrid-is yuear, ulama kfan lecyal ifassen staefan, maca laeqel-is yezga yetḥeyyer. anect-a ad d-naf **Eabd Lħamid Burayu**, id yebdar "Muħemmad Ğelawi" deg udlis-is "Tiwsatin n tsekla tamensayt", deg usebtar 24, iħseb-it d sebba tayed i yeġġan iḍ d lawan n Talsa n tmucuha anda d-yenna :*"mebla ccek, ṭṭlam n yiḍ d rrehba i swayes d-igellu yella-d d sebba talsasit i yessekcamen amseflid yer leħnaḍ n tmacahut yeččuren d tigawin d ineḍruyen yeslubun allay it-yessawaḍen dayen ad yesnerni asugen-is w ad ineggez akin i zḗarb n tilawt, ma d tafat n wass tettara tilisa i usugen tettecuddu amdan yer tmetti n yal ass d iyebtan-is ."*³

Seg tallit tamensayt yer tizi n wassa, imdanen uyen tanumi ttawin timucuha kan deg yiḍ, almi tuyal d taħawsa i yeenan ansayen, d ayen icuban taellaqt , yettunefk ad d-ṭfen deg-s, ur ttruzun ara ilugan i d-ġġan imezwura. **C.L.Dujardin**, id yebdar *Muħemmad Gellawi*, deg udlis-is i d-nebdar yekkan (*tiwsatin n tsekla timawit*) deg usebtar 25, deg tezrewt-ines tenna , *"şşenf-agi n tsekla ħas akken yewweḍ-d tizi n wassa, mazal-it icud yer teflas d wansayen i deg id ilul , yef wanect-a i yeqqim kan akken di leewayed-ines , hekkun-t-id deg yiḍ, yef yiri n lkanun, ayen i d-iyetṭlen rrehba yemwatan d wemḍal-ines yettseħiren."*⁴

¹ M. Djellaoui, op.cit. sb.24.

² Ibid, sb.24.

³ Ibid, sb.25.

⁴ - Ibid, sb.25.

Ticrađ i d-tettaja tamacahut deg tnefsit n wid i d-as-isellen abeęda igerdan ġġan-tt ad tettef amđiq deg tudert-nsen n yal ass tettwađleb s waęas, mezzi meqqar ad as-ttħasisen . Ilugan i d-ġġan imenza banen, tamacahut tettwalles kan deg yiđ, sebbat n waya tuqtent, ama d lecyal ney d rrehba s wayes i d-igellu yiđ, tugdi n uęeddi n tegnit-a d win i d-ilulen s zyada n uđlab d-yellan yef tmucuh.

Ama d igerdan i yettawi zhu, ney d tayemmat i ifarħen s lfarħ n tarwa-s, tamacahut tezmar ad tbeddel lawan, ad d-tettwalles di myal lawan, deg myal amkan . Imenza ħšan s waya, akken ad gen talast i wanecta, saggaden imsawalen yef wayen ara ad yeđrun yid-sen ma sşawđen ħkan-tt di lawan wayeđ d *“... tugdi s waęas n twuya, tamenzut-nsen d tiferđest.”*¹ Xef aya leewayeđ ttweşşint rennunt ssagadent imdanen mi qqarent yef win ara ad d-yinin tamacahut deg wass: *“ad ięuzzeg ney ad yedderyel ney ad d-tt-ęeddi fell-as izaylalen ney ad d-yeseu ifyulen.”*²

Tamacahut, ulama i d-tella di tallit tamensayt d tawil iřufqen uđan n twaculin, telli-asen amzun akken d taswięt n tudert tayeđ, deg i yeqwa deg-s usugen, tessettu-ten seg iyeblan d tudert taweęrant qessiħen n lawan-nni i yettwazzin s leenaya meqqren, ama d tamsiwelt-is ney d lawan n tinnan-is yur-sen rrehba tameqqrant. Maca di tallit-a tamirant qlilit, nezmer ad nini tyab, uđan uyalen am wussan, ulac amgired gar-asen.

5- Tulumisin n Tmacahut:

Tamacahut, am nettat am tewsatin niđen yur-s tulumisin i tt-id-yessebganen w i tt-yessemgiriden yef tiyiđ. D tid yellan, i yuzlen deg talsa n sşenf-a seg umdan yer wayeđ alami i yuyalent d tulumisin tilsasayin id tt-id-yemmalen, i yettwehin srid yur tewsit-a n tmacahut.

• Tinfaliyin n tazwara d tagara n tmacahut :

D tinfaliyin s wayes amsawal ibeddu, dayen ikeffu tamacahut-is. Mgaraden-t seg temnađt yer tayeđ w seg temsawalt yer tayeđ, d tid id yettasen s wudem udyiz, iweznen, i yesean tameyrut d yiwen n wanya .

-Tifyar n tazwara: d tifyar s wayes i tbeddu myal tamacahut.

¹ عبد الحميد بورايو، op.cit. ص80. «و لا يتم ذلك إلا خشية من شروء كثيرة أكثرها الصلح.»

²M. Djellaoui, op.cit, sb.24.

Ttawin-tent-id s yeswi n useelem n umseflid s beddu n tmacahut d ujbād n lwalha-s yur-s .

Deg-s amsiwal yesseram lehhu i tmacahut-is, anda yeqqar:

« Amacahu, Tamacahut-is ad telhu, ad tiyzif anect n ujgu w ad teḍbaε am usaru »¹.

Dayen llan-t temnaḍin deg i tt-id-ttawin d tadiwennit gar tin i d-iḥekkun d win id as-d-yetthessisen, anecta d ayen i d-yewwi **Muḥammed Ğellawi**, anda d-yenna: " *mi d-yeqqeed wegraw, lal n tmacahut ad asen-d-tini:*

- *Amacahu*

Imsefliden-is ad as-rren:

-*Ahu.*

Nettat ad asen-d-terr:

-*Win d-innan ahu*

ad d-yemlil d lhu

Tamacahut-iw

*Ad teffey anec n usaru .*¹²

Tifyar n taggara: d tifyar s wayes i tettfaka myal tamacahut, yettamgared wayen i d-ttawwin deg-s seg yiwen yer wayeḍ.

Amsiwal deg-s ittensab tamacahut-nni id yulles i yiman-is, anda d-yeqqar : « tamacahut-iw lwad lwad », d ayen yettmani deg-s ayen yelhan i netta d yemsefliden(tusra, leefu, lehna..)³.

Akken diyen i " *yettara daewat n diri yer yiyarsiwen akken ad d-teffey deg-sen mači deg yemdanen, swaṭas yer uccen, imi mi ara tfak tmacahut setbaεen-tt s yifyiren-a :*

¹ -muqel ammud, sb.76.

² M . Djellaoui, op.cit. sb.27.

³ -muqel ammud, sb.76.

*Tamacahut-iw tekfa,
Mliy-tt-id i warraw n lejwad,
Uccanen ad ten-yexzu rebbi,
Nekkni ad ay-yeefu rebbi."*¹

• **Tutlayt:** tutlayt n tmacahut, "*d tutlayt tushilt, i ifahmen akk yemdanan*"², yes izen yettwashel i uşiwed anetead i warrac imectah yettunehsaben d imsefliden imenza n tewsit-a.

Tilin deg-s wawalen iqburen, akken id tilin wawalen ijenţaden (iqburen: Zaylat, Tanaba..., ijenţaden: lbarwi, yekumasi, kumpli...) ³ , ineggura-agi d wid yettilin s waţas seg tutlayt tefransist.

Llan-t deg-s tefyar naţ awalen deg d-yettili wallus d ueiwed n wawal seg sin ŷer tlata n iberdan, aya yettili-d s yiswi n turrin n lbal d lwalha n umseflid ŷer yizen id yellan deffir n wawal-nni, naţ ŷer wazal-is deg tmacahut.

ŷer tama n tutlayt s wawalen d yimi, ad d-naf tamsiwalt tessexdam tayect-is i usuffey n leswat n ugama yemxalafen (abeħri..), am akken diyen i tessexdam awehhi d tfekka-s deg usefhem n inedruyen d iwudam d wayen akk d-yellan deg tħekkayt, amedya ad tini ŷef tyawsa « anect-illatt » ad twahhi s ifasen-is akken ad d-tmel anect iga.

Tanagmayt **Ṭarħa Zahia**, id tewwi Nadia Berdus deg wayen i d-tura deg umagrad "TIMUZZA", deg usebtar wis tlata (03), tewwi-d ŷef temsalt-a, anda i d-tenna: "*Tulsa n tmacahut deg tsekla tayerfant, mači d ayen i d-yettilin kan deg tenfalit timawit, maca d tin i ikecman deg tayulin niđen, i yesean azal d tigawt s wayes i d-yessefham tikti neţ i d-yessebgan ihulfan. Tigawt-a ihi d tutlayt tis snat ur d-nettwanţaqen ara, d ayen i yerzan awehhi, asyal* akked lemlamaħ n iwudem, i yettağen deg umsiwel amzun d anaţur n*

¹-H. Basset, op.cit.pp.74.75.« ...il s'efforce de les faire passer dans le corps d'un animal déterminè : le chakal..."Mon histoire est finie.

Je l'ai racontée aux fils des nobles ;
Nous, que Dieu nous fasse miséricode !
Les chacals, que Dieu les exterminè !" ».

²-C.L. Dujardin, op.cit.p.26.« cette langue usuelle accessible à tous».

³ - muqel ammud, sb.76.

*umezgun,yetturar waḥdes timlilin yemgaraden s umgarad n iwudam n yiwet n tmacahut*¹

Aya d ayen imu-qqaren « tutlayt tafekkawit », d ayen i yettaken cbaḥa i tmacahut, i yettaḡḡan izen-is ad d-yawweḡ akken i wata.

- **Iwudam:** d ifardisen i yef tebna yal tmacahut.

D igejdanen di tesleḡt n tsiwalt, ur εdilen ara d umdan, d wid d-yettilin kan deg uḡris, tudert-nsen teqqen yer tin n uḡris; tbeddu s wawalen imenza n teḡkayt, tkeffu s tagara n tyuri n teḡkayt², ttuneḡsaben d iferdisen ilsasiyen, yes-sen i teddun ineḡruyen n d tigawin, zemren ad ilin d imdanen akken i zemren ad ilin d iyersiwen ney d iwudam isugnanen(wayzen, tteryel,...)³, llan wid id immalen lxir am wakken i llan wid id immalen cer d lbaṡel.

“Amsawal yessaxdam deg tmucuha tiyerfanin timawiyin ayen i d-as-d-yezine deg Talsa, anetεad deg ayen isεan assay yer userwas”⁴ anda i yezmar ad tenyessamres yer yemdanen(d ayezfane am leflani.), ney s usexdem-is i ugama d tyawsiwin yellan deg-s akken ad t-ini cbaḥa ney cmata n iwudam-nni (tecbaḡ am wagur, d tawrayt am tqarest)

Llan deg-s sin n leḡnaf :

-Iwudam igejdanen: fell-assen i tebna teḡkayt, d wid i yettili-n seg beddu alama d tagara n tmacahut.

-Iwudam inaddayen: d wid i itekkin seg tama ney si tayeḡ deg usnemi n ineḡruyen, mači d win i d-yettuyalen s waṡas.

5-4- Akud: Akud deg tmacahut d win yettilin s waṡas d asugnan, ur iban wass-is akken ur iban useggas deg i d-yeḡra." yettban-d wazal-is deg ubeddel swayesi d-gellun yineḡruyen n teḡkayt.”⁵

¹-نادية بردوس، op.cit، ص3. « تقول الباحثة طرحة زاهية في هذا الصدد: عملية الرواية في الأدب الشعبي لا تتوقف عند التعبير الكلامي الناطق بل تتعداه إلى مجال آخر لا يقل أهمية عن الأول، إنه الأداء الذي يعبر الراوي من خلاله عن فكرة، فيزيدها وضوحا، أو عن إحساس مظهر فيظهره. فالأداء-إذا صح التعبير لغة ثانية غير ناطقة تشمل الإشارات و الحركات و الملامح، فتجعل من الراوي ممثلا مسرحيا يؤدي لوحده أدوارا متنوعة بتنوع شخصيا الحكاية الواحدة.»

²-M.A.Ṣalḡi, op.cit.sb.38.

³-muḡel ammuḡ, sb.76.

⁴-نادية بردوس، op.cit، ص3. « كثيرا ما يعتمد الراوي في الحكايات الشعبية الشفوية على ما يحيط به في عملية السرد، خاصة عندما يتعلق الأمر بالوصف.»

⁵-M.A.Ṣalḡi. op.cit.sb.21.

S umata d tid ibeddun s umerna n wakud “Zik-nni”, deg-s yettak umsiwel tilelli i wallay n umdan ad isugen akud deg i teđra tedyant-nni, yes yessaɛlam-it belli ineqruyen n tmacahut d wid idran yakan, tigawt-nsen tɛdda . Dayen ad t-id-naf yessexdam imerna n wakud : tasebhit , deg id , yiwen wass S yes-sen id d-yessebgan lawan deg teđra tigawt-nni ¹

5-5- Adeg: Adeg deg tmacahut yemmal-d “anda i qerrunt tigawin, dayen yettɛawanen imsefliden akken ad qren amkan deg tqerru tigawt. D netta diyen i d-iskanen deg waqas n tagnatin amek i iga uwadem...”² . Yezmer ad yili deg-s wadeg n tmetti (axxam , taddart , suq ...) , akked wadeg n ugama (lebhar , idurar , tala , lexla ...) ttilin-d deg-s imerna n wadeg am : sufella , daxel , berra , ddaw.

Tulmisin-a yas akken d tid id yemmalen tawsit-a n tmacahut, maca llant kra, ass yecban assa, ur tent-id-nettaf ara s waqas deg tmucuha, gar-asant tinfaliyin n tazwara d tagara, kra n yemsulya ur tent-id-seddawen ara, akken diyen llan wid i d-iseddawen kan cwiya, umbaed ad ntyur deg-sent cfawa, ini susmant.

¹ -d ayen id d-nwala deg tmucuha i d-negmar.

² -M.A.Şalhi.op.cit.sb.9.

lxef

wis sin

Asissen n yiferdisen n

tezri

1-Ullis :

Aḍris ullis d aḥric icudden yer wannar n tsekla , anda ad naf aṭas n inagmayen yennudan fella-s , yal yiwen d acu n tbadut id-as-yefka . Gar-asen , anagmay **Zahir Meksem** yenna-d yef tmiḍrant-a :

“ D aḍris ideg amaru yettales-d (iḥekku, yettawi-d) ayen yeḍran ney ayen yellan d asugnan. Yessemli-d aṭas n tigawin yerzan kra n tedyant teḍra ney d tasugnant, iḍerrun deg wakud. Ullis yerza akk ayen i d-ttalsen yimdanen. Gas ulama yella wayen yellan d asugnan akka am ungal, tamacahut, tullizt ; yettili dayen wayen yellan d tilawt akka am tedyant yeḍran, tudert n umaru.”¹

Ullis d yal asiwel n teḥkayt id ittales umdan , anda yezmer ad d-yawi yef wayen yettidir deg tudert-is , da yettawi-d yef tedianin yeḍran , d ayen yellan deg tilawt , am wakken yezmer ad yili , d asnulfu , d asenfali n wayen ittezzin deg wallay n umdan . Ma yer unagmay **Louis Millogo** yenna-d :

“ Ullis d anaw seg wanawen n uḍris am uḍris imsegzi , afuklan , n uglam , adiwennid tasiwelt n ineḍruyen ieddand yeḍran deg yezri ama dayen yellan deg tilawt ney d asugen . Ma yella deg tsekla , ullis d win yettilin s umata deg ungalen , tullisin , timucuha , tiqṣidin , ikatayenyettuneḥsaben d tiwsatin tisiwlanin .”²

Ugten wannawen n yeḍrisen , yal yiwen yebna yef tyessa it-yessemgarden yef wayeḍ , ullis d win yebnan yef tnallast* , d win yettilin s umata deg tewsatin n tsekla yerzan tasrit .

S umata ullis d yal asiwel n teḥkayt ney n ugraw n yineḍruyen yellan deg tilawt ney yettwasnulfan seg usugen n umdan , id nessawal ney id nḥekku ama s timawit ney s tirawit .

2-Azenziy n wullis :

¹ -Z. Meksem , « *Tisekkiwin n yeḍrisen* »,Ed.Asqamu unnig n timuzya , 2010. Sb 42

² -L. Millogo , « *introduction a la lecteur sémiotique* »,Ed.L’Harmattan , 2007, paris p 18 : « le récit est un type d’énoncé comme la description , l’argumentation , l’explication , le dialogue ...c’est la narration d’événements passés , supposés ou réels . En littérature , le récit est particulièrement illustré dans le roman , la nouvelle , le conte , le mythe , les mémoires ...qui sont ainsi appelés genres narratifs. »

Akken ad nessiweḍ ad naru aḍris ullis , llan kra n wallugen ara neḍfer , d iferdisen i yef yebna yal aḍris ullis , d win iwumi neqqar azenziy n wullis , yebna yef semmus n yiferdisen , dduklen deg kraḍ n waddaden .

1- Addad n tezwara : D addad n talwit , deg-s asissen n iwudam n teḥkayt , d tagnit i deg ttidiren . Ad naf anagmay **Zahir Meksem** deg udlis-is iwekked-d annect-a yenna-d : “ *d tazwara n wullis , qqaren-as addad n talwit acku kra ur yeḍri . Deg waddad-a yettili uglam ney usissen n wudmawen n wadeg akked wakud . S umata d tagnit n talwit yersen , kra ur yeḍri deg-s .*”¹

Addad n tigawin : Deg-s kraḍ n yiferdisen .

2-Aferdis n urway : D aferdis ara yerwin tagnit n tazwara , ad yeslal ugur , da ara d-iban uwadem agejdan ara inadin yef lixšaḥ id-yeḍran .

“ *Dayen ara d-ikecmen yer tagnit , ad d-yennulfu , ad d-yas ad ibeddel udem l tagnit-nni n talwit n tezwara , s wawal niḍen ad yesluḡ tagnit .*”²

3-Tigawin : Deg uḥric-a ad yebdu ccwal d tedyanin ara issiwḍen assaḍ ad innadi yef lixšaḥ ney tifat n wugur . D tagnit anda ad yettuqet ccwal n yiwudam. “*..segmi ara yerwi wudem n talwit-nni n tazwara ney segmi ara ad d-yennulfu umaynut , ad yebdu ḍerru n tigawin , iswi-nsent d asisi n talwit-nni jennejlan ney d tuyalin yer tagnit-nni tamezwarut .*”³

4-Tifat n wugur: Deg uḥric-a awadem agejdan ad yessiweḍ ad yefru ugur id yellan .

“ *Deg-s ad kfunṭ tigawin , deg-s ad yili uferdis niḍen d amaynut ara d-yefken tgawin niḍen dya ad yekfu wugur .*”⁴

5-Addad n taggara : Deg uḥric-a ad tuyal tagnit n talwit . “*Taggara n wullis ney taggara n tesrit , tezmer ad tili s wudem yelhan ney s wudem n diri . Deg-s tagnit ad tuyal tres , ad tfak tesri , ad fakkent tigawin .*”⁵

S umata yal ullis ibed yef kraḍ n waddaden . Ugtent tsekkiwin n yeḍrisen yemxallafen , yal yiwet tebna yef iferdisen ara yeḍfer umaru akken ad yaru

¹ -Z. Meksem , 2010, op cite , sb 43

² - Ibid ,sb 43

³ - Ibid , sb 43

⁴ - Ibid, sb 44

⁵ - Ibid , sb44

aḍris . Aḥas n tezrawin id yellan yef tsekkiwin n yeḍrisen , uḡten imnadiyen d inagmayen yettnadin deg tayult-a yal yiwen yennuda yef tezri syes ad yeg tasledt , ad yessemgired gar yeḍrisen-a . Gar tezriwin i yer ssawḍen inagmayen ad naf tiḥruzmult , d tiḥri tamatut n yinumak n yeḍrisen .

3- Afrun n tiḥruzmult : (Le Modèle Sémiotique)

Tiḥruzmult d tin id ilulen gar ifassen n **Ferdinand De Saussure** d **Charles S.Peirce**. Saussure yefka-as awal (sémiologie) tasnazmult d tin izerwen izmulen i yettidir umdan deg tmetti , tettuneḥsab d afrun n tesnillest .

Ma d **Charles S .Peirce** yefka-as awal (sémiotique) tiḥruzmult , taneggarut-a tzerru ifuras n unamek . Uḡten inagmayen yennudan deg wannar n tezruzmult uḡtent ula d tibadutin id as-yettunefken , gar-asen : **F.De Saussure** , **Ch.S.Peirce**, **A.J.Greimas** , **R.Barthes**¹

Yer **Charles S.peirce** : « *D tiḥri tamatut n izmulen. D tazrewt n talilt n yinumak deg tuyalin n teywalt yemxallafen .* »² D tin i kecmen deg unamek n tugrint tilellit n tezri tamatut n umeslay , tzerru ameslay d tin icudden yer teywalt d wayen iḍerrun ney ttidiren yemdanen deg tmetti .

Ma d **Joseph Courté** yesbadu-tt-id : « *D tusna izerrun tudert n izmulen dixel n tudert tanmettit .* »³ Ayen yettidir umdan deg tudert-is n yal ass yettuneḥsab d izmulen yesḥan anamek deg tmetti . Ma yella anagmay **Daniel Chandler** yenna-d yer **Umberto Eco** :

« *Tiḥruzmult dayen akk yettuneḥsaben d izmulen , maci ala ayen yettilin deg yinnaw n yal ass maca ula dayen akk id yessebganen ayen niḍen s tmuyli tiḥruzmulant yettuneḥsab d izmulen am awalen , timiḍranin , tugniwin , imesli , d tyawsiwinizerrun amek ara d nessismel anamek d wamek ara d ngenses tilawt .* »⁴

¹ - louis_hebert@uqar.ca – URL : <http://www.signosemio.com/documents/dictionnaire-semiotique-generale.pdf>consulté le 2.09.2018

² - Dictionnaire , Le Petit Larousse illustré 2013 , Ed.Larousse , 2013. P1004 « Théorie Générale des signes , chez C.S peirce . Etude de pratique signifiantes , dans les divers domaines de la communication .. »

³ -J.Courtés , « *La sémiotique du langage* » ,Ed.Armand Colin , 2007 , paris. P 31 « Il s'agit d'une science qui étudie la vie des signes au sein de la vie sociale . »

⁴-دانييل تشاندلر "اسس السميائية" مركز دراسات الوحدة العربية ' بيروت ' اكتوبر ' 2008 ' ص 28 " تعني السميائية بكل ما يمكن اعتباره اشارة . تتضمن السميائية ليس فقط ما نسميه في الخطاب اليومي اشارات, لكن ايضا كل ما ينوب عن شيء اخر من منظور سميائي , تاخذ الاشارات شكل كلمات و صور و اصوات وانمايات و اشياء يدرسون كيفية صناعة المعنى وتمثيل الواقع ."

Seg tbadut-a ad nessiwed ad nini tizruzmult d tin izerrun inumak n wayen akk yettunehsaben d izmulen , tzerru amek ara d neslal anamek d wamek ara t-nessemres deg tilawt , d tusna izerrun tamliit n izmulen tehsab-it am uhric deg tudert tanmettit .

Anagmay **Louis Hebert** yer-s « *Tizruzmult d tazrewt n unamek n ugbur , tettwasbadu d tazrewt n unamek n izmulen (deg unamek wessien) ney n usnimek am ufares ney n usegzi (deg uyawas n tanfalit) .* »¹ Ma nuyal yer unagmay **Ebd Ihamid Burayu** ad naf yer-s :

« *D anadi , deg tezrewt n yedrisen iseklanen yef igmad n tesnilest d uwenes* adelsan d tasneryessant* , yebdan yef kraḍ n yehricen tayessant , tasutant d tsentalant .* »²

yerna-d dayen deg wawal-is : « *Tizruzmult tettnadi deg uḍris aseklan , imi aneggaru-a yettunehsab d anagraw n usnimek id yeslalayen anamek . Ur tettnadi ara yef acu i yebya ad yini uḍris-nni , maca tettnadi yef iferdisen n yizen s timmad-is , imi tettunehsab d tarrayt n usiley d lebni n tillawt . Lebni-a yezmer ad yili seg igmad n tyerma s umata , d agraw n yemdanen ney amdan s timmad-is .* »³

Tizruzmult teqqen yer wannar n tsekla , tzerru idrisen iseklanen , deg talya d wamek i ibna uḍris .

Nezmer ad naf kraḍ n yedruyen* n unadi deg unnar n tizruzmult id yekkan seg tesnillest tayessant* id-ibanen deg yiseggasen n 1960 ,gar-asen :

Tasnazmult n usnimek(d tin id ibanen gar yifassen n R. Barthes)Tasnazmult n teywalt* (n **L.Prieto** d **G.Moumin**) , akk d tizruzmult tasiwlan , id yefyen deg uyerbaz n paris* , i yesnarna **A.J.Greimas** ,imi yugem-d deg kraḍ n teybula

¹ - L. Hébet , « *Introduction à la sémantique des textes* », Ed. Honoré Champion , Paris , 2001. P11 « La sémiotique peut Être définie très sommairement comme l'étude des signes ou du sens (au sens le plus large) ou de signification , comme la production ou l'interprétation (au plan de l'expression) . »

3- عبد الحميد بورايو ' منطلق السرد ' دراسات في القصة الجزائرية الحديثة ' ديوان المطبوعات الجامعية ' بن عكنون (الجزائر) ' 1994 , ص16 .. السميائيات , هي مشروع بحث يعتمد في دراسته للنصوص الادبية على نتائج اللسانيات والاناسة الثقافية و الاستمولوجيا وهي ثلاث سمات : بنيوية , توليدية و موضوعية ."

³ عبد الحميد بورايو , op.cite ص16 " ..تعتني السميائيات بالنص الادبي باعتباره احد انظمة الدلالة المنتجة للمعنى , هي لا تحصر اهتمامها بما اراد المؤلف ان يقول , و لا بما يمكن ان يدرك من النص , وانما ينصب مشروع بحثها علي مكونات الرسالة في حد ذاتها"

akken yessawed yer tizruzmult-a ;tamenzut , d tasnillest n **F.De .Saussure** d **Levi.Strauss**. Taneggarut d tasledt n tmucuha n **V.Propp**.¹

S umata tizruzmult d tizri tamatut yef yinumak n yedrisen .A.J.Greimas, yerra lwelha-ines yer tyessa n tehkayt i yef yebna wullis , am tizruzmult tasiwlan* izerrun anamek n tehkayt.

4-Tizruzmult tasiwlan* : (sémiotique narrative)

A.J.Greimas yerra tamuylis is tagejdant yer uhric n tezruzmult , yefren tanallast ihseb-itt d talya tagejdant yeqnen yer tilin n umdan imi tizruzmult tasiwlan* tzerru anamek n tehkayt . **Greimas** yessemres tamuylis is tasiwlan* deg tesledt n tumanin yemxallafen am tsekla d tudert n tmetti .

“ *Seg igmad i yer yessawed Propp deg tesledt n tmacahut ,Greimas yeddem-itt d Isas n lebni n sin leşnaf n tesledt , amenzu d win iccuden yer uzenziy amesgan (assayen yellan gar imesgan n tmacahut) wis sin yer twuriwin n imesgan-a .(asseyel* n ugbur n imesgan).*”²

Ihi “ *tizruzmult tasiwlan* , tzerrew tayessa n tehkayt i yef yebna udris ullis . imi tahkayt d inedruyen d tigawin ixedmen iwudam , amigaw d win ixedmen tigawin i yesselhayen ullis . ur nezmir ara ad naf ullis war tigawin . Ma dayen yeenan imesgan ttuyalen yer uzenziy amesgan id yesnulfa Greimas, imi yur-s tamlilt n yimesgan , bđan yef 6 : amalal ,amnamar , amgay , tayawsa , amsifed , anermas* ”³.

¹ - <https://nicole-everaet-semio.be/pdf/fr consulté le 28.08.2018> « On peut distinguer trois courants de recherches sémiotiques issus de la linguistique structurale, qui sont apparus à partir des années 1960 : la sémiologie de la signification (celle de R. Barthes), la sémiologie de la communication (L. Prieto, G. Mounin), et la sémiotique narrative, dite de l'École de Paris, développée sous l'impulsion de A.J. Greimas. La sémiotique de Greimas s'inspire de trois sources : la linguistique de Saussure revue par L. Hjelmslev, l'anthropologie structurale de Cl. Levi-Strauss et l'analyse des contes populaires par V. Propp. »

² - عبد الحميد بورايو , Op.cite , 1994ص39. "...غريماس اتخذ من النتائج التي استخلصها بروب كقاعدة لبناء نوعين من النماذج : نماذج الادوار القصصية , و نماذج للتحوّل الذي يصب محتوي هذه الادوار"

³ -<https://wikipedia.org/wiki/narratologie>.consulté le28.08.2018 « La **sémiotique narrative**,s'intéresse aux structures de l'histoire qui composent le récit, soit au « contenu ». Sur ce plan, l'histoire peut se définir comme un enchaînement d'actions prises en charge par des **acteurs**. Par définition, l'acteur est l'instance chargée d'assumer les actions qui font fonctionner le récit. En effet, il ne peut y avoir de récit sans actions.En ce qui concerne les **actants**, on se réfère surtout au **schéma actantiel** tel qu'établi par **A.J. Greimas**. Selon lui, dans un premier temps, les rôles actantiels (ou actants) sont au nombre de six : le sujet ;l'objet ;l'**opposant** ;l'adjuvant ;le destinataire ;le destinataire. »

yal sin ttunehsaben d tayuga , yal yiwen dacu id tawuri-is deg teḥkayt . **Greimas** ur issemres ara awal “awadem” maca ibeddel-it s wawal “ amsag” imi aneggaru-a akken id t-id-yesbadu **Salḥi Muḥend Akli** deg usegzawal-is:

«*immal-d tawuri n umigaw (acteur) di teḥkayt , d ayen ixeddem umigaw , ney d ayen i as-xeddmen. Tawuri-agi , teqqen yer ssefn n tigawt n umigaw : yal ssefn ittak -d amsag .Greimas , ur isexdem ara awal awadem* . S tmidrant-agi n umisag, yuyal « uwadem » ittwasfehm-d (nnig n wakken yella zik) s wayen ixeddem di teḥkayt, s ssefn n tigawt i ixeddem, mačči s lewsayef-ines kan (mačči kan s wamek i iga « uwadem » maca s wacu i ixeddem diyen. Amsag, di tmuyli n Greimas, d ayen akk ixeddmen tawuri ; yezmer ad yili d amdan, d ayersiw (d aqjun, d itbir, d inisi, atg.) ney d tayawsa (d tizgi, d aḍu, d asif). Yezmer ad yili d ayen yellan di tillawt (amdan, ayersiw, tayawsa) akken yezmar ad yili d ayen i d- yesnulfa wallay n umdan (am wayzen, tteryel, amyar azemni, talafsa m-sebea iqerray, atg.) ney d afray (d aḥulfu am tayri, tismen d lkarh.) »¹*

Greimas yessawed seg tezrewt-ines yefka-d tamuyli tamaynut i umisag , imi yer-s amsag immal-d tamilit n uwadem deg teḥkayt , acu i xedmen d wacu id as-xedmen , seg unadi-is deg wannar n tezrizmult tasiwlan , yesnulfa-d sin yeswiren n tesledt , amenzu d azenziy amesgan yebḍa-t yef 6 n yimesgan d azenziy-a yettkemil s tezri n kraḍ n teginatin :

*“Tagnit n tazwara , tagnit n tlemmast d teginat n taggara . tagnit n tlemmast d tigawin n yinedruyen n teḥkayt bḍant yef 3 n leṣnaf : Timit n wufra , timit tagejdant , timit n tifrati.”*²

5- Azenziy Awuran :

Greimas yebna anadi-is deg unnar n tezrizmult tasiwlan yef sin yizenziyen , amenzu d win icudden yer twuriwin n yimigan deg teḥkayt , isemma-as azenziy awuran . Ma d wis sin d win icudden yer tigawin n yimigan-a , d win iwumi isemma azenziy amesgan . Ad naf inagmayen **A.Fonssion , J.P Laurent** nnan-d :

“ Afrun awuran , yemmal-d amek yebna wullis , tiwuriwin n tigawin d yinedruyen . Vladimir Propp deg tesledt-is i tmucuha , yefka-d 31 n twuriwin

¹ -M.A.Salḥi, « Asegzawal amezzyan n tsekla » , Ed.L'ODYSSEE,Tizi-Ouzou,2011. Sb28.

² - A.Fonssion , J . P Laurent , « pour comprendre les lectures nouvelles linguistique et pratiques textuelles » , Ed. A . De Brick , 1981 P 46 « ... tout récit opère le passage entre une situation initiale et une situation finale. L'opération transformatrice elle-même est divisée en trois épreuves : qualifiante , principale et glorifiante . »

mseḍfarent deg uḍris , maca Greimas ur t-iwufeq ara ara iɛawed i uxeddim-a n Propp yessemlal tiwuriwin d tiyuga , snat snat . Yeḥseb-itent d tayessa tamatut n yal ullis imi yur-s yal ullis ibeddu s tagnit n tazwara , ikeffu s tagnit n taggara . Ma d tagnit n tlemmast yebḍa-tt yef kraḍ n leṣnaf : tagnit n ufran , tagnit tagejdant , tagnit n tifrat .”¹

Yal amsag yesɛa tawuri id yemmalen tamliit-is deg teḥkayt , **Greimas** yerra lwelha-is yer uxeddim n **Levi Strauss** anda ad naf anagmay , **ʔebd Lḥamib Burayu** iwekked-d anect-a imi id yenna

“... Greimas yessawed yer 20 n twuriwin , yessemlal-itent s wassayen yellan gar-asent. Ama d assay n uwati ney n tenmegla anda iwufeq Levi-Strauss , imi yur-s V. Propp yefreq aṭas n twuriwin i izemren deg tilawt ad ilint d yiwet , maca mxallafent kan deg wassay n ilaw ney n ibaw* .”²*

Ihi **Greimas d Levi Strauss** sduklen tiwuriwin i yefreq **Propp** yal yiwet iman-is, yef waya mxallafen deg umḍan n twuriwin i yer yessawed yal yiwen seg-sen yer taggara . Tiwuriwin-a sebganent-d amek tebna teḥkayt , anect-a issebgan-it-id unagmay **Salḥi Muḥend Akli** imi id yenna :

“Lqaleb-a n twuriwin yeqqen yer leṣnaf n tigawin n yimigan d umseḍfer-nsent di teḥkayt . Lqaleb-agi n twuriwin yeskanay-d amek tettnerne tneqqist seg mi ara tebdu alama tekfa .”³ Greimas yefreq 20 n twuriwin i yer yessawed deg lqaleb-a yal tayuga ilmend n twuri-is deg teḥkayt . Yal ullis i beddu s tagnit n tazwara (amek tebna teḥkayt) d tagnit n taggara (amek tekfa) ma deg tagnit tlemmast ad naf tigawin d yinedruyen yemseḍfaren .

1-Tagnit n tazwara : Yal aḍris ullis ibeddu s wugur , ara yarwin tagnit n talwit, deg-s ara d-iban lexšaṣ . Yenna-d **Salḥi Muḥend Akli** yef tagnit-a : “ deg

¹ - A.Fonssion , J . P Laurent , Op.cite, pp 45-46 « Le modèle fonctionnel propose une formule canonique du récit en tant que déroulement d'actions-types appelées « Fonction .» (...) V. Propp ,analysant les contes populaire , dénombre 31 fonctions . Selon lui toutes les fonctions ne sont pas nécessairement présentes dans chacun des contes , mais elle se suivent selon un ordre strict . A.J. Greimas , reprenant l'héritage de Propp , a tenté de regrouper les différentes fonctions en les couplant deux à deux et en les intégrant dans une formule générale du récit . Selon lui tout récits opère le passage entre une situation initiale et une situation finale . L'operation transformatrice elle-meme est divisée en trois épreuves : qualifiante , principale et glorifiante ... »

1-عبد الحميد بورايو « منطق السرد » دراسات في القصة الجزائرية الحديثة ' ديوان المطبوعات الجامعية ' بن عكنون(الجزائر)1994, ص41 "...يقوم جريماس بتجميع وظائف بروب زوجا زوجا ليختصرها في عشرين وظيفة , فيكشف عن علاقة التظاد والتماثل في ما بينهما , مؤيدا رأي ليفي ستروس في ان كثير من العلاقات التي ميزها بروب عن بعضها هي في الحقيقة واحدة و انما تختلف فيما بينهما من القيمة السالبة و الموجبة .”

³ -M.A.Salḥi , « Kra n tsura i tyuri n tsekla , Tayuri n tneqqist d usefru » , Tira Editions , Bgayet , 2015 P 29

uħric-a id-ttbanen « yiwudam » imenza n teħkayt . Deg-s id ttbanen abeeda sin lešnaf n yimesgan d yimigan yettikkin deg-sen : anermas d tyawsa .”¹

2- Tagnit n tlemmast : d tagnit i deg tuqtent tigawin , tebda yef krađ n yahricen , yessebgen-itent-id **Salħi Muħend Akli** deg udlis-is anda id isbadu yal yiwet seg-sent.

2-1- Takkayt n ufran : *“Di takkayt-agi i d-yettwafren umgay (asađ) . Ad isuter deg-s umsifeđ ad yawi tayawsa ixuššen i unermas .”²*

Deg-s ad iban umigaw (asađ) seg yiwudam yellan , d tin yewwi uwadem yessawđen ad yili d amigaw.

2-2- Takkayt tagejdant : *“ Di takkayt-a i yekkat umgay (asađ) ad yawi ayen i yef t-weššan (i as-sutren) . Deg unadi-is , ad yili win ara t-iəawnen (amallal) akken ara yili diyen win ara as-d-yezgen d ugur (amnamar) .”³*

Deg unadi n umigaw yef tyawsa , ad as-d-banen ney ad yemlil innumar ad as-d-ixedmen iəewwiqen , ad t-yessiwđen yer umennuy , am wakken diyen ad yemlil imeiwan.

2-3-Takkayt n tifat: *“Deg umecwar-a , ad yaweđ umgay (asađ) yer wayen yettnadi ; uguren ttwakksen , tayawsa i yef yeffay ad inadi yewwi-tt-id .”⁴*

Deg-s amigaw ad yawi tayawsa i yer yettwaceggæ i unermas .

3-Tagnit n taggara : Yal taħkayt tkeffu s tagnit n taggara anda ara yefru wugur id yellan deg tazwara .

“...Deg-s yettyellit umgay (asađ) yef wayen yexdem akk di teħkayt .”⁵

Inagmayen A. Fonssion , J.P Laurent deg tezrewt-nsen ssawđen nnan-d :
« Azenziy amesgan d uwuran yella wassay gar-asen , imi s twuriwin n yimesgan

¹ -M.A.Salħi , 2015, Op.Cite, P 30

² -Ibid , P30

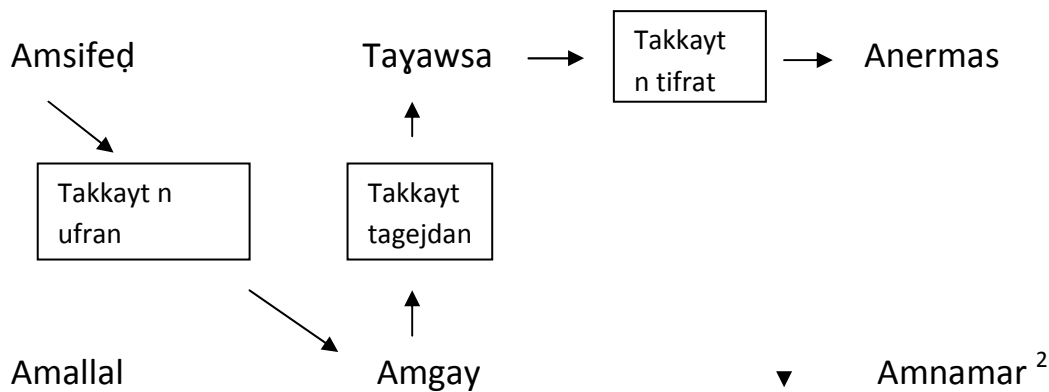
³ -Ibid , p 30

⁴ -Ibid , p 30

⁵ -Ibid , p 30

ara d nessiwed yer wassayen . Yef aya nezmer ad nesdukkel deg yiwen uzenziy. »¹

Azenziy awuran :



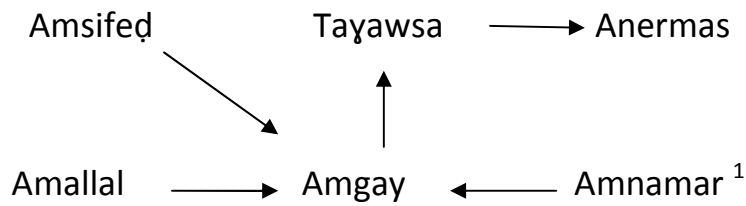
6-Azenziy amesgan :

Greimas yesnulfa-d tamuyli tamaynut yerzan imesgan , imi yer-s yal amsag imal-d tamliit n uwadem deg teḥkayt d twuri-ines yeqnen yer ssef n tigawt n umigaw , yef waya yal ssef yettak-d amsag . Inagmayen **A.Fonssion** , **J.P.Laurent** nnan-d yef anect-a :

“ Akken it id yessebgen A.J.Greimas ; yal ullis yebna yef imesgan yemxallafen ilmend n wassayen d twuriwin-nsen , Yal amsag yessebgan-d awadem d twuri-ines deg uḍris . Greimas yesnulfa-d azenziy yejmeε-iten deg 6 n yimesgan , isemma-as Azenziy amesgan : Amsifaḍ , Anermas , amallal , amnamar , tayawsa , amgay . »

¹ - A.Fonssion , J . P Laurent , « pour comprendre les lectures nouvelles linguistique et pratiques textuelles » , Ed . A . De Brick , 1981 P 47 « Le modèle fonctionnel et le modèle actanciel sont en relation reciproque puisqu'en effet les relations entre les actants sont définies par leurs fonctions . On peut exprimer l'unité de ces deux modèles par ce schéma ... »

² - A.Fonssion , J . P Laurent , Op.cite , p 47



Ihi **Greimas** yessawed deg tezrewt-is yer 6 n yimesgan dduklen ilmend n wassayen yellan gar-asen .Deg usegzawal amezyan n tsekla , **Salhi Muḥend Akli**, yewwi-d yef yal amsag .

1-Amsifeḍ : “ *d amsag isuturen i umgay ad as-d-yawi ayen (tayawsa) ara yeksen lexsas i deg yella unermas . (di tazwara n teḥkayt).*”²

S umata , amsifeḍ d win ad yesbegnen lexsas yellan , ad yeg tiyri I umigaw (asad) ara d-inadin yef lexsas-a id yellan .

2-Anermas : “*D amsag iwumi I d-ttawin tayawsa akken ad yettwakkes fell-as lexsas (lexsas-agi , yettban-d di tazwara n tmacahut). Yezmer ad yili unermas d netta id amsifeḍ s timmad-is (d netta ara d-isutren tayawsa I yiman-is) , akken yezmer ad yili d wayeḍ (d amigaw niḍen).*”³

D win ara yetfen tayawsa i yef d-yennuda umigaw.

3-Amallal : “ *D amsag yetteawanen amgay (ney amgay assaḍ) deg unadi n kra (tyawsa) . Yette awan-it ama s isallen I as-yettmudu I wasaḍ ama s uweḥḥi . Amallal yezmer ad yili d ayen yesεan rruḥ (amdan , ayersiw) ney d ayen ur nesεi rruḥ (asigna , ablaḍ , tiziri , asirem atg).*”⁴

D win ara yessishilen anadi n umigaw yef tyawsa s ufus n lemεawna ara s-d-imud .

¹ - A.Fonssion , J . P Laurent , Op.cite p 44 « Comme l’a montré , tout récit manifeste . Quoique sous des formes très variées , une meme configuration de personnages-types (actants) définis suivant leurs relations et les fonctions qu’ils jouent dans le récit . Les actants désignent les différents personnages vus sous l’angle de la grammaire narrative.Greimas propose un modèle en six actans .. »

² - M.A.Salhi ,2017 , Opcit , Sb 33

³ -Ibid , Sb 26

⁴ -Ibid , Sb 26

4-Amgay : “D amsag yefren umsifađ akken ad d-yawi ayen (tayawsa) ixuşşen l unermas (lexsas-agi yettili di tazwara n tmacahut). Ma yella isawed umgay ad ieeddi l wuguren (tigawin n umnamar ney imnumar) l d-imugger mi yettnadi tayawsa atan d netta ara yuyalen d asađ n teħkayt .” ¹ Amgay d win ara yemsefhamen d umsifeđ ad as-d-yawi tayawsa i yef ttnadin .

5-Tayawsa : “ D ayen issefk ad yawi umgay l umsifađ . Xer wawway-agi n tyawsa l tebna teħkayt n tmacahut .” ² D lexsas ney d ugur id yellan deg tazwara , dayen l yef yettnadi umigaw.

6-Amnamar : “D amsag i d-izeggen d ugur i win yettnadin (amgay) yef tyawsa. Yezmer ad yili uwadem-agi ula d netta yebya ad yessiweđ ad d-yawi tayawsa s ways yeđma3 ad iyellet (adrim , leħkem , zwağ , ...atg) . Yezmer diyen ad yili umnamar d aėkkur kan deg ubrid n umgay-asađ mi ara yekkat ad d-yawi tayawsa (lmeenas , ur d-yeclie umnamar di tyawsa) ; akken yezmer ad yili d ayen ur yesein řruħ (tizgi , asif , adrar , ..atg).” ³

D win ara d-ixedmen iėewwiqen i umigaw akken ur yettawed ara yer wayen yettnadi .

Azenziy-a d tarrayt n uglam n temlilt n imesgan deg teħkayt d wassayen yellan gar imesgan-a ilmend n tigawt tagejdant n teħkayt , yellan d lexsas . Imensag-a d wid iwumi tefka teħkayt azzal .

S umata azenziy amesgan akken id t-id yesbadu **Salħi Muħend Akli :**

“ D lqaleb ayessay id yewwi Greimas akken ad d-yessefhem tigawin n yimigan d wamek bnant tneqqisin . Azenziy-a yebna yef sđis (6) n yimesgan , yal sin d tayuga , Yal amsag di tyuga yemgarad d wayed ilmend n twuri-ines di teħkayt : Amsifađ /Anermas , Amgay/Tayawsa , Amallal/Amnamar. Bnan yimesgan-agi d azenziy ilmend n wassayen yellan gar-asen .” ⁴

A.J.Greimas deg udlis-is “Sémantique structural” , yessebgen-d assayen yellan gar yal tayuga n taggayin* yellan deg uzenziy amesgan .

¹ - M.A.Salħi , 2017,Op.Cite ,Sb 28

² - Ibid, Sb 55

³ - Ibid, Sb 28

⁴ - M.A. Salħi, 2015,Opcit , PP 40-41

1-Taggayt “ Amsag “ , “ Tayawsa “:

“Assay gar amsag d tyawsa d win n Lebyi. ”¹ , s lebyi n um sag ara yekkes lexşaş yellan ad yessiweđ ad d-yaf tayawsa-nni .*

2-Taggayt “ Amsifađ ” , “ Anermas” :

“Snat n taggayin-a rrant lwelha-nsent yer tyawsa , yettunehsaben d tayawsa n lebyi d teywalt .”² ihi assay-a d taywalt ara yilin gar umsifađ d unermas , akken msefhamen , ad ssiwden yer tyawsa ibyan .

3-Taggayt “ Amallal” , “Amnamar”:

“ Llant snat n twuriwin deg taggayin-a :Tamenzut d wid yettnadin ad d-fken afus n lem3awna i usiweđ yer lebyi , d usishel n teywal. Tis snat , d wid yellan mgal , ttnadin ad xedmen iewiqen d wuguren , akken ur ssawađen ara yer lebyi d teywalt n tyawsa »³.

Xef aya assay yellan gar tyuga-a d amennuy gar wid yetteawanen d win d ixedmen uguren i umigaw deg uxeddim-is.

¹ - A.J.Greimas ; « *Sémantique structural* » , Press universitaires de France , Paris , Octobre 2007 P 176. « la relation entre le sujet et l’objet , (..) est celui de désir »

² -Ibid , P178 « Les deux catégorie actancielle paraissent jusqu’à présent constituer un modèle simple , axé tout entier sur l’objet , qui est à la fois objet de désir et de communication . »

³ - A.J.Greimas , Op.Cite.PP 178-179 « Il y a 2 sortes de fonction dans ces catégories : les unes qui consistent à apporter l’aide en agissant dans le sens du désir , ou en facilitant la communication . Les autres qui , au contraire , consistent à créer des obstacles , en s’opposant soit à la réalisation du désir , soit à la communication de l’objet . »

Ahric
wis krad
Tasledt

Tasleđt tızruzmulant n Krađ n tmucuha :**Tazwert**

Deg unadi-ntey deg wannar yef wammud , nessawed negmer-d azal n 20 n tmucuha s leşnaf-nsent yemxallafen ama tid n teđsa , tid n yiwersiwen d timakunin ... timucuha-a llant deg-sent tyezfanin , tilemmasin d twezlanin , yal yiwet dacu id i yef d-tewwi , ta yettuqet deg-s usugen , ta tcuba yer tilawt

1-Afran n tmucuha n tesleđt :

Nefren-d seg wammud-a krađ n tmucuha yemxallafen ama deg teyzi ama deg usentel ney deg şşenf-is d tid id ay-ijebden mi isent-nesla syur imsulya-ntey s yisental-nsent i nettidir deg tmetti-a n tura .

Dya nextar yiwet seg tid n yiwersiwen , d tamacahut n Sibus d yiwet n tmacahut ideg yettuqet udiwenni gar iwudam-is (yiwersiwen) , wezzilet maena izen d unamek id tewwi meqqar ccan-is aladya deg tmetti i deg nettidir d tin icudden yer usentel n temheqranit yettidir yal amdan deg tmetti-is , anda win yeqwan yečča win ixuşşen .

Tamacahut tis snat i nefren d tin n Eusfur ulahwa deg-s yettuqet usugen anda awadem-is agejdan d wayzen tin yesean izen uffir , imi tessawed allay-ntey ad nefhem dakken nezmer anaf lxir ney afus n lemawna seg leibad nettwali-ten diri-ten yef leibad i nenwa lhan . Imi akken nennuy tannumi asma ad nader Wayzen ad yellint ala tikta n diri fell-as , deg tmacahut n Eusfur ulahwa , wayzen yessawed yerbaħ laman n teqcict .

Tamacahut tis krađ d tin n Tyaziť Emma , yezzifet atas tebđa yef snat n tegzimin yal tigawt teslalay-d tayed , ttbeddilen yimesgan-is seg tegzemt yer tayed , d tamacahut icuban yer tillawt ..

2-Tasleđt tızruzmulant :

tazrewt-ntey d tasleđt tızruzmulant (tasimyutikt) n tmucuha-a id nefren , tasleđt-a d tızri tamatut n yinumak n yedrisen , imi tettnadi deg uđris aseklan terza tayessa n uđris-nni s timmad-is .

Gar wid i defren abrid-a ad naf A.J.Greimas d win id yeslalen tamuyli tamaynut yerzan imesgan n teħkayt , yerra lwelha-ines yer tyessa n teħkayt i yef yebna

yal aḍris ullis , yessaweḍ deg unadi-is yer sin n leṣnaf n tesleḍt , tasleḍt tamesgant d twurant .

3- Azenziy awuran :

Tasleḍt tawurant d tin yellan deg uzenziy awuran , tcud yer twuri n yimigan i yef tebna teḥkayt , tessebgan-d amsedfer n tigawin d yinedruyen , imi yal aḍris ullis ibeddu s tegnit n tazwara d tagnit n talwit anda id ttbanen iwudam igejdanen , akud d wadeg i deg teḍra teḥkayt , am wakken tettfaka s tegnit n taggara , tifrat n wugur id yellan d tuyalin yer waddad n talwit . Ma d tagnit talemast deg-s tuqqutent tigawin d yinedruyen deg-s kraḍ n takkayin* , tin n ufran anda id yettwafran waṣaḍ (amigaw) . Takkayt tagejdant deg-s ad banen imallalen d imnumar . Takkayt n tifrat deg-s , yessawaḍ wasaḍ yer tyawsa i yer yettwaceggaε .

4- Azenziy amesgan :

Tasleḍt tamesgant d tin yellan deg uzenziy amesgan , dayan yerzan tigawin n yimesgan deg-s yessaweḍ Greimas yeslal-d sḍis n yimesgan dduklen deg yiwen uzenziy “ Amsifeḍ , Anermas , Taḥawsa , Amgay , Amallal , Amnamar.” Dduklen ilmend n wassayen yellan gar-asen , yal yiwen dacu id tawuri-is deg teḥkayt .

1-Tasleđt Tizruzmulant n tmacahut n Eusfur Ulahwa ilmend uzenziy awuran n A.J.Greimas :

Tamacahut n Eusfur ulahwa d tin id neseles s wallal n uportabl yer temsiwelt Sasi Hurya , yesēan 61 n yiseggasen di laēmer-is . Tamacahut-a tebna yef yiwet n tegzemt , ad neeređ ad as-neg tasleđt ilmend n tarrayt tawurant n Greimas deg-s anwali amek tebna tyessa-is .

1-1 - Agzul n tmacahut :

Yella yiwen n wayzen qqaren-as Eusfur ulahwa , yebya ad yađ yiwet n teqcict , maca baba-s yugi ad as-tt-ifek . Wayzen-nni yesēa yiwet n txatemt n ēmer yefēel , ayen id as-yenna ad yefēel , yekker yesseyreq-iten s udfel almi i yeqbel baba-s nni yefka-yas yelli-s . Yeddem-itt yef tayett-is yewwi-tt , yeggul deg-s ad tekcem akk tixxamin ala yiwet , teqbel . Almi d yiwen wass texdaē-it tekcem , dya yarfa fella-s yewwi-yas-tt i yemma-s ttaryel . Taneggarut-a txeddem-as-d uguren akken ad –tt-tečč . Eusfur ulahwa yessemnaē-itt-id yal tikkelt , almi d yiwen wass tēewwel-as-d ad tt-tečč , iger-d wayzen-nni yekkes-as-tt gar ifassen-is , yenna-yas: “Tikkelt nniđen ad tt-caēfeđ , ad ayi-tettayēđ awal .”

1-2-Asissen n tmacahut :

Tamacahut n Eusfur ulahwa , d tamacahut talemast tesēa azal n 5 n yisebtar , tesēa yiwet n tegzemt imi ineđruyen-is maci d wid yettuqten , tesēa drus n iwudam llan wid yesēan nnig n yiwet n twuri , am baba-s n teqcict anda deg tazwara n tmacahut yella-d wgal n wasađ (eusfur ulahwa) umbaēd yuyal ibed yer tama-s , isawen-it ad inal tayawsa i yef yettnadi (zwađ-is akked yelli-s)

isental i yef d-tewwi d wid n lexdaē , ttrebga , laman ..

1-3- Iwudam : llan sin n lešnaf n iwudam deg yal tamacahut , iwudam igejdanen neđ ilsasiyen fella-sen i tebna tmacahut akk d inaddayen kkin deg ineđruyen n tmacahut .

Iwudam igejdanen : Eusfur ulahwa d teqcict .

Iwudam inaddayen : baba-s n teqcict , yemma-s , ttaryel ..

1-4-Akud : Imerna n wakud i yessemres umsawal : zik , yiwen wass , imaren , yef lmayreb

1-5- Adeg : inedruyen-is d wid id yellan deg imukan yemxallafen , deg ssuq , axxam n urgaz , axxam n wayzen , axxam n ttaryel ..

1-6- Azenziy awuran :

Tamacahut n Ğusfur ulahwa tebna yef yiwet n tegzemt , tigawin-is msedfarent

Tagnit n tazwara :

Yella yiwen n wayzen iwumi qqaren Ğusfur ulahwa , yebya ad yađ yiwet n teqcict , maca baba-s yugi ad as-tt-ifek .

Tagnit talemast : deg-s qwant tigawin d yinedruyen

Takkayt n ufran : Ğusfur ulahwa ixeddem tiħiltin s wayes yeqbel urgaz ad as-d-ifek yelli-s .

Takkayt tagejdant : Argaz iεawen Ğusfur ulahwa issufey-as-d yelli-s , wayzen-ni yewwi-tt yuy-itt , yeggul deg-s ur tkeččem ara yer yiwet n texxamt , nettat tejja-t almi yeffey texdee-it tbeddel lhedra-is tekcem , Ğusfur ulahwa yerfa fella-s iεuqeb-itt yewwi-tt i yemma-s ttaryel , taneggarut-a tezga txeddem-as tisebbiwin s wayes ad t-siwed ad tt-tečč , maca Ğusfur ulahwa yezga yessemnaε-itt-id .

Takkayt n tifat : Mi twala teqcict-ni Ğusfur ulahwa ibded yer tama-s , tandem yef wawal id as-terza , yessawed yerbaħ ul-is .

Tagnit n taggara :

Ğusfur ulahwa , yekkes-as i yemma-s taqcict-ni yewwi-tt εaccen deg sin .

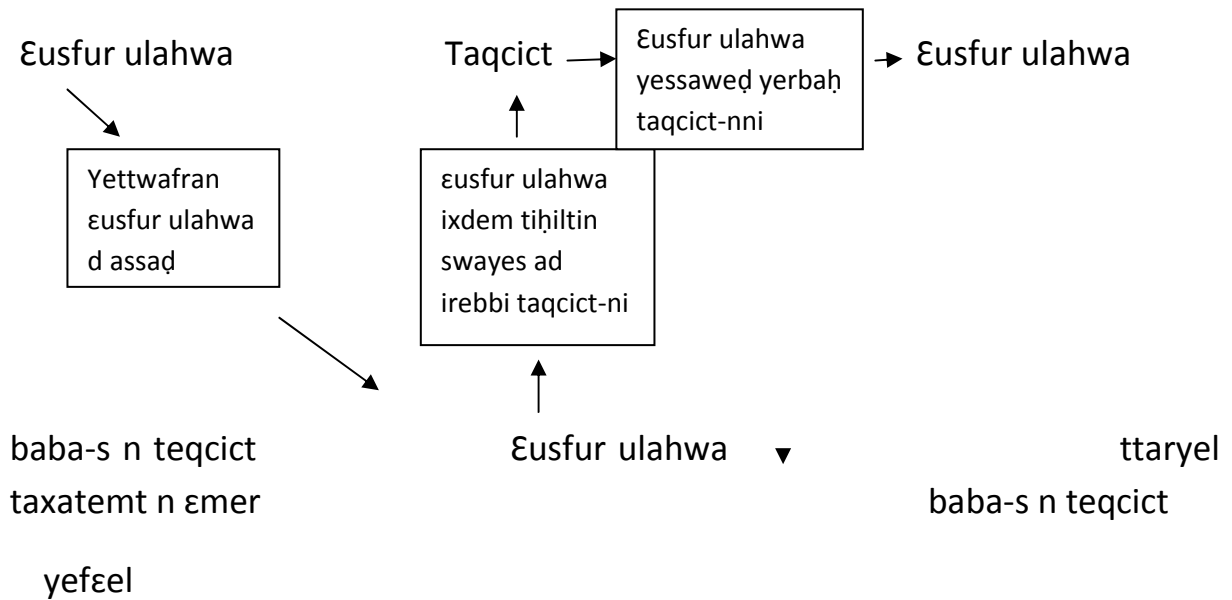
Imesgan d twuriwin-nsen deg teħkayt :

Amsag	Tawuri-is deg teħkayt
Amsifeđ	εusfur ulahwa , d netta i yettnadin ad yay taqcict-nni id as- iεejben
Anermas	εusfur ulahwa , d netta i yebyan taqcict-nni
Tayawsa	Taqcict , yebya ad tt-yay , ad tt-yerbaħ
Amgay	εusfur ulahwa , d netta ad yawin taqcict-nni s timmad-is
Amallal	Baba-s n teqcict ad as-d-ifek yelli-s taxatemt n emer yefεel ayen akk id-as-yenna ad yefεel
Amnamar	Baba-s n teqcict di tazwara n tmacahut yugi ad as-ifek yelli-s Ttaryel tebya ad tečč taqcict-nni

Deg tmacahut-a , εusfur ulahwa yettef krađ n twuriwin netta id Amgay , imi d netta id yewwin tayawsa (taqcict) d amsifeđ d netta i yebyan ad yay taqcict-nni , d unermas i yiman-is iwumi yebya tayawsa .

Ma d baba-s n teqcict yettef snat n twuriwin , yella d amnamar di tazwara yugi ad as-ifek yelli-s i wayzen maca di taggara yuyal d amallal anda yefkaâs yelli-s w iεawen-it yewwi-tt .

Azenziy awuran :



Tamacahut n Eusfur ulahwa , tebna yef krađ n tegratin , inedruyen-is d wid yemsedfaren d tin iwatan azenziy awuran n Greimas , yal amsag s temlilt-is deg uđris , ad naf llan imesgan yesan nnig n yiwet n twuri.

2-Tasleđt tızruzmulant n tmacahut n Sibus ilmend uzenziy amesgan n Greimas

Tamacahut n Sibus d tin id neseles s wallal n uportabl syur umsiwel Lewnis Lmadani yessawđen 90 n yiseggasen di lemer-is . Tamacahut-a d tamacahut n yiyersiwen tusa-d s wudem n udiwenni d tin mezziyen , ad neeređ ad as-neg tasleđt ilmend n tarrayt n Greimas , azenziy amesgan

2-1-Agzul n tmacahut :

Yella yiwen eezzi qqaren-as Sibus , yesea leec sufella n tejra deg-s llan warraw-is . Yiwen wass iedda-d lfil ikmez yer tejra-nni ylin-d warraw-is , asmi id yuđal Sibus yufa-ten-id deg lqaea dya yezeeđ , iruđ yesna lfil-nni . Aneggaru-a mi id tiwala mectuđ dya iħqer-it , isuyar-it , yesquqer-it-id . Eezzi yeggul ad yerr ttar-is d win n warraw-is , yekker iruđ yer tizit yeđleb-as lemawna , truđ d aglaf tesderyel lfil-nni , ma d imqarqar wwin-t yer uħemmal iđeyqen , yeqquren swaħlen-t din . Dya Sibus iruđ yur-s yenna-yas : “ atan cwitaħ-nni yuđal-ak d aħas .” yejja-t din almi yemmut .

2-2-Asissen n tmacahut n Sibus :

Tacamachut n Sibus tetteđ azal n sin yisebtaren , d tin wezzilen , tesea yiwet n tegzemt , ur tesei ara aħas n tigawin , yettuqet deg-s udiwenni , tebna yef yiwet n tegzemt. Isental i yellan deg-s : tamħeqranit , atkebbber , tiħerci , ttar ...

2-3-Iwudam : Iwudam n tmacahut-a d iyersiwen

Igejdanen : Sibus d lfil

Inaddayen : arraw n Sibus , tizit , imqarqar ...

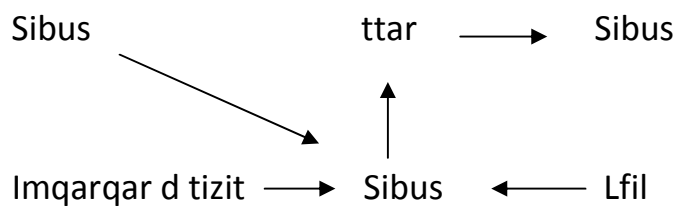
2-4- Adeg : tamacahut n Sibus tella-d deg yiwen wadeg deg lexla , gar imarna i issemres : aħemmal , sufella n tejra ...

2-5- Akud : tamacahut-a d tin id yellan zik , amsawal yessemres sin n imarna n wakud , zik-nni , yiwet n tsebħit .

Imesgan d twuri-nsen deg tmacahut :

Amesgan	Tawuri-is
Amsifeḍ	Sibus , ,netta i yettnadin ad yerr ttar yef lbaṭel id as-yeḍran
Anermas	Sibus , ad yerr ttar i yiman-is
Tayawsa	D ttar i yebya Sibus ad t-id-yerr
Amgay	Sibus , d netta ad yerran ttar i yiman-is
Amallal	Imqarqar wwini Lfil-nni yer uḥemmal iḍeyqen ur nesɛi aman Tizit tɛawen-it imi tesdaryel Lfil-nni
Amnamar	Lfil id at iḥeqren

Azenziy amesgan :



Deg tmacahut-a , Sibus yetṭef kraḍ n twuriwin , imi d netta id amsifeḍ yebya ad yerr ttar deg Lfil id at-iḥeqren yesseyli-as-d arraw-is .

D anermas i yiman-is i yebya ad yerr ttar. d amgay d netta id yerran ttar-is .

Nessaweḍ deg tedleḍt-ntey i tmacahu-a ad naf sḍis i yimesgan deg tmacahut-a yal yiwet dacu id tamlilt-is deg uḍris , ihi d tin iwatan tarrayt-a n Greimas

3-Tasledt tizruzmulant i tmacahut n « Tayazidt Ḥamma » ilmend uzenziy awuran d umesgan n A.J.Greimas

Tamacahut n Tyaziṭ Ḥamma , d tin id nessekles s wallal n uportable syur umsawal Qaḍi Muḥammed Ulḥaḡ , yesḥan 65 n yiseggasen di leḥmer-is , d tmacahut yezzifen . Ad tt-nesleḍ ilmend uzenziy awuran d umesgan n Greimas, ad tt-nebḍu yef snat n tegzimin

3-1-Agzul n tmacahut :

Yella yiwen umakur yemmut yejja-d sin n warrac , txeddem fell-asen yemma-tsen maca ur teqḍie ara. Mmi-s amenzu yezga yesteqsay-itt , dacu id lḥirfa n baba-s akken ad ten-icic syes , nettat teskiddib-as imi tuggad ad

itbeḥ abrid n baba-s . Almi d yiwen wass iḥers-itt alami id as-d-tenna belli baba-s d amakur , tewwi-yas-d tiḡawsiwin s wacu i yella yettaker .

Tameṭṭut-nni kan tekfa awal yeffey-d , yufa-d tayazidt ḥamma n Selṭan tkes deg berra dya yuker-itt , zlan-tt , ččan ayen ččan wayeḍ xedmen-t d acedluḥ.

Selṭan asmi id yerra s lexbar , ibarraḥ win yufan amakur n tyazidt-is ad t-yeḡnu , din tenṭeq-d settut tenna-yas : “ d nekk ad ak-t-id-yawin .” tekker tezzi-d akk i taddart tettnadi yef tcedluḥt n tyazidt ḥamma d dwa i mmis n selṭan yenṭar . Almi tewweḍ yer uxxam n umakur-nni tefka-yas-d yemma-s cwiṭ , akken kan id tefey settut seg uxxam-nni temmuger-d amakur yenna-yas : “ drus n tcedluḥt id am-defka iyay ad am-dernuy , iyay yid-i ad am-dernuy .” Tefraḥ tuḡal yid-s , yekker yenya-tt yeččur-as aqemmuc-is d ifassen-is d tacedluḥt-nni , icelleq-as-tt i selṭan yef tewwurt . Selṭan mi id tt-id-yufa yexlaḥ yekker iruḥ yer umyar azemni yenna-yas : “ debber fell-i , amek ad tfey amakur-agi id yefyen deg taddart-is .” Amyar azemni yettak-as-d tiḡiltin s wayes ara yaweḍ ḡur-s , maca tiḡerci n umakur-nni tettajja-t yal

tikkelt ad isemnaḥ iman-is alami yessaweḍ yegla ula s uqarruy n gma-s iruḥ d asfel

Akken almi d yiwet n tikkelt yanna-yas umyar azemni ḥahed-it ma izenz-d iman-is ad as-tayeq 99 n tlawin yelli-k d tis 100 , din id t yetṭef , ixdem-as tamayra yuy-as 100 n tlawin , yeggul ad as-ikkas aqarruy maca ur t-yetṭif ara

Almi yesḥa 100 n ddarya , yetṭef-it yenya-t , ma d tilawin-nni yerra-tent d timeḥbas , arraw-is iceggeḥ-iten ad ten-ḍegren i lḥut , dya tesla-yas yellis n selṭan i baba-s tefka-yas Imus i mmi-s tesseḥrec-it i wakken ad imnaḥ aqarruy-is d win n watmaten-is , dya akka id tella taluft , aqcic yessaweq isserwel atmaten-is , teddun alami i kecmen yiwet n taddart texla

Imezday-is tečča-ten akk tagmart m yiwen umezzuy taylet ala yiwet n teqcic imenḥen , tefka-as-d adebbuz , iḥus tagmart-nni yuli yef ṭejra alami id tusa ad tt-sew aman deg tala yebda yekkat-itt saqarruy yellint-d tweekiwin seg wanzaren-is alami i teḥla .

Aqcic yewwi-d atmaten-is yer taddart-nni ḥecen din akked tagmart-nni idarbiten alami i zemren i yiman-nsen kkren ṭfen abrid-nsen nudan yef tyemmatin-nsen alami i tent-ufan smenḥen-tent-id , yekker umennuy ḡar-asen akked d læskar n selṭan . Mmi-s nni n yelli-s n selṭan yennuy akked jeddi-s yenya-t , yerra-d ttar n baba-s .

3-2-Asissen n tmacahut n Tyazidit ḥamma :

Tamacahut n tyazidit ḥamma d tin yezzifen , yur-s azal n 15 n yisebtar tebḍa yef snat n tegzimin tewwi-d yef isental yemxallafen ad nebder deg-sen : Takarḍa , tiḥerci , tassa , laxdaḥ , tameṭṭut , ttar ...inedruyen-is msedḥaren , tagnit teslalay-d tayed .

3-3-Iwudam : llan wid yellan deg tillawt am wakken llan wid yettwasugnen . d wid yemxallafen seg tegzemt yer tayed imi deg tegzemt tamezwarut iwudam igejdanen : mmi-s umakur ,Selṭan , amakur d asaḍ imi d netta id asaḍ deg tegzemt-a fell-as i bnant tigawin , yettuyal-d s waṭas deg teḥkayt .

iwudam inaddayen : yemma-s umakur d gma-s , settut , amyar azemni, selṭan , d wid yellan deg yal taḥkayt , ttlalen-d deg yal tadyant teddun deg yinedruyen-is , ud ttuyalen ara s waṭas

Deg tegzemt tis snat : iwudam d wid ibedlen ,banen-d iwudam imaynuten ddan-d yid-sen inedruyen imaynuten

iwudam igejdanen : Mmi-s n umakur (mmi-s n yelli-s n selṭan) , taqcict

iwudam inaddayen : yellis n selṭan , 99 n watmaten-is , tagmart , selṭan , læskar-is , tilawin umakur ..

3-4-Adeg: adeg n tamachut d win yettembiwilen , ad naf deg-s adeg n tmetti am : axxam umakur , axxam n selṭan , lqahwa , taddart n teqcict lḥebs .. adeg n ugama am tala , lexla , lebḥar ...

3-5-Akud : akud n tmacahut ibeddu s zik-nni , ulac acu id issebganen aggur neḡ aseggas yeḡ waya akud-is d asugnan , imerna n wakud i yessemres umsawal: yiwet n tikkelt , deg iḍ , deg wass , sbaḥ , tameddit

1-Tasledt tawurant n tezgemt tamezwarut :

Deg-s ad nwali amek tebna tegzemt-agi , amek nernan inedruyen-is

Tagnit n tazwara :

Di tazwara n tmacahut yella yiwen umakur , yemmut yeḡḡa-d sin warraw-is mbaed lmut-is yeyli-d fell-asen ccar , tameṭṭut-is txeddem yeḡ arraw-is maca ur teqḍie ara , rbaḥ-nni akk deg tteiccin asmi yella baba-t-sen ifuk , anect-a yeḡḡa mmi-s ameqqran yesteqsay yeḡ lxedma n baba-s , yemma-s teffer imi tuggad ad yeḡfer abrid n baba-s .Yiwen wass aqcic iḥers-itt almi id as-tenna baba-s d amakur yekker yebda takarḍa seg tyazidt n selṭan .

Deg tegnit-agi id iban wugur n tmacahut d tawacult n umakur i yettef ccar , mmis amenzu yettnadi yeḡ lḥirfa n baba-s , akken ad yefru ugur-a . ihi tayawsa i yeḡ yettnadi d takarḍa , imi s yes ad isserbaḥ tawacult-is .

Tagnit talemast: deg-s ara ttuqten inedruyen d tigawin

Takkayt n ufran : Mmi-s n umakur yebda takerḍa seg tyazidt ḥama n selṭan d lwiz-is , yeḡfer abrid n baba-as

Dagi ad iban uwadem agejdan yessawḍen ad yili d assaḍ d mmis n umakur

Takkayt tagejdant : deg takerḍa-ines i tyazidt n selṭan , tfaq-as settut yekker yenya-tt , dagi ad iban selṭan yebda yettnadi yeḡ umakur-agi it-yettakren ,

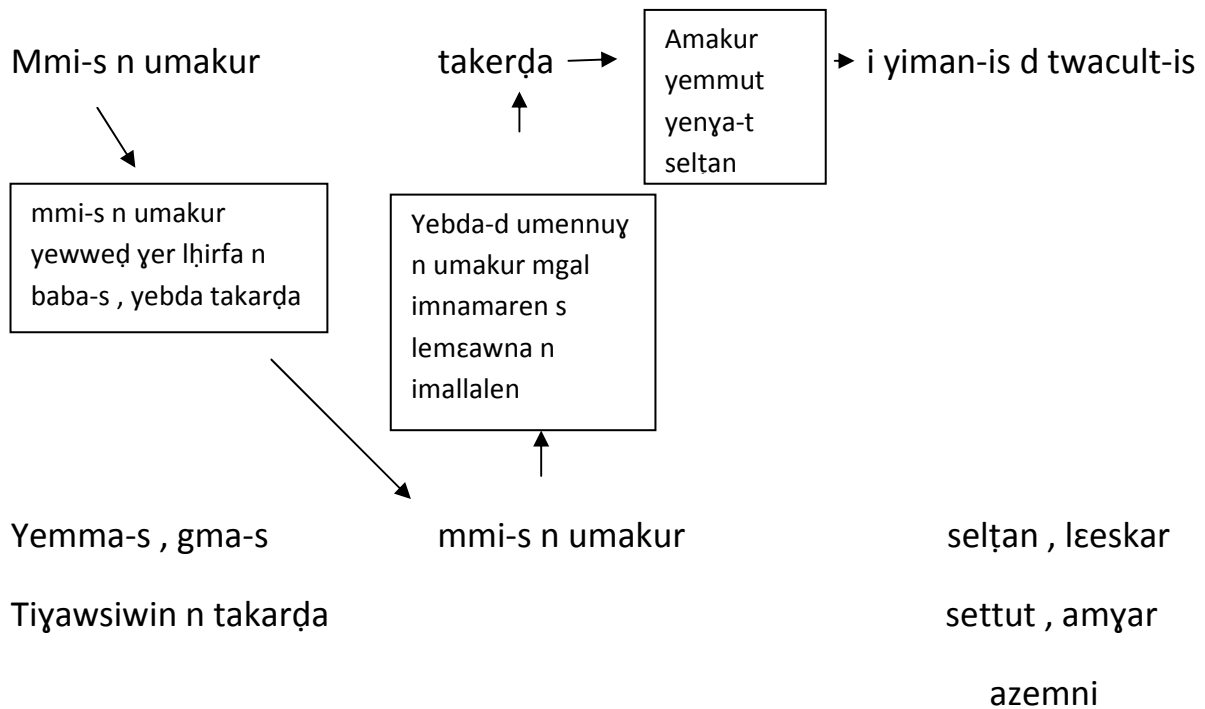
yetteawan-it umyar azemni s tḥila swayes ara yaweḍ yer umakur , maca gma-s d yemma-s bedden yid-s tteawanen-t

Dagi banen-d imallalen it-yetteawanen , d imnumar id-as-d-yezgan mgal

Takkayt n tifat : amakur yebda yesserbaḥ-d yemma-s s lwiz id yettaker , Amyar azemni yefka-as-d i selṭan tḥila swayes yessaweḍ ad iney amakur-nni

Tagnit n taggara : selṭan yuy-as 100 n tlawin i umakur-nni almi id yesa 100 n ddarya isay-as laman yenya-t .

Tagzemt-a tamezwarut , tekfa s laḥzen , s lmut n umigaw



2-Tasledt tawurant n tegzemt tis snat :

Tagzemt-agi, tebda seg lmut n waṣṣaḍ n tegzemt tamezwarut.

Tagnit n tezwara : Selṭan yettgala ad ideggar mmi-is n yelli-s d wayetma-s deg tesāa utesāin (99) yid-sen deg lebḥar, ma d tiyemmatin-nsent i meya(100) ad

ten-yawi yer lħabs, yelli-s tesla-yas tekkar tefka-yas lmus i mmi-s s wayes id tweřša ad isemnae aqerruy-is d win n watmaten-is, w ad d-yar ttar n baba-s seg ġeddi-is id t-yenyan.

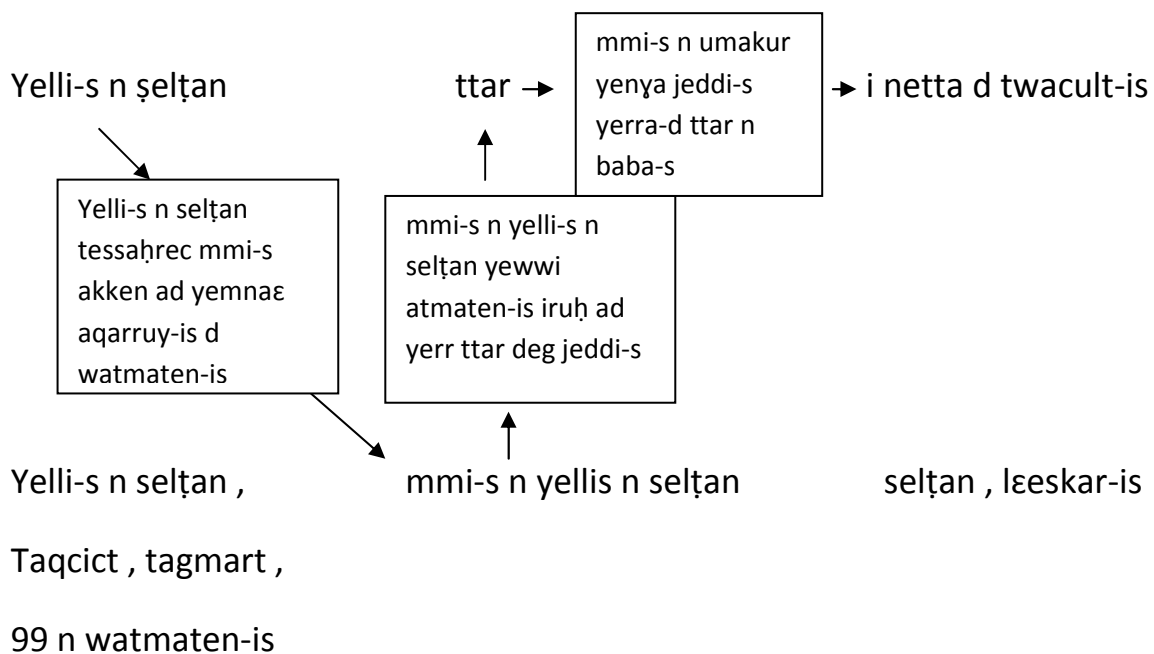
takkayt n wufrañ : aqcic yeřšaweđ ad d-yassemnae iman-is w ad yessemnae atmaten-is.

takkayt tagejdant : aqcic yerwel yewwi atmaten-is, iteddu alami i yewweđ yer yiwet n teddart deg iyufa imezday-is akk tečča-ten tegmart m-yiwen n umezżuy ala yiwet n teqcict, taneggaryt-agi tefka-yas-d adebbuz s wayes i yeřšaweđ uqcic yessaħla tagmert-nni w tuyal d yiwet seg temtubae-is, sin akkit yekkar yewwi-d akk atmaten-is, iddereb-iten w kkren ttnadin yef tyamatin-nen.

takkayt n tifat : , umbaed tufin-nen i tyammatin-nen d umennuy-nen akked d læskar n řeltan , suksen-tent-id w sufyen-tent-id seg lħabs n selřan. Aqcic iceggae-as i ġeddi-is, mbarazen w yessaweđ yenyat w yerra-d ttar n baba-s.

Tagnit n taggara : Mmi-s n umakur yettef amdıq n ġeddi-s, yuyal d selřan, syin iceggae yewwi-d teqcict-nni n teddart(tin it-iawnen yessaħla tagmart) yuy-itt.

Tagzemt-a tettefaka s lfarħ, Amigaw ad isiweđ yer tyawsa(ttar).



2-Tasledt n tmacahut ilmend uzenziy amesgan n Greimas :

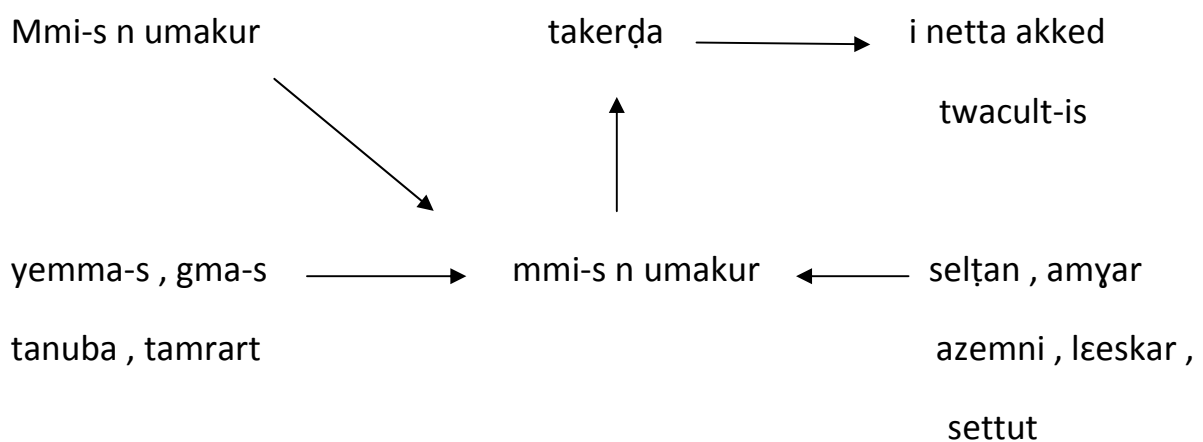
Tagzemt 1:

Imesgan d twuriwin-nsen :

Amsag	Tawuri-is
Amsifeḍ	mimi-s n umakur , netta i yettnadin yef lḥirfa n baba-s akken ad isufey tawacult-is seg ccar
Anermas	I yiman-is akked twacult-is
Tayawsa	D takerḍa (tayazidt ḥama d lwiz)
Amgay	mimi-s n umakur , netta s timmad-is ara d-yakren
Amallal	Yemma-s , gma-s , tiyawsiwin n takerḍ (taniba d temrart)
Amnamar	Settut , selṭan , læskar , amyār azemni ...

Mimi-s n umakur yettef kraḍ n twuriwin deg teḥkayt-agi , netta id assaḍ , anermas d amsifeḍ , ma d amyār azemni i nnuḡ tannumi s waṭas yettili d amallal deg tmacahut maca deg teḥkayt-agi yella-d d amnamar , mḡal assaḍ

Azenziy amesgan :



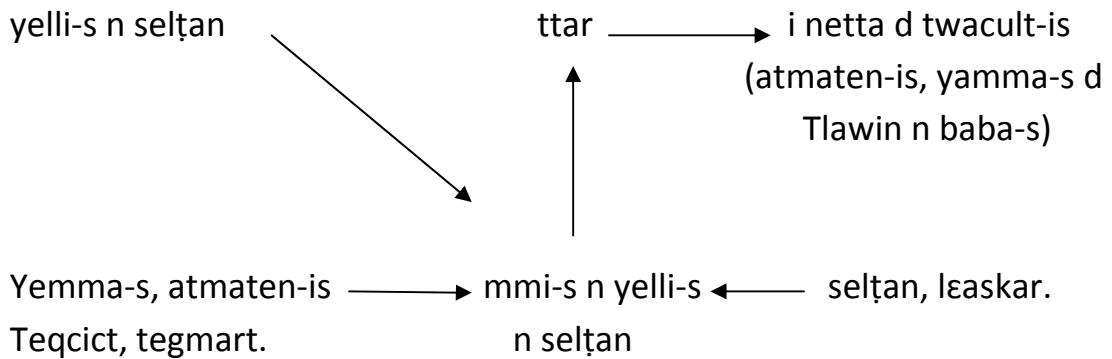
Tagzemt 2 :

Imesgan d twuriwin-nsen :

Imesgan	Tawuri
Amsifaḍ	D yelli-s n selṭan.
Anermas	- Ad yaweḍ ad isemnaε iman-is, atmaten-is d tlawin n baba-s. -ad yar ttar n lmut n baba-s.
Tayawsa	d aseḥbiber yef tudart-is d tin n twacult-is. - tiririt n ttar.
Amgay	- mmi-s n yelli-s n selṭan.
Amalal	-Yelli-s n selṭan. -teqcict n teddart. -tagmart . -99 n watmaten-is.
Amnamer	-selṭan. -lεeskar n selṭan.

Deg uzenziy-agi awuran, ad d-naf yal amsag yeṭṭef deg twuri-s. Aṣṣaḍ yeṣṣaweḍ s lemεawna n imalalen ad yaweḍ yer tyawsa yer t-iceḡḡaε umsifeḍ w ad iyleb imnamaren id as-d-yezgan.

Azenziy amesgan :



Snat n tegzmin-a i yef tebna tmacahut-a d tid yemxallafen deg imesgan , maca d tid yettemkmalen . Deg tegzemt tamezwarut amigaw ad issiwedḍ yer tyawsa maca yer taggara amnamar ad t-inex dya da ad tekfu tegzemt 1 , ma d tagzemt tis snat ad tkemmel tagzemt 1 ad ilal wassaḍ amaynut ad yarren ttar i wassaḍ amezwaru w ad yessiwedḍ ad iney amnamar-nni . Ihi imesgan yellan deg tegzemt tamezwarut ad ttwaksen , ad lalen imaynuten . Ala amnamar yenṭan assaḍ 1 ad yuḃal deg tegzemt tis snat .

Taggrayt :

Deg tesleḍt-ntey i kraḍ n tmucuha-a , nessawedḍ ad nessebgen dakken lebni n tmucuha id negmer seg temnaḍt-a ad tent-id-naf d tid iwatan tizri n Greimas ama deg uzenziy awuran ama deg uzenziy amesgan , d tin yebnan yef sḍis n yimesgan yal yiwen s twuri-is d temlilt-is deg teḥkayt .

Ineḍruyen-is d wid yemsedḍfaren , tigawt teslalay-d tayedḍ d tid yebḍan yef kraḍ n tagnatin .

Tagrayt

Tagrayt

Tamacahut deg tmetti taqbaylit s twuriwin-is yemgaraden tessawed ad tili d tazuri tamensayt id yettilin s timawit , id yewden yer tizi n wassa s wallal n cfawat . Inedruyen-is isugnanen yedduklen d wayen yellan deg tilawt ssawden ad ilin i umseflid d tagnit deg-s ad fyen i wayen ttidiren ad sugnen , ad staefun . Timsirin d yiznan i terfed itt-yeğğan ad tili d allal n ttregba d uselmed .

Deg tezrewt-ntey yef tewsit-a n tesrit tamensayt deg temnađt n lbehlal , nebđa amahil-ntey yef sin yehricen , aħric amezwaru d win yebnan yef krađ n yixefawen , ixef n usissen n iferidsen n tesnarrayt , deg-s nemmeslay-d yef temnađt n lbehlal , d yimsulya id ay d-issawlen ammud n tmucuha id negmer s tarrayt n tdiwennit , nessawed yer wazal n 20 n tmucuha s leşnaf-is yemxallafen

Deg yixef wis sin newwi-d awal yef tewsit-a , dacu-tt , dacu id tt-id-yessebganen gar tewsatın nniđen , d twuriwin i deg ssemrasen timucuha , melmi d wamek id ttilint . Nemmeslay-d diyen deg yixef-a yefumsawal d Tulsan n tmucuha d wazal id tettef deg tmetti .

Deg yixef wis krađ , d asissen n yiferdisen n tezri deg-s newwi-d s umata yef tesledt tızruzmulant , nemmeslay-d yef tezri i nessemres deg tesledt-ntey d tarrayt n Greimas , azenziy awuran d umesgan .

Ma deg uħric wis sin d tasledt , nefren krađ n tmucuha seg wammud , tamacahut n Tyaziđt ɛamma nexdem-as tasledt tızruzmulant (tasimyutikt) ilmend uzenziy awuran d umesgan n Greimas . Tamacahut n Sibus tasledt-is ilmend uzenziy amesgan . Taneggarut d tamacahut n Ɣusfur ulahwa nexdem-as tasledt tawurant .

Deg taggara n tesledt-ntey i tmucuha-a nessawed dakken tayessa n tmacahut deg temnađt n lbehlal d tin ur ixulfen ara lebni n tmacahut deg temnađın nniđen , d tin iwatan tasledt n sin leşnaf n tesledt n Greimas . Tamacahut n Sibus nesledt-itt ilmend uzenziy amesgan nessawed ad nessufey deg-s sđis n yimesgan yal yiwen dacu id tamlilt-is deg teħkayt .

Tagrayt

Ma d tamacahut i nesleđ ilmend uzenziy awuran nessawed nebđa-tt yef krađ n tegratin , inedruyen-is d wid yemseđfaren , tigawt tettkemmil , teslalay-d tayed .

Nekkenti nessemres tızri n Greimas deg tesleđt-ney tızruzmulant , nessaram sya d tasawent ma tettunefk-ađ tegrat ad nessemres tızriwin niđen .

Tiybula

Tiybula

1-Idlisen n Tmaziyt :

- M.A Salhi, *Kra n tsura i tyuri n tsekla , Tayuri n tneqqist d usefru* , Tira Editions , Bgayet , 2015
- M. Djellaoui, *Tiwstin timensayin n tesrit taqbaylit* ,Ed, HCA,Alger, 2007
- Z. Meksem , *Tisekkiwin n yedrisen* ,Ed.Asqamu unnig n timuzya , 2010

Idlisen n tefransist :

- A. Ameziane , *Une réflexion sur la littérature des berbères* , Ed Tira,Béjaia, 2014
- A.Fonssion , J . P Laurent , pour comprendre les lectures nouvelles linguistique et pratiques textuelles , Ed . A . De Brick , 1981
- A. J. Greimas ; *Sémantique structural* , Press universitaires de France , Paris , Octobre 2007.
- C. L. Dujardin , *le conte kabyle , Etude Ethnologique* ,Ed BOUCHENE, Alger , 1991
- D.Merolla , *De l'art de la narration tamazight (Berbère* , Ed.PEETERS,Paris , 2006
- J.Courtés , *La sémiotique du langage* ,Ed.Armand Colin , paris ,2007
- J.P Olivier de Sardan , *la rigueur de qualitatif* ,Ed , ACADEMIA , 1988
- H .Basset, *Essai sur la littérature berbères* , Ed , IBID Press , Paris , 2007
- L. Hérbet , *Introduction à la sémantique des textes* , Ed. Honoré Champion , Paris , 2001
- L. Millogo , *introduction a la lecteur sémiotique* ,Ed.L'Harmattan , Paris, 2007
- M. Valiere , *le conte populaire* , Ed. Armand Colin , Paris , 2005

2-Idlisen n Taerabt :

- عبد الحميد بوراي، « القصص و التاريخ ، CNRPAH، الجزائر، 2005
- عبد الحميد بورايو منطق السرد ' دراسات في القصة الجزائرية الحديثة ' ديوان المطبوعات الجامعية ' بن عكنون(الجزائر)' 1994
- عبد الحميد بورايو: «الادب الشعبي الجزائري» ، دارالقصبة للنشر، د.ط، الجزائر، 2007

3-Imawalen :

- Brahim ben Taleb ; *Le Grand Dictionnaire(Ccix-iw Mon maitre) , 3^{ème} Ed, Richa Elsam,Tizi-Ozou, 2016*
- Hamid Butlioua , *Lexique bilingue Français , Tamazight, Ed, Copyright, 2005*
- Habib Allah Mansouri, *Amawal n tmaziyt tatrat, Ed, HCA,Alger, 2004*

4-Isegzawalen :

- M.A.Salhi, *Asegzawal amezzyan n tsekla , Ed, L'Odyssée, Tizi-ouzzou, 2017.*
- Dictionnaire , *Le Petit Larousse illustré 2013 , Ed.Larousse , 2013*

5-Tisyunin :

- Y. Zidan, *Tfaska n ccna amaziyt, 12^e(sur le theme, tamacahut d leewayed) , Bejaia, 2014.*
- M.Lugen , *Petit guide de méthodologie de l'enquête, Aspirante FNRS.*

- نادية بردوس: من الشفوي الى المكتوب (دراسة مقارنة لآليات السرد في الحكاية الشعبية القبائلية المتداولة شفويا و المدونة من طرف " بلعيد اث علي)، Timuzgha.uṭṭun wis sin ، 2007

6-Ikatayen :

-فورالي ياسمينة: « الوضيفة التربوية المسندة للحكاية في المجتمع القبائلي التقليدي بمنطقة تيزي غنيف (دراسة السياقات) » ، مذكرة لنيل شهادة الماجستير، معهد اللغة و الثقافة الامازيغية، جامعة مولود معمري، تيزي وزو، 2008-2009

- هجيرة عزيزي، « الحكاية الشعبية في منطقة حمام الضلعة- جمع و دراسة، مذكرة مكملة لنيل شهادة الماجستير في الأدب العربي، كلية الآداب و اللغات، جامعة المسيلة، 2014-2015

Tiybula

Sites internet :

- <https://wikipedia.org/wiki/narratologie> consulté le 28.08.2018
- <https://nicole-everaet-semio.be/pdf/fr> consulté le 28.08.2018
- <http://asegzawal.net/francais/#Tamazight>
- <http://www.depechedekabylie.com/kabylie/bouira/152381-ivahlal-a-la-traine.html> consulté le 10-09-2018

Amawal

Amawal :

Awal s tmaziyt	Awal s tefransist	Isem n umawal
Afares	Production	Lexique Bilingue Français, Tamazight
Afrun	Modèle	Amawal n tmaziyt tatrat
Aferriy	Fiction	Amawal n tmaziyt tatrat
Amezyan	Rationnel	Ccix-iw (mon maitre)
Anermis	Contacte	Amawal n tmaziyt tatrat
Akkay	Optimal	Amawal n tmaziyt tatrat
Asilef	geste	Amawal n tmaziyt tatrat
Ayellis ,tanbazi	Séculier	Lexique Bilingue Français, Tamazight
Azmul	Le signe	Ccix-iw (mon maitre)
Ibaw	Nigatif	Ccix-iw (mon maitre)
Ilaw	Positif	Ccix-iw (mon maitre)
Irramasen	Perception	Ccix-iw (mon maitre)
Umyiy	Fées	Lexique Bilingue Français, Tamazight
Tamagit	Identité	Ccix-iw (mon maitre)
Tamlilit	Rôle	Lexique Bilingue Français, Tamazight
Tamezla	Logique	Ccix-iw (mon maitre)
Timellit	Performance	Lexique Bilingue Français, Tamazight
Tagmawant	Natural	Lexique Bilingue Français, Tamazight
Tanfaliyin	Expressions	Ccix-iw (mon maitre)

Amawal

Takkat	Epreuve	M.A.Salhi (kra n tsura i tyuri n tsekla sb 30)
Takkayt n ufran	Epreuve qualifiante	M.A.Salhi (kra n tsura i tyuri n tsekla sb 30)
Takkayt tagejdant	Epreuve principale	M.A.Salhi (kra n tsura i tyuri n tsekla sb 30)
Tayessa	Structure	Lexique Bilingue Français, Tamazight
Tizrismult	Sèmiotique	Ccix-iw (mon maitre)
Tizrismult tasiwlan	Sèmiotique narrative	Ccix-iw (mon maitre)

Ammud

Adrar aberkan

Amacahu , Tamacahut-iw ad telhu , ad tiyziif anect n ujgu ,ad teḍbae am usaru

Yella yiwen n wergaz yesea mmi-s ; yiwen n wass yenna-yas i tmeṭṭut-is :

-Aqli ad ruḥay ad yabey, ur d-ttuḡaley ara yef useggas.

Argaz-nni kan iruḥ , netta kan yeffey s ya, mmi-s yeffey s yihin,kra d-yeḡḡa baba-s-nni d tamurt, cci d yedrimen yečča-ten, isker-iten iṣarref-iten fuken, almi id lḥiwaz ad yas wergaz-nni, ataya weqcic-nni yemlal-d yiwen n wergaz(netta ziy d wayzen) , yenna-yas :

-Ad ay-treḍleḍ sebba frank ?

-Ad aken-treḍlay, d acu s ccartḡ ad ayen-t-id-rreḍ ?

-lh, ad ak-ten-t-id-rrey,mel-iyi-d kan seg anisi-k ?

-Nek zedyay deg udrar aberkan.

Yusa-d wergaz-nni, yekker mmi-s nni yerra-d akk tamurt-nni i yezzenz akken, yerra-d akk idrimen-nni i iṣarref akken(s sebba frank nni iten-id-yerra, imaren sebba frank aṭas), kecman-d kan s axxam temyart-nni tger ar mmi-s nni temsalam-it, yenteq-d wergaz-nni, yenna-yas :

-Aha a tamyart ! mmi-m ačhal aya yur-m temsalameḍ-t !

-Anay a yamyar seg ass-nni i tefyēḍ i yeffey, jmiē i tefyem jmiē id tusam.

Yeqqim daya, xedmen tameyra i baba-s imi d-yusa, yenteq weqcic-nni ar yemma-s yenna-yas :

-lhi a yemma atan nekk ad ruḥay, ad ay-d-teffkeḍ sebba frank ad ten-rrey i yiwen n wergaz yettalas-iyi-ten.

Tekker tefka-yas-ten-id iruḥ, deg ubrid yekka yef wemyar azemni, yenna-yas-d :

-Argaz-nni d wayzen, atafeḍ yesea sebba n yessi-s, ad ruḥen-t akk lawan-nni n uzal ar temda ad cucfen-t, tin id ak-iaeḡben akker-as lqec-is, tefreḍ-as-ten alama teuhed-ik, ad ak-teahed yef baba-s d yemma-s imaren fekk-as-ten.

Iruh, yewwed yeffe, iwala-tent deg sebba yid-sent, tin d-yewden kan ad tekkes lqec-is ad tekcem, tin d-yewden kan ad tekkes ad tekcem, sucufent deg temda, alami id tamectuht-nni, yukker-as lqec-is yeffe-iten, tid-nni akk lisan-t lqec-nsent ruhent, nettat ulac teqqim, tenteq-d tenna-yas :

-Awa i yiwin aka lqec-iw err-iyi-ten-id.

Ulac ur d-yentiq ara, teereḍ teereḍ ad as-ten-yerr ulac almi id as tenna :

-Awa i yiwin aka lqec-iw err-iyi-ten-id, euhdey-k ula deg baba d yemma ar ad ak-meney.

Yekker yerra-yas-ten-id, yenna-yas :

-ula d nekk d anect-nni i ttnaddiy, yettalas-iyi baba-m idrimen nekk fkiy-as ccerḥ ad as-ten-id-rrey, aqli usiy-d.

-Ihi i yaḡ, nekk ad zwirey kec tbee-d, ḥader ad ay-id-tbegged, ad ak-yini "qim ur ttuyal ara", ur d-ak-yettsarriḥ ara ad tuḡaled, ad ak-yečč.

-Ihi tura amek ad xedmey ?

-Dina d ceyl-iw.

Tezwar s axxam, netta yetbae, yewed yefka-yas isurdiy-nni yestarḥeb yes, iell-as imensi, yefraḥ. Texdem-as akka temḡart-nni :

-Iḍ-agi yeffka-yaḡ-d rebbi imensi.

-Ala, alma nufa-yas-d sebba.

Azekka nni yenna-yas weqcic-nni :

-Ihi nekk tura ad uḡaley.

-Ala, ur t-ttruḡud ara, seiḡ yiwen n cyel ad ay t-id-xedmed.

-D acu-t ?

-Ad tekkesed.

Yekker isuffey-as-d akk ayen yesba d lmal, yenna-yas :

-Ma ixus yiwen ur d-t-id-wwiḍ ara ad ak-ččey.

Yekker yessuffey-as-d akk lmal-nni yewwi-ten, yekksa-ten, almi id lwaqt n imekli tenteq teqcict-nni ar yemma-s tenna-yas :

-A yemma, tefka-m-as imekli i lhem-nni ?

-Ur d-as-nefki ara.

Texdem aka tuyal d tidfirt(tesεa taxatemt n weεmar yefεel), tewwi-as imekli truḥ, tewweḍ tufa-t ddaw n tejra yeḥḥes, tenna-yas :

-teḥḥsed ay amcum !

-lh tṣay, baba-m yefka-yid lmal, yiwen ur d-yeqqim ruḥen akk.

Temmey tefka-yas taseffart, tenna-yas :

-Mi d yewweḍ lawan n tmeddit, mi d tewweḍ ar teggurt seffar, anda yebyu ilin ad asen.

Yekker yečča imekli, yeqqim alami id tameddit iruḥ, yewweḍ kan ar zdat n teggurt iseffar usan-d akk, ruḥen-d ḥesben-ten, nnan-as :

-Llan ur xuṣṣen ara.

Yeqqim ass-nni yemnaε ur yettwačč ara.

Azekka-nni, yenna-yas :

- Ad tekkseḍ tesεa utessin n yewtal.

-Ad ksey.

Iruḥ, yessuffey-d akk iwtal-nni, fyen kan seg teggurt yal yiwen anda yerra.

Yewweḍ-d kan diyen lawan n imekli tenteq teqcict-nni ar yemma-s, tenna-yas :

-Tefkam-as imekli i lhem-nni ?

-Ur snefki ara .

Tekker truḥ tewwi-yas imekli, tewweḍ tufa-t yettru, yenna-yas :

-Baba-m d yemma-m assa ad ay-iččen, yiwen n wewtul ur d-yeqqim. eni yella win iy-kessen iwtal !

-Ečč imekli-k tessusmeđ ; akken id ak-nniy xdem. Mi tewdeđ ar zdet n teggurt, seffar yiwen deg usenduq d asiban ad yeffey.

Ixdem akken id as-d-tenna, yewweđ kan iseffar, tessa utessin-nni akk usan-d , wis meyya deg senduq yeffey-d.

Iwtal llan, ulac sebba s wayes ara t-yečč, ass-nniqqimen akk ar lkanun, yenna-yas :

-Azekka ad truħađ ad t-yedleđ taslent i deg tettqayil teddart(taslent n lemħel is qarren)

Yekker-d sbaħ yefka-yas tareggayt n wufal d ugelzim, netta yenna-yas i teqcict-nni :

-Amek ?

-Ruħ, ad ak-intebæey.

Iruħ, cwiya kan attan tetbae-it, tufa-t maci d ayen ara iqedder, aħas d tameqqrant, tekker tenna-yas :

-rfeđ teblať-ina.

Yerfed kan tebleť-nni yeffey-d uweťtuf, keccmen akk ar ljedra n teslant-nni ččan-tt, tenna-yas :

-mi tekkređ ad tesyedleđ egedeđ ar taddart, ad rewlen.

ædda yekcem uweťuf-nni yečča-tt akk seg daxxel, yentaq as yeqqar :

-wexxar-t a lyaci.

-d kec ayyeđlen tagi !

-wexxar-t a lyaci.

Yexdem kan akka i teslant-nni teyli.

Yeweđ-d saxxam, yenna-yas wayzen-nni :

-amek, tyadleđ taslent n leflani ?

-ih, yeđlay-tt.

-amek ?

-yeḍlay-tt, tenniḍ-iyi qedder-itt, qeddray-tt teyli.

argazikecm-it ccek, yebda yettfaq-as i yelli-s-nni, yenna-yas i tmeṭṭut-is (nettāt d tteryal netta d wayzen):

-tid-i d lexdayem n yelli-m a temyart. Mi d-yewweḍ yiḍ tezriḍ dacu ara ad as-nexdem ? nek ad as-d-uyaley d ayyul, kem ad as-d-uyaleḍ d tala, iniya-as ruḥ awwi-t sew-it-id.

Teqcict-nni tesla-asen-d, truḥ ar weqcic-nni tenna-yas :

-atan baba ad ak-d-yuḡal d ayyul, ad ak-d-tini yemma ruḥ awwi swit-id, kečč ddem terragayt ččar-itt akk d imesmaren, mi d-yemmay s aḍar-ik fekk-as tiyita, mi d-yemmay fekk-as tiyita alma yeswa-d err-it-id.

Yekker yexdem-as akken id as-d-tenna, netta kan ad yemmey s aḍar-is netta ad as-iffek tiyita, iqtel-it akk s imesmaren-nni, nutenti deg sebɛa yid-sent(tteryal d yessis deg setta) eussen-t yef ššur, ttrajunt melmi ara yemmet ad d-teččen-t.

Almi d-yuḡal weyyul-nni yettcarcur d idamen, tessekcem-it ar daxxel n lkuri, yuḡal d wayzen, yenna-yas :

-Azekka ad t-nečč.

Taqcict-nni truḥ ar weqcic-nni tenna-yas :

-Azekka ihi nekk d yid-k ad nerwel, ad nuḡal ar tmurt-ik, azekka ad ak-yečč baba d yemma, s kečč s nekk.

-Amek ihi ad nexdem ?

-Ruḥ, ar taswiḥt ad neṭtes alama yenṣef yiḍ.

Nettat tekker tesahluli lḥenni, texdem sebɛa n tmiqwa, tessars yiwet ar uqerruy n yemma-s, yiwet zdat n teggurt, kan akken kan akken alami id taggurt n wefrag. Netta twešša-t, tenna-yas :

-Taswiḥt, ad tekkreḍ nšaf n yid, ad tkecmeḍ yer lkuri, ad taffeḍ ssin n iɛawdiwen, ad tafed yiwen d azeggay wayeḍ d amellal, amellal-nni tikli n myat n

sna iteddu-tt deg seεa, ma d azeggay-nni tikli n meyat sna iteddu-tt deg yumayen.

Netta yeffey-it laεqel , yewweḍ iserreḥ-d i uzeggay-nni, isuffey-it-id, texdem-as aka, tenna-yas :

-Ad ak-yexdeε rebbi, tewwiḍ-d azeggay-nni, yak nniy-ak awi-d amellal-nni ? erkeb annuḥ baba ur yettæetil ara ad yekker.Ad texdem kan aka ad teqleb yemma-as idis, ad as-tsiwel :

-A εica.

ad as-d-terr tmiqwa-nni n lḥenni , ad as-d-tini :

-Aqli da a yemma.

Kan aken kan aken alami id taggurt n wufrag, tekker tessaki argaz-is tenna-yas :

-Imexlaq-nni ruḥen.

Kren, nutni aεawdiw-nni-nsen yahrec, cwiya kan ilḥeq-it-id(iruḥ-d wayzen-nni kan waḥd-s). tenteq-d teqcict-ni tenna-yas :

-tezriḍ, nek ad uyaly d tibḥirt, kec uyaly d ajennan, aεawdiw-agi ad yuyal d tala.

Telmaḥ kan baba-s, tuyal d tibḥirt, aεawdiw d tala, netta yuyal d ajennan isway-itt. Yenteq-d wayzen-nni yenna-yas :

-A yamexluq, ur twalaḍ ara leibad εeddane s ya ?

-Nniy-ak mazal, lxeḍra werεad tewwi.

Yuyal-d, yewweḍ yeḥka-yas i tmeṭṭut-is, tenna-yas :

-ad ak-yexdeε rebbi, tibḥirt-nni d yelli-k, ajennan-nni d netta, ma d aεawdiw-nni d tala. Aha tutswit ad ay-tawiḍ ad nruḥ.

Ruḥen wḍen kan aten-id laḥqen wid-nni flen-d i wassif, tessawel tessawel ad tuyal yelli-s-nni ulac, tenna-yas :

-Ruḥ a εica, tettud yemma-m ad akem-yettu.

Wɗen ar teddart-n sen farhen-akkit, gren-d akk yur-s, ixdem-as aka i teqcict-nni yenna-yas:

-qim ihi dagi tura ad uyalay, ad zray kan axxam-nney ad uyaley ad akem-awiy.

Iruh, teqcict-nni terja ad yuyal ulac, terja ad yuyal ulac, tekker teqqim, teffey-d yiwet n temyart, tenna-yas :

-d acu i txeddmed aka da a lexliqa ?

-ttrajuy leflani ad yuyal ad ay-awi atan ulac, maelic ad ay-tessensed ar azekka ?

-Ah a yelli, ma d asnussay ad akem-sensay, ma d tučcit ulac d acu ara ad teččed.

-Sens-iyi kan, d nek ad idebbren d acu ara ad ččey.

Tekker tekcem, yewwed-d lawan n imensi texdem aka i txatemt n waemer yefael, yars-d lqut, yers-d waksum, rsen-d waman, tenna-yas :

-Ihi a yelli qqim ur ttruhu ara, qim kan da.

Teqqim tetteici ar temyart-nni, akken alami id ass-nni i yezwej weqcic-nni, eddan ferqen akk iejmiyen i yat taddart ad as-ten-rebbin i tmeyra, tekker tenna-ysi temyart-nni :

-Ruh awi-yay-d ula d nekkni yiwen n wezgar ad as-ten-rebbi.

-Anay a yelli dacu ara yečč ? anwa ara t-yeksen ?

-Maci d cyel-im.

Truh, tufa akk wid-nni leali wwin-ten, yeqqim-d kan yiwen d ajjud fkan-as-t-id.

Taqcict-nni tezra d tameyra n winna, trebba azger-nni tessarwa-yas timzin, tessarwa-yas kullec, alami id tehdar tmeyra yuyal maci d aejmi.

Kkren jemsen akk iejmiyen-nni ad ten-zlun i tmeyra, netqen-d nnan-as :

-Mazal winna ar temyart-nni.

-Attafd yemmut, winna d ajjud kan.

-Anuh anzar.

Mi wɗen ufan-t maci d azger, ur zmiren ara akk ad t-id-sufyen, alami i huden lhid id yeffey, netta yuy lhal yedda yid-sen weqcic-nni. Tenɛeq-d teqcict-nni tenna-yas :

-Ekkar ekkar a yazger n uttu, tettuɗ-iyi.

Aqcic-nni am win id as-d-yefkan isersir, yemmekta-d cwit.

Wwin-d azgar-nni, zlan-t, yif akk izgaren-nni niɗen, xedmen imensi, wten tameyra, tekker-d teqcict-nni tceɛtaɥ, texdem snat n tmellalin deg cciw-is, tger ifassen-is kan teffey-d tetbirt d yetbir, ad tecɗeɥ ad tecɗeɥ ad as-tinni :

-Tecfiɗ a yitbir tecfiɗ, tecfiɗ lxiɗ id k-tga Eica ? ass-nni id ak-yenna baba ad tekseɗ lmal deg umkan n leflani, yak d nekk i tufiɗ ?

Ad yentaq wetbir-nni ad as-yini :

-dessah, ma ylaq ad ruɣ ma ylaq dya(ad ihbes).

Ad tuyaɗ diyen ad tecɗaɥ ad tecɗaɥ, ad as-tini :

-tecfiɗ a yitbir tecfiɗ i lxiɗ id ak-tga Eica ? ass-nni deg ik-yenna baba ad tekseɗ iwtal deg umkan n leflani, yak d nekk i tufiɗ ?

Akken akken alami id as-d-smekta akk ayen id as-texdem, imekta-tt-id imaren, yentaq-d yenna-yas :

-hebs-t da, nekk d tagi id tameɛttut-iw, tihen-a serɛewt-as ad truɥ.

Kkren sawden akk tameyra, yuy teqcict-nni(Eica), xedmen tameyra sebe-yam d sebe-lyali.

Tamacahut-iw lwad lwad,

mliy-tt-id i warrac n lejwa

amcum ad t-yexdee rebbi

ma d nekkni ad ay-işser rebbi.

Ayen nexdem nebna fell-as

Amacahu , tamacahut-iw ad telhu , ad tiyzif anect n ujgu , ad tedbaε am usaru

Llan sin n yergazen, ruħen seg tmurt yer tayed ttnadin ixeddim,yiwen was yettef-iten yiđ eddan rran ar ljaεε qqimen din, almi zulen lεica,ttemxemmamen amek ara sen xedmen aka i inebgawen agi, inteq-d yiwen n urgaz yer wayeđ inna-yas :

- Nekk ad awiγ yiwen, kec awi wayeđ, ad ččen imensi ad nsen iđ-agi ar sbaħ ad kemlen abrid-nsen .

Uqbel ad mfareqen msefhamen azekka nni ad mlilen deg umkan flan, ad kemlen abrid-nsen inna-yas yiwen i wexsim-is :

- Ruħ ihi azekka ma ihenna-yay rebbi amezwaru yer da aneggaru yer da, lumaεna ad ay-yemneε rebbi deg wayen ur nexdim wannag ayen nexdem nebna fell-as.

Ednan wwin-ten, ččan imensi dlen tšen, yiwen gar yergazen-nni iten-yewwin ur yeđdil ara akked d tmeđtut-is tyuc-it, teqqim almi i laħal ad yali wass tēdda tezla argaz-nni ines, arazwar-nni i tezla akken teffer-it deg tsekraft-is , texdem tafunart , almi i tefrari tafat, kkren akk medden tkumaši imeđtawen :

-Anay ay at-leεrađ arwaħewt, nessen-s inebgi n rebbi yezla argaz-iw, a ney ay at-leεređ nessen inebgi n rebbi yezla argaz-iw

Dqiqa axxam yeččur-d, tawwurt sya teggar-d sya teggar-d ma d winna meskin as yeqqar kan :

-Ah awladi ur tezliy ara,ad fakkey,rebbe ad ay-iffak, a wladi utazliy ara.

Nnan-as :

-Anwa i t-yezlan ihi, iđeli d send-iđelli εni yemzel ? d kec it yezlan imi tensiđ dagi

Lexbar yewweđ axsim-is, nnan-as :

-Axsim-nni inek, yezla leflani-nni i t-yewwin akken, bab n wexxam-nni yenna-yas :

-jami, ala tagi ur qebbley ara

Edda iruḥ-d yenna-yas :

-dacu yellan aka ?

Tenteq-d tmeṭṭut-nni :

-nsens-it yef udem n rebbi, yečča yeswa, ydel almi dḡal yezla bab n wexxam-agi

Tdewwer ar umeybun-nni :

-d kečč-ini d kečč i t-yezlan, tezliḍ-iyi argaz-iw baba-s n warraw-iw

Axsim-nni ines yeqqim kan a yettmuqul, yuḡal yendeh, yenna-as :

-Innit-as kan i tmeṭṭut agi ad truḡ ar dagi ḡur-i

Axxam yeččur d lḡaci, tuddrin akk usant-d, tameṭṭut-nni truḡ-d ḡur-s yenna-yas :

-A tamexluqt-agi, tetaqneḍ akka d netta i t-yezlan ?tenna-yas :

-lh, nekkni nugad rebbi nessens-it, yečča yeswa, nessa-yas, ndel-as, deqqal nufat-id yezla argaz-iw

yenna-yas :

-ihi dayen tetaqneḍ, d netta i t-yezlan

tenna-yas :

-d netta, aniwa ihi ? ayyar iḍelli d send-iḍelli ur yemzil ara ?

-Qqim-d aka zdat-i

eedda teqqim yeεkef tigeccrar-is, netta yuḡ lḡal tameṭṭut-nni yuḡ-itt lḡal s tadist, inna-yas :

-daɛay-k s rebbi a ssebyan yellan deg tɛebbuɥ n yemma-s mliyi anwa i yenyan baba-k

iɛawed-as :

-Daɛay-k s rebbi d nbi a sebyan yellan deg tɛebbuɥ n yemma-s mliyi anwa i yenyan baba-k

iɛawed tis telt-merra-t :

- daɛay-k s rebbi a sebyan yellan deg tɛebbuɥ n yemma-s mliyi anwa i yenyan baba-k

Inɛeq-d lɥufan-nni yenna-yas :

-I t-yenyan d yemma, atan urazwar Sufel n uqerruy-is

Argaz-nni yenɛeq-d ar wid-nni iɛhedren dina :

-teslam-D?

Nnan-as :

-nesla

Ixdem aka ar tfunart yufa arazwar kan aken yesɛa idamen

yenna-yas :

-I tura ur d-awen-denniy ara ? amexluq agi lukan d yir lɛebd jami ad duy yid-s

Tamacahut-iw lwad lwad

Mliy-tt-id i warraw n lejwad.

amcum ad t-yexdeɛ rebbi

ma d nekkni ad ay-iɣɣer rebbi.

Ɛasfur ulahwa

Amacahu , Tamacahut-iw ad telhu , ad tiyzif anect n ujgu , ad tedbae am usaru

Zik-nni yella yiwen n wayzen, yebya yelli-s n yiwen n umyar, yebya ad tt-yay, iruh yur-s yenna-yas :

- Usiy-d yur-k akken Ad ay-tefkeɗ yelli-k.
- Ur k-ttakkey ara yelli, xaɕi.

Yiwen n wass sewqen ar suq, yeena-t-id diyen yenna-yas :

-effk-iyi yelli-k.

-yak nniy-ak ur d-k-tt-ttakkey ara.

-ad tnedmeɗ ma ur iyi-tt-tefkiɗ ara, fkiyi yelli-k.

-nniy-ak ala, ur kettakey ara yelli.

Ɛedda yebren taxatemt n weɛmer yefɛel yenna-yas :

-ad d-yeyli ubeɣri,lgerra ɣebruric.

Imaren kan tbeddel tegnawt udem,yefka-d rebbi aɗu, ɣebruric... , yenna-yas :

-ad ay-tefkeɗ yelli-k ?

-xaɕi.

Yekka-t wedfel-nni yekka-t, yenna-yas :

-ad ay-tefkeɗ yelli-k ?

-ala ur ktettakkey ara.

Akken akken almi d-yelɣaq wedfel-nni ar tgecrar,yenna-yas :

-fekk-iyi yelli-k ?

Yugi, akken almi id as-d-yewweɗ ar tuyat yenna-yas :

-fek-iyi yelli-ik ?

-fkiy-ak-tt, amek ara ad tt-tawwiḍ ?

-anuḥay yef lmayreb, ad sutrey ṭeam n rebbi, ad teffey yur-i nettat, umbaed ur kecliḥey ara.

Yewweḍ wemyar-nni s axxam, terkeb-it tawla, yekcem ussu, yugad, alami id ḥḍar lmayreb, ceḡlen imensi, ataya yendeḥ-d yef teggurt , yenna-yas :

-tin n rebbi a lmumnin.

Tekker-d temyart-nni ad as-tawi, yenna-yas :

-Xaṭi,fek-as i teqcict ad as-tawi.

-A yamyar, d tilemzit, d nettat a yefyen yur-s !

-nniy-am fek-as i netta-t.

Tɛedda teqcict-nni tewwi-yas teffey yur-s, ixdem-as aka suffel n tayett-is yewwi-tt.

Adu, adu almi i yewweḍ s axxam-is, nettat seg-mi i tewweḍ d imeṭawen ur tennum ara, yenteq yur-s yenna-yas :

-kcem akk ixxamen, ar wihen ur keččem ara.

-ih, maɛlic.

Alami id azekka-nni yeffey, ad yemmenṭar, ad ikkes w ad yawi ma yella dacu ara d-yawi, akken yal ass, ass wis tlata tenna-yas :

-I wacu id iyi-d-yenna ur keččem ara yer uxşam-inna ! ɛni d tameṭṭut niḍen i yesɛa, wellah ar ass-a ar d-muqley.

Tmuqel aka d waka ulac-it, tɛedda tekcem, almi i tufa d axel itett aserdun, netta ziy d aserdun id yewwi iger-it daxel n wexxam-nni itett-itt, taqcict tameybunt teṭṭef-itt lxelɛa, tettru.

Cwiya kan atan yeffey-d, yeccucef ibeddel, iruḥ-d yur-s yenna-yas :

-Amek id am-nniy ? yak nniy-am kcem akk ixxamen ar wihen ala ?

lxdem-as aka sufel n tayett-is yewwi-tt ar yemma-s. Yemma-s d ttaryel, yewweḍ isers-as-tt yekka-d tawwurt yeffey-d, nettat seg mi id t-issers akken ur tḥerrek seg lxeḷa, alami id tameddit, attaya tteryel-nni tekcem-d, txuẓer-itt kan tenna-yas:

- Tidyanin agi n Ǝasfur ulehwa.

Azekka-nni tekker-d ttaryel-nni texleḍ lgelba n temzin, irden , laedes d wayen niḍen tsers-as-ten-id tenna-yas :

-aḥeq n wayen i kem-yuran deg uqerruy-iw ar d-yuyal kul yiwen ar watmaten-is ney ad kmeččey w adernuy tamurt deg t-ttedduḍ.

Nettat kan teffey, wayzen-nni yejba-d ad yesteqsi fell-as, yufa-tt tettru, yenna-yas :

-dacu yeḍran aka, dacu ɛni im d-tenna yemma ?

-tenna-yi-d, ma uterriḍ ara yal taḥajiwat ar umkan-is ad kem-ččey ad rnuḍ tamurt deg t-ttedduḍ.

-ruḥ kan tura, ɛell-iyi-d lqut ad ččey, ayen niḍen ur kem-yaḍey ara.

-amek! amek ara ad fruy akk anect-ihen ?

-Nniy-am ruḥ.

ɛedda yebren taxatemt n weɛmer yefɛel, yenna-yas :

-Ayen id d-nniy ad yefɛel, ad yeffey uweṭṭuf mkul lḥaja ad tuyal s amkan-is.

Yeffey-d uweṭṭuf, sawaḍen fernen, yal lḥaḡa ar tirect-is, ama d irden, ama d ibawen, ama d lḥemmez, ula d laedes d tirac neqqan-t wenɛen-t, ur yessawed ad yečč lqut almi id tufa kullec yefra.

Tameddit tennejmaɛ-d ttaryel-nni, qqimen-d ad ččen imensi, tugi ad tečč, yenna-yas :

-iyay ad teččed.

Tugi, iɛegged yenna-yas :

-Nniy-am ɛeddi-d ad teččed.

Ɛedda tqeddem-d tečča.

Azekka-nni, kren-d sbah, t-tteddu ad teffey diyen seg uxxam tenna-yas :

-Aheq n win id kem-yuran deg uqerruy-iw, ar debduy amcah seg teggurt n wefrag a lukan ad iddu wanecta-agi n uyebbar dixel n yiles-iw ar ad temteḍ, ad akem-ččey ad rnuḍ tamurt yef i t-ttedduḍ

Tekker tettru, hat-aya yejba-d Ɛasfur u lahwa-nni, yenna-yas :

-d acu id m-denna yemma ?

-tenna-yi-d, ad bduy amcah seg teggurt n wefrag, a lukan ad yeddu wanecta n uyebbar ad kem-ččey, ad rnuḍ tamurt yef i t-ttedduḍ

Nettat kan truḥ ad as-d-heggi ayen ara yečč, netta yebren taxatemt n weemer yefael, tuteswit yemyi-id lbir, yirad kullec, yewwet-d waḍu yeskaw kullec, kullec d azedgan, anect-agi n uxelaw ur d-tettafeḍ ara, alami id tussa tteryel-nni tameddit tufa kullec deg umkan-is, ur as-texdim kra.

Azekka-nni yuy-as-d taqendurt, yenna-yas :

-mi d-tusa yemma lsitt, xdem aka ar bbraḥ ad temsax, xdem aka ar tasilt ad temsax, ad am-d-tinni , ah, attan taqendurt-nni id am-d-yuy Ɛasfur, nteq-d kem inni-yas :

-A beeda ar Ɛasfur u lahwa ar yeḡḡa-yi Ɛad a taqendurt.

Ɛedda attaya tameddit, t-tteddu tnehhez lqaea, tewweḍ-d tufa-tt-id s taqendurt-nni tajdidt, tesmexzur-itt, tɛewl-d ass-nni ad tt-tečč , teqqim tlehhet, testaefa tečča, texdem aka teqcict-nni truḥ ar bbraḥ temsex-d terna tzaḥ ar tasilt temsex-d, tenṭaq yur-s :

-Ah, attan taqendurt-nni id yuy Ɛasfur ulahwa.

-tweqe-iyi-d lmeena deg taqendurt, a beeda Ɛasfur u lahwa ar yeḡḡa-yi , anetead a taqendurt.

Tesla kan akken tekker-d temmey-d fell-as ad tt-tečč, nettat kan tger-d netta yemmey-d ihewwes-itt yessufey-itt-id sina, yexdem-as aka sufel n tayett-is yewwi-tt, yenna-yas :

-Twaḷaḍ ? lukan id iyi-tuyeḍ awal ur iḍerru wanect-a yid-m ur txelḗeḍ akk aka-gi, mi asmi ur tebdideḍ ara yeḍ yiwen n wawal atan txelḗeḍ.

Tamacahut lwad lwad

Mliy-tt-id i warraw n leɟwad

amcum ad t-yexdeε rebbi

ma d nekkni ad ay-iṣṣer rebbi.

Sebɛa n yiwayzniwen**Amacahu, ad telhu ad iyzif anec n ujgu , ad teɗbaɛ am usaru**

Tella yiwet n teqcict, temmut yemma-s teḡḡa-tt-id d tamectuḥt, tesɛa temmaṭṭut n baba-s tyuc-itt txeddam-as ala tixessarín, teqcict-a tecbaḥ tif tameṭṭut n baba-s, ɛdda tettasem deg-s. tekkar amek ad as-texdem, azeka-nni tekker-d sbaḥ tcebbah twennaɛ, tger-itt ddaw n terbut,teffay ar wagur tenna-yas :

- Mttenyif-ay nekk d yid-k a yagur ?
- Ma d nekk d yidem neɗdel kif kif, ma d tina yellan ddaw n terbut tif-iyi tif-ikem.

Azekka-nni tekker-d tger-itt yer udaynin, tsawl-as i weggur-nni dayn, tenna-yas :

- Mttenyifay nekk d yid-k a yagur ?
- Nek d yid-m neɗdel kif kif, ma d tina n dixel n udaynin tif-iyi tif-ikem.

Kan akken kan akken, yal mi ad as-texdem lhaja ad as-tsiwel i wagur, ad as-d-yini lhadraa-nni kan.

Ussan ɛddan, teqcict tegma tuyal anect-illa-tt, tuyal akk i cyal n uxxam, terra-tt tmeṭṭut-nni n baba-s i lecyal, tesbub-as kulec, txeddam-as ayen i mu-itezmar i wakken ad d-tban d nettat i tyifen, Alami d yiwen n wass tenna-yas :

- A yelli azekka deg lahna, ad nruḥ ad neg azeṭṭa nek d yid-m deg ssuq (azekka-nni d sbaḥ n lexmis)

Tekkar-d sbaḥ tewwi yid-s idedd terna isegra,win-t taḡart-is tzizil-as, ruḥent, wɗent wtent isegra yef yiri n ubrid, ad ɛddin kan imsewqen-nni ad as-innin :

- ihh, menyif tin n ddaw n webrid wala tin n berra n webrid.

Ad as-tini i teqcict-nni :

- kker-d aka s yina.

Ad tekkar, ad tuyal deg umɗiq-is, akken cwiya kan ad ɛddin imsewqan nniɗen ad as-innin :

- ihh, menyif tin n nnig n webrid wala tin n ddaw n ubrid.

Ad tekkar ad as-tbedddel amđiq, mi kan akken imsewqan smenyifen teqcict-nni, tekkar amek ad texdem ? tekkar tefsi-d akk idedd-nni teskar-it d takurt, tdeggar-itt, tenna-yas :

- atan deg win id yefređ rebbi, ar swansa i tekka tkurt-agi n yided ar d-tt-tetabæed, ad t-id-jemæeđ ney ass-a ad ččay aqerruy-im.

takurt-nni n yided tettağrib, tetteđdu tetteđdu alami i tekcem ar yiwen n wexxam, tædda deg tzuliyt, ziy axxam-nni d axxam i wayzniwen(sebea n iwayzniwen). Taqcict-nni amek ad texdem ? texdem aka teštutec deg ujeqqiq n teggurt, ulac cay ni lħes ni mes, tekker tsegar taggurt tekcem, mi tewweđ ar daxel tawham, tufa řabla, tufa lmakla, tufa sebea n tđebsiyin, sebea n tjeýlin, sebea n lhilat n waman, ziyen d iwayzniwen-nni* i yetteicin din, heggan kan nawlen ruħen ad řegden, nettat yenya-tt car, temmay teddmed yiwet n lhila, tečča.

Asmi id yeħđar yiđ ussan-d wid-nni, qqimen-d ad ččen imensi, g sebea yidsen qqimen-d deg sebea n ikersiyen, inteq-d yiwen yenna-yas :

- nekk id-a ulac imensi-ynu, ur d-yiteğđim ara ?
- amek ! ala a sid nhegga sebea n lhilat....kullec sebea sebea.
- niy-awen-d xaři.
- sersewt.

Kkren sersen akk tijeýlin-nni, iæeggeđ :

- refdewt.

Ad yentaq yiwen :

- nekk ixus-iyi.
- Sersewt.

Kan akken, kan akken kif-kif yella wayen i ixuřen, ædda yenna-yasen :

- Anfawt-as tura, wagi ad nuřal ad nzer dacu-t.

Kkren-d azekka-nni, ruħen ad řegden kima læada, teqqcict-nni teffy-d seg daynin-nni(anda i teffar akken) ; tennawel-asen, texdem-asen lmakla, tenned

lħala, thegga kulec, mi d-teħdar tmeddit atnaya jban-d ufan-d lqut yegga, kulec yella, wahmen d acu-t akka wagi, yenteq-d umeqran deg-sen yenna-yas i yiwen :

- D kečč id yezwaren s axxam ?
- Ala, mači d nek.

Yenteq yer wayeđ :

- D kečč id yuɣalen s axxam ?
- Ala, ur d-uyaley ara.

Netta yenwa yella win id yuɣalen s axxam yeqdec, seg kran n win ɣef i yendah ad as-yini mači d nek, yekkar yenna-yasen :

- A yatmaten-iw nniɣ-awen axxam-agi-nney maɛmur, ɛla-axaɥar seg lmakla-nni n iđelli id iban belli axxam-agi yella win i izedɣen daxxel-is, amek ad as-d-naf aka tura tifat ? tezram amek ad nexdem ? ad ndeɛi-t s rebbi wagi ma d aqciɛ ad t-nesɛu d gma-t-ney, ma d taqciɛt ad tt-nesɛu d weltma-ney alama temmut.

Teqciɛt-nni teštutuc-asen-d daxel n udaynin, yekkar imaren umeqqran-nni ideɛa-tt s rebbi, yenna-yas :

- Daɛɛɣ-k-id s rebbi a wagi, daɛɛɣ-k-id s rebbi a wagi(alami i telt-marat), ma ur d-tenniđ d acu-k, ma d aqciɛ ɛuhday-k ar d-gma-t-ney ma nečča-k, ma d taqciɛt d wetma-tney ad tiliđ deg uxxam.

Tekkar teffy-d, tenna-yasen :

- D nekk a wladi.
- D acu id kem-id-yewwin ar dag-i ?

Tɛdda teħka-yasen-d akk tamacahut amek i tella, seg wayen akk id as-txeddem tmeđtut n baba-s alami id tewweđ ar din, yenna-yas ihi umeqqran-ni :

- Qim ihi a yelli ad teqqimeđ, axxam-agi d axxam-im, ad teččeđ ad teswad ad tqedceđ, nekni ad d-nettawi seg berra kem ad akem-id-nettaf deg uxxam. D acu ad am-defkay ceř, tufya ur tetteffyeđ ara seg teggurt n wefrag yer berra, yenna-yas naɛmulic i yettwalin axxam-agi neɣ id ikeččmen.

- Xaṭi, ur seiḍ sani ara fyay, eḡḡewt-iyi kan ad dariy dagi.

Akken id yella lḥal, ɛeddan wussan teqcict-nni tegma tuyal d tameṭṭut, tezmar i yiman-is, tqeddec-asen, nutni ḥamlen-tt ḥesben-tt d wetma-tsen.

Axxam-nni ɛan tamcict, isem-is" Mesɛuda", kan aka d yiwet n teḷeudt, teggan yef yiri n lkanun,.

Yiwen n wass txeddam teqcict-nni cyal tḥar, texdem aka tefka-yas tiyrit i temcict-nni, tenna-yas :

- Wexxar akkin a tamcumt.
- Ayyar a yelli ?
- Nniy-am-d wexxar akkin, tcegglaḍ-iyi, nekk ḥarey ad kkfuy cyel-iw kem tetteziḍ kan yef ubruɛ-iw.
- Imi aka, tura ihi ad tefkaḍ ibi-w ney ad bezzay timest.
- Aha (tɛeggaḍ deg-s).
- Nniy-am ad yi-d-tefkeḍ ibi-w ney ad bezzay timest.(nettat tettaɛ deg-s)
- Bezz-itt daya kan.

Texdem aka terfed taqejirt-is tbec-as timest-nni, tensa leafya-nni, amek ad texdem teqqcict-nni, atmaten-is ḥaḍru-ten-id ad assen ad afen lmakla ur tewjjid ara, lkanun yensa, axxam d asemmaḍ, tekkar tefy-d ar zdat n teggurt, tmuqel aka d waka, tnuḍer akk lḥala, alami id as-yedhar dexam seg yiwet n teymart, yettafyed seg yiwen n wexxam mi yebɛed cwiya, tenna-yas :

- Ihi ad ruḥey ar wexxam-ina ad awwiy asafu, ad caɛley leafya-agi iyi-tbeccaḍ aka.

Tɛedda truḥ, tettaddu tettaddu alami i tewweḍ, ziy axxam-nni d axxam n ttaryel, tezday deg-s nettat d wergaz-is, tekkar tsawel :

- A llal n wexxam-agi, alexliqa.
- Anɛam a yelli anɛam, d acu i tebyiḍ ?
- Ur d-iyi-tettakkeḍ ara asafu ? tensayi leafya, ad asen watmaten-iw ad iyi-nyen, ad xeddmay imensi.
- Ih, yerbaḥ yerbaḥ ad am-d-fkay.

Asemmi i tt-tečča s wallen tufa-tt maci d teqcict, seg wayen id as-yefka rebbi deg zin d seḥḥa, tguber-itt-id ad tččett, nettat taḥrec ur tekcim ara ar daxel,

truḥ ɥarf ɥarf temmay ɥef usafu-nni tarwel-d, tewaɗ-d s axxam teceal leafya-nni tsegg-d imensi, usan-d watmaten-is ččan daya.

tteryal-nni mi d-yusa wergaz-is teḥka-yas :

- Aney a yergaz, assa tussa-d teqqcict maci d teqqcict.
- Ur tugadeɗ ara rebbi, tserrḥeɗ-s truḥ, ayyar ur t-id-tetṭifeɗ ara ad tt-nečč d imensi.
- Wah a yergaz, ur sufiy ara akk abrid.
- Ihi, amek ara ad as-nexxdem aka tura.
- Anfas, yiwen n wass ad tuyal, abrid tessent-it, mi i teḥlağ lḥağa ad tejbu.

akken kan kra n wussan, teawed-as temcict-nni ɗerba-nni, tekkar tuyal s axxam-nni n tteryal, tbedd ɥef teggurttessawel :

- A ya lexliqa, uɥaley-d, ad ayi-d-tefkeɗ asafu ?

Nettat kan tessawel-d, tteryal-nni teddem tisegnatin d imesmaren ɥef teggurt, s wanisa ara ad-teddi akken teqqcict-nni (tenwa ḥafi id truḥ , ad tt-ntun kan din, ad temmay fell-as din ad tt-tečč, nettat teqqcict-nni teḥrec telsa iqebqaben)

- Yerbaḥ a yelli yerbaḥ, arwaḥ, qerreɓ-d a yelli .

Tbed teqcict-nni temmuqel tufa tundi-yas, tina tenna-yas :

- Aha aha seddi-d ɥarf ɥarf-nni kan, ad teddmeɗ asafu.

Tekkcem teddem-d asafu terwel-d, tewweɗ-d kan ar teggurt, tina tewwet-itti-id s usafu nniɗen tlaḥq-itt-id deg uɗaɗ-is tjerraḥ-itt. Teffey-d tettaddu tessiqiy timiqwa n idamen, tetbae-itt-id tbuzegrayezt tettyumu-tent alami i qrib ad tawweɗ s axxam, tmuqqel-itt teqcict-nni tenna-yas :

- Deg leenaya n rebbi wexxar-iyi akkin, ula d kem diyen terniɗ-iyi-d tinn-im.
- Yahh, nwiɣ sermal sermal, imi i tebyiɗ sebgem sebgem ad kkrey ad sbeggney.

Tekkar tuyal ar deffir tessebgem-d akk idim-nni.

Teqqcict-nni tewweɗ s axxam, tedrae-d taggurt, texdem imensi. Ma d tteryal-nni tefraḥ, yewweɗ-d wergaz-is tenna-yas :

- A yargaz, xeddmay akken id iyi-d-tenniḍ sentay-as tisegnatin i teqqcict-nni, lumayna teḥrac, telsa-d i qebqaben.
- Amek ara ad as-d-naf ihi lḥal-is, amek ara ad-tt-id-netṭef ?
- Qqim kan xeddmay-as cemma.
- D acu-tt aka cemma-agi ?
- Wtay-tt s usafu, leḥqay-tt deg uḍaḍ tejraḥ, anetbae kan later-is, anda i ḥebzan-t tmiqwa n idamen-is ddin-a i tezday.
- Aruḥ, akka yelha.

Azekka-nni ney ma sla-zekka nni, tekker-d ttreyal-nni tetbae idammen-nni, alami i telḥaq ar uxxam-nni, tessaqreb, tessawel :

- Ldi-iyi-n teggurt, ad tsensed inebgi n rebbi ?
- Ala. Nekk ur snusayey ara, ad iyi-nyen watmaten-iw, ulac-iten, w nenn-iyi ur d-leddi i ḥed, ur d-sekkcam ḥed.
- Nniy-am ldi-iyi-n teggurt, nek d xalti-m, rziy-d ad akem-walliy.
- Nekk ur seiḥ xalti, jami.

Ttaryel teewaḡ deg rray-is, tuyal-d ar wergaz-is, tenna-yas :

- Nniy-ak a yargaz, teqqcict-agi tuæar, ad yaæar lḥal amek ara ad-tt-id-netṭef. Ruḥay tebeay later-is alami id axxam, kra i eerday ad d-teldi taggurt tegguma, tenna-yi "ulac atmaten-iw deg uxxam, w nekk ur seiḥ xalti, ur seiḥ eemti".
- Amek ihi ad as-nexdem ?
- Anfas kan, ad as-dafey tifat nniḍen.

Terna yiwen n wass nay ma yumayen, teddem-d tateffaḥt teččur-itt d ssem tuyal, tessaqreb deg teggurt, tenna-yas :

- Ad tsensed inebgi n rebbi ?
- Xaṭi, ugin watmaten-iw.
- Nekk d xaltim wiyam.
- Ala, nniy-am ur seiḥ ara xalti.
- Maelic, mi tzemred ad d-teldiḍ ṭaq ad kem-waliy ?
- Ih deg ṭaq ad nmuqqlay, ma d taggurt ur zmirey ara ad am-tt-id-ldiy.

Tekkar teldi ṭaq, tlaḥq-as-d tateffaḥt-nni, tenna-yas :

- Yak nniy-am d xalt-im, atan wwiɣ-am-d tarzeft

Teqqcict-nni kan teṭṭaf tatefaḥt-nni, tteryal-nni terwal, tina tqejjam kan deg tetteffaḥt-nni teyli, alami id ussan watmaten-is, sgerban sgerban ulac, inteq-d yiwen yenna-yas :

- ɛni txedɛ-aɣ lexliqa-nni, tarwel

yerra-yas umeqqran-nni :

- awah jami, ur tt-txeddam ara, nɛuhd-itt s rebbi dayen ur sɛiɖ sani ara ad tru.

Yekkar yiwen yeffel ɣef ɣur, yufa-tt teyli deg tlemmast n tyaryart, yeldi-d taggurt i wid-nni yettbariḥ :

- temmut wetma-t-ney, temmut weltma-t-ney...

wid-nni mi muqlen ar lqaea ufan tateffaḥt-nni ɛeqlan, kkren wten-tt ar wemgarɖ teyli-d teqcart-nni tečča tendakwal-d.

nne-as :

- anwa id am-ixeddman aka ?
- d tteryal n wexxam-ina...(teḥka-yasen-d amek teɖra)
- ihi aka ! nɛuhed-itt s rebbi ar ad d-nar ttar-ney.

Kkren ɣazen-as tasraft daxxel n wexxam ɣumen-tt s ugartil, nenn-as i teqqcict-nni :

- xxdem imesi truḥeɖ ad tt-id-ɛarɖaɖ, mi id tusa awwi-tt ar ugartil-inna nekkni ad as-neffar.

Taqqcict-nni texxdem akken id as-d-nnan, truḥ ɣur-s tenna-yas :

- a xalti, atan ɛerɖay-kem-id ar imekli, ad d-truḥeɖ ?
- yerbaḥ a yelli yerbaḥ(nettat tceṭṭaḥ tferraḥ)

nettat twešša argaz-is, tenna-yas :

- atan nek ad ruḥaɣ, mi itt-nyiy kan tebe-iyi-d.

truḥ, tewwaḍ tewwi-tt ar suffel n ugertil-nni, teqqcict truḥ teqdec-as-d, tuyaḷ yur-stenna-yas :

- a xalti qerb-d ar tlemmast-agi akken anečč nekk d yid-m.

tqerb-d kan teyli ar daxel n tesraft-nni, tetteaggiḍ :

- Aney a yelli txedeaḍ-iyi.
- Deg-m id tezwar.

Nejmašen watmaten-nni-ines ceḷen-as leafya saryen-tt.

**Tamacahut-iw lwad lwad,
mliy-tt-id i warraw n lejawad,
amcum ad t-yexdaε rebbi
ma d nekkni ad ay-yeššar rebbi.**

Seg usennan yer tmellalt

Amacahu , Tamacahut-iw ad telhu , ad tiyzi anect n ujgu , ad tedbae am usaru

Tella yiwet n temyart truḥ ad tawi lxir yer yiwet n taddart , tewwi taqecwant n tmellalin , yenta-tt usennan tettmeḥḥin deg-s , yemlal-itt-id wuccen , yenna-as :

- Acu ikem-yuyen akka a yemma tamyart ?
- Yenta-yi usennan ur zmirey ara ad t-id-ksey
- Fek-iyi tamellalt ad am-t-id-ksey

Yekker yekkes-as-t-id , tefka-as tamellat , truḥ tkemmel abrid-is , netta iruḥ yer taddart , iteddu iteddu iteddu almi id t-yetṭef yiḍ deg yiwet n taddart yesseqreb yer yiwen uxxam yenna-asen :

- Ad tt-sensem inebgi n rebbi ?!
- Ad nessens
- Tamellat-iw anda ara tnes
- Ad tnes ger tmellalin
- Ala ad tnes yer tyuzaḍ

Qeblen , sensen-tt yer tyuzaḍ , iḥder-d yiḍ , yeḡḡa-ten almi tsen yekker-d , yečča tamellalt-nni , yuḡal yer wussu , azekka-nni sbaḥ yekker-d yebda laeḡaḍ :

- Tayaziṭ-nwen tečča-yi tamellalt –iw
- Ak yehdu rebbi tayazit ur tsett ara tamellalt
- Awah d nettat id tt-yeččan tura ad tt-awiy

Yeddem-itt , yeggi-tt , ikemmel abrid-is , iteddu iteddu iteddu , almi id t-yetṭef yiḍ deg yiwet n taddart , yesseqreb yer yiwen uxxam yenna-asen :

- Ad tt-sensem inebgi n rebbi !?
- lh ad nessens

Yenna-asen :

- Tayazit-iw anda ara tnes !
- Ad tnes gar tyuzaḍ
- Xaṭi ad tnes ger wulli

Yewwi-tt yesgen-itt yer wulli , almi i neşşef yiđ tşen akk yekker-d yečča-tt , iđegger-d rric yer berra yuđal yer wussu . Azekka-nni sbađ yekker-d yebđa laeyad :

- Tayaziđ-iw ččant-tt wulli-nwen

Nnan-as :

- Ttxil-k a  emmi uccen , ulli ur tettent ara tiyuzađ
- Xađi d tixsi-agi id tt-yeččan , tura ad tt-awiy

Yekker yewwi-tt iruđ .Iteddu , iteddu , iteddu yettef-it yiđ deg yiwet n taddart yenna-asen :

- Ad tt-sensem inebgi n rebbi !?
- lh ad nessens
- Tixsi-inu anda ara tnes !
- Ad tettes yer wulli
- Xađi ad tnes yer tsita

laedda yessens-itt yer tsita , almi deg yiđ-nni yekker-d yečča ayen yečča welbađi iđegger-it-id i watmaten-is yer berra . Azekka-nni yekker-d yebđa leeyad :

- Tixsi-inu tečča-tt tfunast-nwen
- Ad k-ihdu rebbi a  emmi uccen tafunast ur tessett ara tixsi
- Xađi tečča-tt nekk tura ad tt-awiy

Yekker yewwi-tt iruđ , yettef-it yiđ dayen deg yiwet n taddart sensen-t yenna-asen

- Tafunast-iw ad tt-nes yer  awdiwen

Deg iđ-nni yekker-d yečča-tt , sbađ yenna-asen :

- A awdiw-nwen yečča-yi tafunast-iw , nekk ad t-awiy

Iruđ iteddu iteddu iteddu dayen almi yewweđ yer yiwen uxxam sensen-t , a awdiw-is yessens-it gar tagmarin , deg iđ-nni yečča-t , sbađ yenna-asen:

- Tagmart-nwen tečča-yi a awdiw-iw , nekk ad tt-awiy

Yewwi-tt iruḥ ikemmel abrid-is almi id yemlal lʿaci wwin-d yiwet temyart temmut yer tmeqbart ad tt-neḍlen yenna-asen :

- Awid ad tt-awiy temyart-agi nekk ad tt-id-ḥyuy
- Ruḥ ad k-iḥdu rebbi , tamyart temmut

Yenna-asen :

- Ad tt-awiy ney ad tt-awiy , nekk ad tt-id-ḥyuy

Fkan-as-tt yewwi-tt , yesserkeb-itt yef tagmart-nni iruḥ , iteddu iteddu iteddu almi id yemlal-d tamayra , ad awin tislit , iʿedda yenna-asen :

- Ma ad tt-sensem inebgi n rebbi
- Ad nessens , eyyay ad ččed

ærden-t-id ad yečč imensi n tmeyra , yenna-asen :

- Tamyart-iw anda ara tnes ?
- yer temyarin

yenna-asen :

- xaṭi , tamyart-iw d tislit , ad tnes yer teslit , tameṭṭut-iw eziz-t d nekk itt-yettadamen

yekker yeddem-itt yewwi-tt yeqæed-itt sya d lḥiḍ sya d ærur n teslit-nni , yesbur-as iyum-itt , iruḥ iceṭṭeḥ , almi id ḥerrek kan teslit-nni tayli-d tmeṭṭut-nni sekren laɛyaḍ :

- Ddu-t acu itt-yuyen akka !!

Yuzzel-d wuccen-nni yenna-asen :

- D tislit-agi iyi-tt-inyan , tenyayi tameṭṭut-iw , ddu-t tenyayi tameṭṭut-iw , ad tt-awiy
- Ttxil-k akka itt-id-sersed
- Ejjami , amek tameṭṭut-iw wwiḥ-tt-id ad teḥder tameyra , amidqal tenyayi-tt teslit-ina

Iʿedda yekkes-asen tislit-nni , yewwi-tt iteddu yettyenni :

- Seg usennan yer tmellalt , al xir-iw zewjay baṭel , rebḥay tameṭṭut rniy tagmart .

Tamacahut Iwad Iwad

Mliy-tt-id i warraw n lejwad

amcum ad t-yexdeε rebbi

ma d nekkni ad ay-işşer rebbi.

Basyar

Amacahu , Tamacahut-iw ad telhu , ad tiyzif anect n ujgu , ad tedbae am usaru

Zik, yella yiwen n urgaz yesea xemsa n teqcicin, yekker iæwwel ad ihuj , qbal ad iruh ihegga-asant-d i yessi-s ayen ara ččen-t yef useggas, yerna-asant-d taydit zat n uxxan akken ur tefyen-t ara.

Alami id yiwen n wass hat-aya tejba-d settut yur-sent, tenna-asant :

- A yessi-s n wetma, ldimt-iyi-d tawwurt.
- Yemma-t-ntey temmut, nekkenti ur nesei ara xaltit-ntey.
- Ahya a yessi-s n wetma...

Tamectuh-t-*nni* gar-asant tugi, ma d timeqqranin-*nni* kkren-t llint-as-d. Tekcem-d, tewwi-d yid-s mmi-s n selšan ikcem-d yur-sen-t yesmesx-iten-t i rebea, tamectuh-t-*nni* terwal (tugi). Yenna-asant, ad ttruhunt s axxam-is ad as-qedcent d nuba.

Akken id tedra taluft, ttruhun-t d nuba, mi d-tehder kan nuba n tmectuh-t-*nni* ad truh, ad tniwel kan imensi ad tali sufel n wexxam ad teqqim lafya ad t-id yaf mmi-s-*nni* n selšan (netta d nettat i yebya ad tt-yay, ad ikemmel ayen i yexdem i tmezwura) mi tessuli lecyal-is ad terwel.

Akken kan, alami d yiwen n wass, yusa-d baba-t-sent seg lhij, yewwi-*asen-t-d* xemsa n temharmin, mi d-yesres ad asent-ifek icettiden , yufa timharmin-*nni* mesxent, rebea dumbsent tis xemsa-*nni* teqqim kan akken d tajdidt, yenna-asant :

- A yessi asmi i duyay timharmin-agi uyay-tent-id d tijdidin, tura ufiy rebea mesxent tis xemsa teqqim kan akken d tajdidt.

Tenteq-d tmectuh-t-*nni*, tenna-yas :

- A baba d nekk, tajdidt-*nni* ynu, ma d tid-a mesxent akk. Tid-*nni* yeddumbesen akken n yessi-k id yellin tawwurt i settut.

Mmi-s-*nni* n selšan icred-itt-id ad ttyay (tamectuh-t-*nni*), baba-s yaqbel yefkayas-tt, ass-*nni* deg i tedda d tislit, hat-aya yiwet ar yur-s, tanna-yas :

- Ah a sifa war nuklal, amer εad ur kem-izzellu zizi.(netta wina yebya ad t-yenney, ad tt-yerr deg ttar).

Ad truḥ kan cwiya , diyen ad tejbu, ad as-tini :

- Ah a sifa war nuklal, amer εad ur kem-izzellu zizi.

Netta yuy lḥal tameyra tekkat, tislit teqqim deg tesga, tekker texdem akka terfed aḥayek tenna-yas i yiwet :

- Iyay qqim-iyi-d da, dqiqa ad uyaley, dacu ma yella win id am-d-ihedren xeddem kan akka(ad twahhi kan d awehhi), yur-m ad ten-tqaḍ.

Nettat kan tekker, isli-nni hat-aya ikcem-d, ihedder-as:

- Texdemḍ aka texdemḍ aka, tameṭṭut-nni ad as-tsenhaz kan aqerruy-is, ixdem-as kan aka s tcaqurt yenya-tt.

Teqcict-nni terwel tεawed tamurt, tetteḍdu tetteḍdu tufa win inejren, tenna-yas :

- A yannejjar, nejjer-iyi-d tasenduqt.
- Amek ad am-nejrray ?
- Njer-iyi tasenduqt ad kecmay yer daxxel-is ad ruḥay.

Ikker yenjer-as-tt-id, tekcem d-axxel-is tetteḍdu, win id tt-id-immugren ad as-yini :

- Wexxar akkin ula d kem a basyar.

Tetteḍdu tetteḍdu alami id tekcem yef yiwet n temyart, tanna-yas :

- A yemma tamyart, snes-iyi kan ar sbah.
- Anay a yelli amek ad am-xedmay ? ad ay-iney mmi.
- Ur iyi-ttwali ara, ad qimay deg udaynin deg tsenduqt.

Tekcem yer udaynin teqqim, alami i yeffay weqcic-nni teffey-d daxxel n tsenduqt-nni tcaεel, tennawel-as tbarrez-as i temyart-nni, ad tuyal yer tsenduqt-is. Yusa-d mmi-s-nni yenna-yas :

- Anwa id am-ixedmen akka a yemma ?

- D nekk.

- Ala maci d kem.

Akken akken alami d yiwen n wass, yenna-yas :

- Nniy-am ad ay-d-tiniḍ anwa id am-ixeddmen aka lecyal-agi

- Id ay-iten-ixedmen d Basyar.

- Ihi ad ayi-d-sekneḍ Basyar-agi ad ttwaliy.

Tewwi-t tesken-as-tt-id d tasenduqt, yenna-yas :

-D lekdeb !

Texdem aka teldi-d tasenduqt-nni teffey-d tcaεεel, yekkar yenna-yas :

- Ihi nek d ta ad ayay, d ta id tameṭṭut-iw.

-Ah a mmi ma d ta ara ad tayed ! ad ak-ttεayaren medden, leflanni yuy Basyar.

-Nniy-am nekk d ta ara ayay.

Yekkar, yuy-itt, ixdem tameyra, tt-εayaren-t :

- Mmi-s n leflani yuy Basyar, mmi-s n leflani yuy Basyar...

yaεwaq akk amek ad as-ksen tameayrit-nni, εedda tenna-yas teqcict-nni :

-Tezriḍ amek ad ak-tettwakkes temeayrit-agi ? ruḥ awwi-d irden, aten-nessired fser-iten ddaw n tejmaεt tserḥeḍ i lmal, lmal-nni kan ad ikcem ar irden-nni kečč εaggeḍ , “a Basyar irden-nni yečča-t lmal”, nekk ad fyay.

Yekkar yexdem akken id as-d-tenna, yewwi-d irden iraden, tamyart tefser-iten ddaw n tejmaεt, netta isarreḥ-d i lmal , yebda yettεeggiḍ :

-Eddu a Basyar irden-nni yekcem lmal yur-sen, eddu a Basyar...

Asmi id teffey imaren, teffey-d d tameṭṭut tcaεεel, win igezmen igzem ifassen-is, win inejjren yenjer ifassen-is, kra n win ixedmen cyel yettu-t, ttmuqqulen deg tmeṭṭut tcaεεel , kren εawden tameyra.

Tamacahut-iw lwad lwad,
Mliy-iy-t-id i warraw n lejawd,
amcum ad t-yexdeε rebbi
ma d nekkni ad ay-işşer rebbi.

Bu yegmimen**Amacahu , Tamcahut-iw ad telhu , ad tiyzif anec n ujgu , ad teḍbae am usaru**

Zik-nni, qaren-d yella Yiwen n urgaz isegged-d tisekrin, edda yeggul deg tmeṭṭut-is, yenna-yas :

-Amer ad afey tisekrin-agi rewlent, wissen d acu ara mxedmey.

Asmi id teḥḍar tmeddit, tessers-d ad teftel seksu, nettat yuy-itt lḥal s tadist, tenna-yas i yelli-s :

-A yelli, lḥeq-iyi-d kan tayerbalt-nni.

Teqcict-nni kan teddem-d tayerbalt, tisekkrin-nni ufgent, tenna-yas :

-Ah a yelli ad ak-myexdeε rebbi, ad ak-iney baba-m, eddu anerwel uqbel ad yelḥaq.

Kkren-t fyent seg uxxam, ddant ddant almi d yeyli yiḍ ulint ar yiwet n tejra d tameqrant, netta ziy deg-s akk i ttnejmaεen lewḥuc lyaba deg id, cwiya kan teqcict-nni serḥen-as-d ibeccan, tenna-yas i yemma-s :

-A yemma, byiy ad beccay.

-Anay a yelli acu ara mxeddmey, muqqel ahak i lewḥuc, svar kan.

Terna cwiya, tenṭeq-d diyen, tɛdda tweddeε-as amezzuγ-is, tbecc γur-s, lexbar almi id tiqa tmiqwa yef učamar n yizem, yenna-yasen :

-Tejra-agi nney meεmuret.

-Xaṭi.

Yenṭaq ar wuccen yenna-yas :

-Muqel ṭra-akka.

Yemmuqel wuccen-nni ar igenni, yenna-yas :

-Seḥḥat w rbaṭ(zeεma igenni akk d azegzaw), ur yexxsir ara lḥal.

-lhi tejra-agi meεmuret, anwa ara yalin ad yemmuqel ?

yenteq-d uweṭṭuf, yenna-yas :

-d nekk ara yalin.

Yekkar yuli, i teddu i teddu, almi yewweḍ, yuli sufel n tqejirt n tmeṭṭut-nni, yeqqes-itt kan tḥuk-it, yemmut.

Rġan rġan ad yuḡal ulac, yenteq-d yizem-nni :

-Atan ud yuḡal ara, yella win yellan ihi usawen, anwa ara yalin tura ?

Yenna-yas wezrem :

-D nekk ara yalin.

ɛedda yuli, yewweḍ ar tmeṭṭut-nni, yeqqes-itt kan iqelleb-itt-id d aġessar. Taqcict-nni, tsusem kan, twala-d yemma-s-nni mi i tt-setten , tugad ad tenteq, ččan-tt akk almi id wḍen ar lṭufan-nni , tenṭeq-d tewtult, tenna-yas :

-D laḥq-iw lṭufan-nni, ur tsettewt ara, ġġewt-iyi-t-id.

ɛeddan fkan-as-t.

Azekka-nni sbaḥ, tɛus teqcict-nni almi i ruḥn akk lewḥuc-nni, att-aya tṣub-d teqqim ar iyessan n yemma-s tettru, teffeḡ-d tewtult-nni ḡur-s, tenna-yas :

-zriḡ belli, yella win i yellan usawen.

Tekker tjemɛ-as-d akk iyessan-nni, tefka-yasen-t-id , terna-yas-d gma-s-nni tenna-yas :

-Ruḥ, mi tekred kan ad taliḍ tiyilt semcaḥ-as adif n iyessan-agi, xeddem-as akka alma tufiḍ anda ara teddarid.

Truḥ teqcict-nni, teṭṭef abrid-is, mi tekker kan ad tekcem ar taddart ney ad tali tiyilt, ad as-tesemceḥ adif-nni, almi i tewweḍ ar yiwet n taddart, teqqim tedduri dina, tesker-d gma-s, t-ttenneḍ leybar, txeddem tibḥirt, tzeṭ iḡeḍwan.

Yiwen n wass, tettiḡizi leybar, tḥerret tḥerret almi i tufa taxabit n yedrimen, ddheb, lwiz, lfeṭṭa, tekker tenna-yas i gma-s-nni :

-A gma lukan anaf taxabit n yedrimen, dacu ara as-txedmed ?

-Ad ayay ilucen, leebat.....

-Ahh a gma, mazal-ik mectuħeđ.

Terna aħal, tuyał testeqs-a-t tenna-yas :

- A gma lukan anaf taxabit n yedrimen, dacu ara as-txeddmeđ ?
- Ad ayey lebsa, ad ħewsay timura.....
- Ahh a gma, mazal-i k !

uzlen iseggasen, aqcic-nni yegma yuyał d argaz, testeqs-a-t diyen tenna-yas :

-a gma, lukan anef taxabit n yedrimen dacu ad asen-txeddmeđ ?

-ad dayey axxam, ad zewjey.....

-iyay ihi, tura ad ak-awiy.

Tekker tewwi-t ar txabit-nni, mɛawanen ksentt-id, tefkayas-tt, yebna axxam, yexxdem akk ayen i ilaqen, tuyał tzewj-as, tewwi-yas-d tameđtut, ɛacen akken d lwaħid.

Almi id yiwen n wass, teqqim nettat d tmeđtut n gma-s-nni, tenna-yas-d :

-iyay ad am-mley, nekk ad kem-buddey , kemm ad ay-tbuddeđ.

-amek ?

-kem xedmiyi taħbult, nekk ad am xedmey taħbult.

Kkrent, ma d taqcic-t-nni, tɛellas-d taħbult s tmellalin iyuzađ, twennes-itt akken ilaq, ma d tameđtut n gma-s tɛellas-tt-id s tmellalin n wezrem, tečča-tent kan yeččur uebuđ-is d izerman. ɛeddan kan kra n wussan, teđtef argaz-is tenna-yas :

-Nniy-ak wetma-k ina ad taru.

-dacu-t ?

-wellaħ ar d-taru

-Nniy-am yur-m id tteawaded i wawal-agi.

-muqqel, ma uy tumineḍ ara, ruḥ yur-s, inni-as ad ak tanni aqerruy-ik, mi tsers-ḍ aqerruy-ik f iḍarren-is, d twaliḍ amek i yettḥerrik uεebbuḍ-is.

Azekka-nni kan yenṭeq ar wetma-s-nni yenna-yas :

-A nana, aniyi aqaruy-iw, daqes aya ur d ayi-tuniḍ ara.

-Yirbaḥ, ṭṭes-d aka.

Yeṭṭes kan, yebda uεebbuḍ-is aḥerrek, iεewwel ad tt-iney d tamuddirt. Azekka-nni kan yekker-d sbaḥ , yenna-yas :

-ad ruḥey ar tezgi ad zedmey isyaren, ad tedduḍ ?

-ih, ad dduy.

Ruḥen, netta yuy-it lḥal iyaz-as azekka ihegga-yas-t, wḍen yenna-yas, atan ihi yella waya yella waya, teggul-as akk belli ayen-i d ayen ur yellin ara , netta yegguma ad tt-yamen, iḍegger-itt ar uzekka iruḥ yeḡḡa-tt.

Taqcict tameybunt tettru, si tama gma-s id rebba iger-d fell-as lbaṭel, icemet-it yesbub-as lεar, si tama-nniḍen lxuf d rehba n uzekka, aken kan ata-ya yejba-d umeksa, yesla-yas-d, yewhem d acu-t wayen-i, yenna-yas :

-daεay-k s rebbi a lxelq-agi, inni-yid ma d lxelq n rebbi ney iweḥayi-kem-id rebbi ?

-xaṭi, d lxelq n rebbi, am kečč am nekk.

lεawed-as :

-daεay-k s rebbi a lxelq-agi, mel-iyi ma d lxelq n rebbi ney iweḥayi-kem-id rebbi ?

-nniy-ak d lxelq, am kečč am nekk.

-iεawed-as tis telt merrat :

-daεay-k s rebbi a lxelq-agi, inni-yi-d ma d lxelq n rebbi, ney iweḥayi-kem-id rebbi ?

-ak qarey am nekk am kečč d gma i yineṭlen dagi, ttxil-k suffey-iyi-d.

Yekker iɛawen-itt, isuffey-itt-id s yin, yewwi-tt yid-s s axxam, yewed yefka-yas tečča teswa, testeɛfa umbaed tebda-yas-d talsa n wayen tesɛda deg tuddert-is i icuban tamacahut, ɛdda iruḥ s amyār azemni, yeḥka-yas , yenna-yas wemyār-nni :

-ddem izimer i yef yuḡal weglim d tassemt(iṣeḥḥan),zlu-yas-t, melḥ-it alma dayen yugi, seww-as-t tefkeḍ-as-t ad tečč, kkes-as akk aman, mi terwa ɛelleq-itt dassawen, iḍaren-is d assawen aqerruy-is d aɛessar, ddem-d tarbut n waman rnu-d ajelkiḍ sers-iten ddaw-as, ttcelbid deg aman-nni ad yellin izerman-nni.

Yuḡal-d saxxam ixdem akken id as-d-yenna wemyār, yextar-d izimer iṣeḥḥan, imelleḥ-as-t, iseww-as-t, yefka-yas tečča tečča, tecaḍ tenna-yas :

-fek-iyi ad sway.

-xaṭi ulac.

-nniy-ak tura ad mtey, fek-iyi ad sway.

-Ala, ur tetteḡtated ara.

Yekkar iɛelleq-itt, yessers tarbut n waman yebda ay kkat deg-s s ujelkiḍ, izerman-nni caḍen, slan-d kan i waman nni celbiṭen-d yellin-d, win d yeḡlin kan ad as-yekkes aqerruy ad t-yerr mebeid, win d yeḡlin ad as-yekkes aqerruy almi wḍen sebɛa n izerman, iṣub-itt-id yefka-yas teswa, yekker ad iḍegger izerman-nni, tenna-yas :

-anfasen diṅ, ḥwaḡey-ten.

Tekker teddem-iten-id tefsar-iten almi i quren, tejmeɛ-iten daxel n taylut, teffer-iten.

ɛddan wussan d iseggasen, taqcict yuy-itt wergaz-nni, ɛacen akken ɛan ddarya, alami i mden cwiya warraw-nsen, tenna-yasen :

-mi id yekcem baba-twen, inni-t-as azekka annuḥ s axxam n xwali, ad awen-d-yini ur teɛim xwali-twen, yemma-twen ur teɛi ara imawlan, kunwi ttru-t iniw-t-as annuḥ neḡ annuḥ, ulac win ur yessin ara imawlen.

Tameddit-nni ataya ikcem-d wergaz-nni, bdan ttrun, nnan-as :

-A baba annuḥ s axxam n xwali, a baba annuḥ s axxam n xwali.

-Amek ! anda-ten akka wexxam xwal-itwen agi, ulac, yemma-twen ur tessei ara imawlen

-Ala, anuḥ ulac win ur nesei ara imawlan, eni yemma d lqaa id t-id yesean ?!

Mi it-ḥarsen akken, ugin akk ad susmen, sedda yenna-yasen :

-ruḥewt, uy teclisem ara, attan yemma-twen zat-wen ruḥ ad truḥem.

Tekker-d sbaḥ, teddem izerman-nni deg teylult tbub-iten, teṭṭef afus i warraw-is truḥ, uqbel ad tawed tweṣṣa-ten, tenna-yasen :

-Mi newwed s axxam, mi id yaḥḍer yiḍ, iniwt-iyi-d "a yemma ḥku-yay-d tamacahut", nek ad awen-d-iniy xaṭi, kunwi ttrut, ad awen-d-ḥkuy imiren.

Addu, addu almi i tewwed s axxam-nni n gma-s ljiha n Imeyreb, tesseqreb tenna-yasen :

-ad tsensem inebgi n rebbi ?

Ma d gma-s-nni yenna-yas :

-ad nesnes .

Ma d settut-nni n tmeṭṭut-is tugi.

Tɛawed-as :

-ad tsensem inebgi n rebbi, mayehwa-yas ula ddaw n tiqit n uyeddid ?

Yenna-yas gma-s-nni :

-kcem.

kecmen, fkan-asen imensi, ččan swan, cwiya kan netqen-d warraw-is :

-A yemma, ḥku-yay-d tamacahut ?

-dacu-t ! henniwt-ay tra-aka.

Ttrun warrac-nni inetq-d gma-s-nni yenna-yas :

-ḥku-yasen-d, iyaḍ-i ḥku-yasen-d.

Tekker tesyam-iten-id, yella gma-s d tmeṭṭut-nni-ynes gar-asen, tewwi-yasen-d ayen akk id tesēdda,tudert-is tules-itt-id d tamacahut, seg mi i tella d tamectuḥt ar lawan-nni deg id asen-d-ttales akken, teddem-d izerman-nni tessers-iten-id zat-sen, gma-s nni yerra-d s lexbar belli tina d wetma-s, iēqqel-itt iger-as irebbi yettru msamaḥen,ma d tameṭṭut-nni tsum-itt lqaea teddem-d amehraz tkemmel-as almi id tsebleε.

Tamacahut lwad lwad

Mliy-tt-id i warraw n lejwad

amcum ad t-yexdeε rebbi

ma d nekkni ad ay-iṣṣer rebbi.

Tafunast n yigujilen

Amacahu , Tamacahut-iw ad telhu , ad tiyzif anect n ujgu ,ad teḍbaε am usaru

Zik-nni, yella yiwen n wergaz yesεa tameṭṭut-is tehlek, kra n lwaqt kan temmut teḡḡa-as-d sin n warraw-is, teqcict d weqcic, Yekkar yuy-asen-d tafunast, tteṭṭen yur-s, dya qarenn-as" tafunast n igujilen".

Aken kan kra n wussan iεawwed-d zwaj, tmeṭṭut-nni terna-d teqcict, irbiben-nni-ynes teḡgez-iten, ur d asen-tettak ara akk lqut, tteicin seg tfunast-nni kan, tekkar tenna-yasen i warraw-is:

-ayyar wid-ina ur t-tten ara lqut ṣeḥḥan, kunwi t-settam tḍεfem !

Tenna-yas i yelli-s :

-azekka ad tedduḍ, ansi ikkan ad tekkeḍ.

Tekkar tedda yid-sen ar lexla, yewweḍ-d kan lawan n imekli ruḥen ar tfunast-nni, ṭden ayefki alami rwan kker-n.

Tewweḍ-d tina tenna-yas i yemma-s :

-a yemma d ayefki i sessen.

-ihi ula d kem, azeka ad truḥeḍ ad teṭṭeḍ.

Tsedda-yasen-t, kkren ṭden warrac-nni alami i rwan, truḥ teqcict-nni kan ad teṭeḍ, tefka-yas-d tfunast-nni tiyita s uqeḥir-is tedderyel. Tusa-d kan s axxam tenna-yas i yemma-s :

-tesdaryel-iyi-d tfunast-nni.

Tekker teggul, tenna-yas :

-ar azekka ad tnez tfunast-ina.

Tenna-yas i wergaz-is, yenna-yas :

-aneε a tameṭṭut amek ad at-zenzey, nettt yess i teiccin warraw-iw.

-nniy-ak-d ad teffey ney ad teffey.

Yekkar yewwi-tt ar suq, iteddu yettberriḥ, as yeqqar :

-anwa ara ad yayen tafunast n igujilen.

As-qaren :

-ad ay-yemnae rebbi deg igujilen, ad ay-yemnae rebbi deg igujilen.

Almi id tameddit yerra-tt-id, yenna-yas :

-tugi ad t-nez.

-amek id as-teqqared ?

-qarrey-as "anwa ad yayen tafunast n igujilen".

-xaṭi, azekka ini-yas"tin ur ittezgen ur nettaru, ur t-ttnuzu ur trehhan".

Azekka-nni yerra-tt, ixdem akken id as-d-tenna tmeṭṭut-is yeznez-it i wbucri yuy-itt, arrac-nni ruḥen ar uḥekka n yemma-tsen ttrun, nenn-as :

-a yemma tafunast-nni iznez-it.

Tenna-yasen :

-ruḥ-t ar winna it yuyen akken, ad taffem akerciw-is, inni-t-as ad awen-t-id-yefk, awiwt-t-id neylewt-t-id yef uḥekka-w.

Ruḥ-n ar winna, yefka-yasen-d akerciw-nni, wḍen neylen-t yef uḥekka-nni n yemma-tsen, myint-d snat n tyunam, yiwet tettak-d udi, yiwet teyyak-d tament, teṭṭden deg-sent.

Aken aken, tameṭṭut-nni a tettwali arrac-nni skud-mal ttseḥin, yelli-s-nni d tawrayt-nni i yellan i yellan, tenteq ar yelli-s tenna-yas :

-ayyar yak tura tenza tfunast ?

-a yemma , nutni truḥun ar uḥekka n yemma-tsen, teṭṭden.

-ihi ula d kem ad truḥeḍ azekka.

Azekka-nni tetbae, ṭden-d warrac-nni alami i rwan, tqareb teqcict-nni tefka-yas-d idamen.

Tuḡal-d ar yemma-s tenna-yas :

-nekk tefka-yi-d idamen.

-yah !

Tekkar tecceel laafya, tewwi irij-is ar uzekka-nni, tesrey-it.

Wɗen warrac-nni ufan-t yerya, ttrun alami i eyan , tenna-yasen :

-a wladi ruḥ ad truḥem, ruḥ ad terrem yef iqarray-nwen, d acu eahdet-iyi ad tafem tala n waklen ur tsessem ara, ad tafem tala n izrezran ur tsessem ara, ad taffem sin tnayen, ur tent-farum ara..ruḥ-t.

Azekka-nni kkren-d messakit warrac-nni ruḥen, teddum deg ubrid alami i wɗen ar tala n izrezran, yenna-yas weqcic-nni :

-caḍey.

-nniy-ak-d ur sess ara da-yi.

-nekk niyam ad d-sway, ney ad d-sway.

Yekkar yeswa yuyal d izerzar, yettaffeg, nettat tettadu deg lqeea netta i teddu deg igenni, alami i wɗen ar yiwen n wexxam, uffan taslent durrin din, yekker-d wergaz n wexxam-nni yufa-ten-id , yebya ad d-yay teqcict-nni, yenna-yas :

-iyay ad tkecmeɗ,ad akem-ayey ?

-ih, lumaena ad ak cerɗay gma, eli zerzer ad yeddu yid-i.

-xaṭi,kem ruḥ-d ma d gma-m ad yili deg tyurfet.

Yuy-itt wergaz-nni teqqim, ma d eli zerzer-nni ikeččem yettafey deg tyurfett.

Ussan ɛddan, teqcict-nni tuyal terbaḥ, tessa-d sin n derya, gma-s yettalli yettafey kan deg tyurfett, akken kan alami d yiwen n wass, attaya tejbawetma-s-nni n tettettar, taqcict-nni teaqel-itt, tekkar tammer-as kulec, asmi tewweɗ tina ar yemma-s tenna-yas :

- Anwa id am-d-yefkan akk anecta ?
- D yiwet n tmeṭṭut.
- D wetma-s. anda yebyu tili ad ay-tawid.

Tekkar-d sbaḥ tewwi-tt, tesken-as axxam-is, tufa-tt d tarbibt-nni-ines, tenna-as :

- Iḍ-a ad qimey ad nsey, ruḥ-d ar yiri n lbir tenniḍ-iyi-d aqerruy-iw.

Tewwi-tt ar yiri n lbir tettani-as tettani-as tsegger-itt, teyli ar daxel n lbir, lbir-nni yesea lafaa.

Nettat teggul g yelli-s ad teqqim deg uxxam-nni ar wergaz-nni, ad terr iman-is d temeṭṭut-is.

Mid-inejmaε wergaz-nni, yufa-tt-id yenna-yas :

- D acu id am-ixeddmen akka a tamexluqt ! d acu id kem-yerran aka d taberkant ?
- D aman-nwen.
- D acu id am-isdreytan aka tiṭ-im ?
- D tazult-nwen.

D ayen netta inwa-yas d tameṭṭut-is, ma d Eli zerzar-nni yettali yezzra, ittruḥu ar lbir-nni yessawl ar swada i wetma-s-nni, nettat tettara-yas-d as-teqqar :

- Ruh ula k-xeddmay, ḥsen d Lḥusin aten-ih deg rebbi-iw, talafsa tezzi-d i yiri-w.

Aken aken alami d yiwen n wass, yeffay-d ccix n ljameε ad yeddin yesla-yas, yenna-yas :

- A leflani lbir-ik meεmur.
- Aha berka ur tmesxir ara.
- Niḡ-ak lbir-ik meεmur, yella d acu i yelln deg-s.
- A cu i yellan deg-s ?
- Azzeka kker-d svaḥ tεassed.

Tina (wetma-s nni) tenna-yas i wemyar-nni :

- Ad tenyaḍ Eli zerzar.
- Amek ! tenniḍ-iyi εahed-iyi d Eli zerzar, tura tenniḍ-iyi-d ad tenyaḍ?

Eli zerzar-nni ad ikker kan ad iruḥ ar wetma-s-nni ad ittyenni ad as-iqqar :

- Semsaden tifarwin tifarwin, yef eli zerzar meskin.

- Hsen d Lhusin deg rebbi-w, telafsa tezzi-d i yiri-w, ula ad ak-xeddmay, nek futey-k keč tfuted-iyi.

Amyar-nni iεus iffaq-as, yekkar iruḥ ar wemyar azemni yeḥka-yas yenna-yas :

- Amek ara ad as-xeddmay ?
- Zlu-yas ufrik, serḥas, ad tedhu deg-s lafaa, tsaliḍ-d arrac-nni d tmeṭṭut-nni.

Yekkar yexdam akken, yezla izimer ideggar-it, isuli-d tameṭṭut-nni yerna-d arraw-is, yenna-yas :

- D acu ara ad am-yeqqden tafaṭ ? ad tt-nennay ?
- Eḡḡet-tt i rebbi.
- Niy-am ini-iyi-d d acu ad as-nexdam ?
- Ihi, d acu ad ay-iqqden tafaṭ, ney-itt, qedder-itt ad as-tt-nceggæ d tarzeft i yemma-s.

Yekkar yezla-tt, iqeddar-itt, iceggæ-itt i yemma-s, netta tsedda-yas tiṭ-nni-ines yedraylen akken. Tewwad kan terzaft-nni tenna-yas :

- A lxir-iw a lxir-iw, yelli tefka-yi-d aksum.

Tsedda teṣreḍ-d akk tiḡiratin, asmi i tedla ar uḍellæ tufa d yelli-s-nni, tmeḡḡed alami i teeya.

Tamacahut-iw lwad lwad,

mliy-tt-id i warrac n lejwad,

amcum ad t-yexzu rebbi

ma d nekkni ad ay-iḥareb rebbi.

Tamacahut n Wayzen

Amacahu, rebbi ad tt-yeselhu , ad tiyzif anect n usaru .

Zik-nni, tella yiwet n teqcict tetteici akked baba-s deg lexla, yiwen n wass baba-s yekker ad iruḥ ad iḥuj, uqbel ad iruḥ yeqḍa-yas-d, izdem-as-d isyaren , ihegga-as-d akk ayen ara teḥlij deg leyyab-is sin akkin yettef abrid-is ar lḥij.

Ussan tteeddayen baba-s n teqcict ietteḥel ur d-yuḡal ara, ayen id as-d- ihegga akken ifuk, ama d Imakla ney dayen niḍen kullec yettseffir ifukk. Akken akken almi d yiwen n wass tekker tetteḥed tiyeryart, tufa sin n ieqqayen n yibawen, teddem-d yiwen texdem aka tečča-t wayeḍ tefka-t i temcict-is tger-it ddaw n tbeḥlust-is tettes fell-as, kra n wussan diyen tekker tetteḥed tmuger-d ibi, iruḥ akk deg lbal-is belli ibi-nni d winna tefka akken i temcict-ines tadda tečča-t , kra kan tamcict tekker a tettnadi fell-as, tennuda tennuda ulac, tenna-as :

- ibi-inu ney ad beccey timest, ibi-inu ney ad beccey timest .

tenteq-d teqcict-nni :

- ulac ibi-ynem, ččiy-t

tekker tbeccec timest-nni , taqcict teqqim Imakla tfuk, isyaren ulac tkemmel temcict-nni tessens-as ula s usafu nni d-yeqqimen, truḡa truḡa tekker tefey, tetteḥdu tetteḥdu almi id as-yedhar mbeid dextan, mi tewweḍ yur-s tufa-t d wayzen itett ayyul, tqarreb s laeqel teddem-d asafu terwel-d ttazla, iwala-tt-id kan iwwet-itt-id s uqeḡir n weyyul-nni ijreḥ-itt tetteḥdu tetteḡi d idamen. Tewweḍ-d s axxam tger-it ar lkanun.

Wayzen-nni ifuk Imakla yekker yettabaε timiqwa n idamen-nni yiwet yiwet almi id-yelḥaq ar wexxam-nni, isseqreb taggurt, nettat tfaq belli d netta, Inteq yenna-as :

- balala balala facu iyi-ntufiḍ qimay ?

tenna-yas :

- ufiy-k-id teqqimeḍ yef tkersitt n ddheb

Nettat yuy lḥal ma tenna-yas-d saḥ ad irez taggurt ad tt-yečč, yenna-yas :

- balala balala, dacu i d ufiḍ eelqay-t ?

tenna-yas :

- teyleq-ḍ izurar n ddheb d lfeṭa

yuyal yenna-yas :

- balala balala, dacu i yid-uffiḍ tfey-t ?

tenna-yas :

- teṭfeḍ tijyelt n lfeṭṭa

eedda yuyal, seg ass-nni yal sbaḥ yettas-d ad tt-yesteqsi, nettat ur d-as-deqqar ara ssaḥ ini yuyal, akken akken almi d ass-nni deg d-yuyal baba-s, teḥka-yas-d ayen akk id-as-yedren, yekker yezwar deg temcict-nni yenya-tt s tmegḥelt, yenna-yas :

- tikelt id iteddun mi id-yuyal inas-d akk ssaḥ akken mi id yerrez taggurt ad tewtey ad tenyey

azzka-nni kan hat-aya yejba-d, yesseqrab-d, yenna-yas :

- balala balala, facu iyi d-uffiḍ qimay ?

tenna-yas :

- uffiy-k-id teqqim-ḍ yef uqaruy n weyyul
- balala balala, dacu id tufiḍ eelqay-t ?
- Taelqeq-d ijeεbuben n weyyul
- balala balala, dacu iy dufiḍ ṭfey ?
- teṭfeḍ aqejjir n weyyul

eedda yexdem aka yarza-d taggurt, baba-s nni iger fell-as s tmegḥelt, yenya-t. taqcict tefraḥ, baba-s yuyal-d s axxam, awayzniw yemmut.

Tamacahut-iw lward lward

Hkiy-tt-id i warraw n lejwad.

Tamqarqurt

Amacahu , Tamacahut-iw ad telhu , ad tiyzif anect n ujgu , ad tedbae am usaru

Zikk-nni , tella yiwet n temqarqurt tennuy d wergaz-is , ieedda yewwet-itt tettru , truḥ twureb, texdem taecciwt deg lexla , yekker umqarqur-nni yendem , iruḥ yer ugudi yettru dinna , ufan-t-id leḍyur , win id t-id-yufan kan yettru ad as-yini :

- Acu ik yuyen akka ?!!

Teedda-d tyaziṭ , tenna-as :

- Acu ik yuyen akka a eemmi ben gergur ?

Yenna-as :

- Truḥ-iyi ṣfiya , leeqel-iw ybina

Tenna-as :

- Daya kan , susem tura ad ak-tt-id-rray

Teedda truḥ treggi sufella n taecciwt-nni n temqarqurt , tenteq yur-s :

- Menhu derdek eecci , ixelawen yef imensi

Terra-as-d tyaziṭ :

- D lalla-m tayazit ben yazit , yettarun 40 n biḍ

Tenna-as :

- Lukan d lalla tayazit ben yazit , yettarun 40 n biḍ , ur tetteneḍ ara lalla-m tiyeryert kem ad tt-seseḍ tabarriṭ

Teččeḥ , truḥ .Yuyal ieeddad umergu yenna-as :

- Acu ik-yuyen a eemmi ben gergur ?

Yenna-as :

- Truḥ-iyi ṣfiya ,leeqel-iw ybina

Yenna-as :

- Daya kan ! susem tura ad ak-tt-id-rrey

Iruḥ yerwi yerwi sufella n tæcciwat-nni , tenna-as :

- Menhu derdek æcci , ixelawen yef imensi !

Yenna-as :

- D sidi-m mergu ben mergu, tawaract unebdu

Tenna-as :

- Lukan d sidi mergu ben mergu, tawaract unebdu , ur kin-ttafey ara deg tqellaet tæelqeq am ssendu

Yekker yeččeh iruḥ . Tuḡal-d tgarfa tenna-as :

- Acu ik-yuyen a æmmi ben gergur ?

Yenna-as :

- Truḥ-iyi šfiya ,leeqel-iw ybina

Tenna-as :

- Tura ad ak-tt-id-rrey

Truḥ yer lexla treggi-as sufella n tæcciwat , tenna-as-d :

- Menhu derdek æcci , ixelawen yef imensi !

Tenna-as :

- D lalla-m tagarfa ben garfa ,acaraq uyerrab

Tenna-as :

- Lukan d lalla tagarfa ben garfa ,tcarreq tyarreb , ur tettlusud ara ajellab am win n waerab

Teččeh , truḥ . Tuḡal-d tsekkurt testeḡsa-t :

- Ayḡer tettruḡ akka a æmmi ben gergur ?!

Yenna-as :

- Truḥ-iyi šfiya , leeqel-iw ḡbina

Tenna-as :

- Susem ad ak-tt-id-rrey

Truḥ teena-tt , terwi dayen ḡef tæcciw-t-nni , tenna-as-d :

- Menhu derdek æcci , ixelawen ḡef imensi !

Tenna-as :

- D lalla-m tasekkurt ben sekkur , tucbiḥt n tmurt

Tenna-as :

- Amer d lalla tasekkurt ben sekkur , tucbiḥt n tmurt , ur kem-inettafey ara ara deg tqelleet texreb-am temzurt

Teččeḡ , truḥ . Iruḥ-d æzḡi yenna-as :

- Acu ik-yuḡen a æmmi ben gergur !

Yenna-s :

- Truḥ-iyi šfiya , leeqel-iw ḡbina

Yenna-as :

- Tixer-iyi neena-ak , imeqqrannen , ur zmiren ara ad t-iderren , kečč ad tt-id-rreḡ !!

Yenna-as :

- Tura ad tt-waliḡ ma ur d-ak-tt-id-rriy

Yewweḡ yebda iregḡi ḡef tæcciw-t , tenna-as :

- Menhu derdek æcci , ixelawen ḡef imensi !

Yenna-as:

- D æzḡi ben æzḡi , taqefḡant am utunsi , zwir-d akka zdat-i neḡ adebbuz ad yexlelli

Tenna-as :

- Rja ad nkeḥḥel , ad nḏewwel , ad nezwir zdat sidi .

Yerra-as-tt-id i umqarqur-nni , yefraḥ yewwi-tt saxxam-is

Tamacahut Iwad Iwad

Mliy-tt-id i warraw n lejawd

Amcum ad t-yexdeε rebbi

Ma d nekkni ad ay-iṣṣer rebbi.

Selṭan

Amacahu , Tamcahut-iw ad telhu , ad tiyzif anec n ujgu , ad tedbae am usaru

yiwen selṭan yesṣa snat n tlawin, i snat ur ttarwent ara, yeqqim yeqqim yekker ma d tajdidt nni tezdey , ma d tina niḍen iḥeggez-as axxam, ur yettmuqul yer ljiha-s, ur yettnadi fell-as, akken kan kra n wussan refdent s taddist, tina izedyen ḡur-s yeṣlem yes , ma tayed nni ur yettruḡu ḡur-s ur yezri s wayen iderrun yid-s.

Yiwen n yid, yetṭes yurga, ad as-qqaren ad tesṣuḍ aqcic ad tenyḍ ney ad ak-iney, yekker-d sbaḡ, iḡka-as-tt i tmeṭṭut-is yenna-as :

- ihi ma tesṣiḍ-d aqcic ad tenyey qbel ad ay-iney .

Akken akken almi wḍent tesṣa n lechurid , tina tesṣa-d aqcic ma d tayed tesṣa-d taqcict , ma d tina n wexxam tesṣa-d aqcic ma d tina yessufey d taxxamt tesṣa-d taqcict, tekker truḡ ar takna-s taḡka-yas , tenna-yas :

- yella waya yella waya, tura ihi ilaq anembadel , ad awwiḡ teqcict-agi s axxam belli d taqcict id ssiy, kem jmeṣ aqcic-agi lafya ad t-id yaf ad t-iney

akka id tella taluft tina tettrebbi taqcict, d yelli-s n selṭan d tamerkantit, ma d tina niḍen d tafellaḡt kan d tazawalit, aqcic-nni ikker-d d amectaq, ad iruḡ meskin ar lexla ad yexdem tajewwaqt ad yettjewwiq lmal ad ikes, ad yef aweṭuf deg lqaṣa ad as-iffek aḡrum, ad yaf awekkiw-nni yettenkaren aken deg usyar ad as-iffek aḡrum deg uṣwin-is ad ikes daya. Almi d yiwen wass ikcem-d s axxam, imuger-it-id selṭan-nni yewhem amek aka netta ad yettjewwiq , lmal ad ikes ur tsetten ara wuccanen, yetṭef-it-id isudden-it yenna-yas :

- anwa ara k-yesṣun d mmi-s ula d yiwen wass, atan tḡarceḍ, tkeseḍ lmal deg lexla ur keččin ara wuccanen .

tilawin-nni mi slant akken dya mranḡint, nnant-as i ṣelṭan belli d mmi-s wina, frent fell-as akken ur t-ineq ara, ṣelṭan nni yefraḡ yenna-yas

- ihi imi aka, atan seg assa d mmi

iṣedda yerra-yas teqcict-nni i yemma-s, ijmeṣ-d aqcic-nni ḡur-s , seg lṣezza ityessaṣez ijmeṣ-it ur syettaḡḡa ara akk ad yeffaḡ, yettbudu-t, yettak-as ala ayen

yelhan, yettak-as ayrum ur nesei ara iqecran, aksum ur nesei ara iyessan, aman n lebyur n wexxam. Almi d yiwen n tikelt hatt-aya tejbadd settut, tehḍar-as, tenna-yas :

- iw, tenwid iḥemmel-ik baba-k !! ur kiḥemmel ara, lukan id k-iḥemmel ad ak-iserreḥ yer berra ad turareḍ am kečč am warrac, ur k-iḥejjeb ara daxel n wexxam, ittak-ak ayrum ur nesei ara iqecran d weksum ur nesei ara iyessan, eni d amyar ? uyarna d aksum yesean iyessan id leali" ?

iweḍ-d ar baba-s yettru yenna-yas :

- ziy a baba ur iyi-teḥmileḍ ara, txeddmeḍ-iyi aka txeddmeḍ-iyi aka, maci aka akk i ilaq, ay-id-tefkeḍ tacriḥt, yesean iyessan d weyrum yesean iqecran d wid-nni id leali

yekkar yefka-yas-d aksum yesean iyessan, aksum-nni yesea adif, edda yečča aksum-nni, adif-nni idegger-it seg lkaru n tṭaq, yerrez lkaru-nni, imuqqel seg uṭiṭuc-nni iwala arrac deg berra tteḥaben l balu, tteḡiḍen, tturaren akkit, yuṣal diyen ar imeṭawen, yenna-yas :

- a baba akihen id leali ziy-nni, ahat arrac akk tturaren, nekk tḥejbeḍ-iyi deg uxxam
- ah a mmi, kečč d mmi-s n selṭan, ad nwun medden deg-k kra i ikxeddmen
- xaṭi a baba, ad fyay ney ad fyay, d aqcic illiy ad fyay

edda iruḥ yewwi-as-d tagmart akken ad t-yessufey fell-as, tin d yewwi kan mi i yerkeb kan fell-ad ad teyli seg wakken iseḥḥa , yejhed , yesea tazmert edda iruḥ ar wemyar azemni yenna-yas :

- byiy ad sufyeḡ mmi, eziz fell-i byiy ad tsuffyeḡ sufel n tegmart, lumaena ur ufiy ara akk tin is-izemren
- ruḥ ar wemkan n flan ad tafed tagmart d tizya n mmi-k, swaswa ad terfed

iruḥ yewwi-yas-d tagmart-nni yerna-yas-d tameḡḥelt, d mmi-s n selṭan, iteddu, itteffey yettruḥu ar lecyal-is yettuṣal-d daya i yellan, almi id yiwen wass atan diyen tuṣal-d settut-nni, netta yesea ṣenṣa ad imenṭar almi yeeya ad isuk tagmart-nni yef umizab ad tessu aman, edda tetbeε-it-d settut-nni ar din, tuli suffel n udekkan tettzala, as yeqqar wexxar a yemma temyart ad tessu tagmart, wexxar a yemma tamyart ad tessu tegmart, nettat wah am win iheddren i

wæzzug , as teqqar tagi d sallat n iḍelli, tagi d tin n sen-iḍelli zeema atan tqeṭṭu tezalit, ədda yezəef, iḍegger-as akk icebruḡen-nni-ines wa yerrat akka wa yerrat akka iweddeɛ tagmart-nni teswa, tenteq-d tenna-yas :

- ṭil ṭil i zuxx-ina deg yettli aka, ad iniḍ d zinet dwa id tuyeḍ

yekker isubb-d yeḍ tegmart-nni yetteḍ-itt-id deg srima iruḡ-d d aḍar s axxam tebeən-t-id werrac ad as-qaren :

- ayu mmi-s n selṭan yeḍli-d yeḍ tegmart, ayu mmi-s n selṭan yeḍli-d yeḍ tegmart

yenna-yasen :

- xaṭi xaṭi, maci d tagmart id iyi-d-iyedeḍlen, iyi-d-iyedeḍlen d awal

Iruḡ-d s axxam iyedeḍ-d tawla, iyedeḍ-d targagayt , yemma-s-nni :

- a mmi dacu k-yuyen ?
- ur tesəid dacu i yuyen, awi-yid leflanta ad ayi-dexdem tagzart

idelbed settut-nni, truḡ tenna-yas :

- a ney ayelli mmi ikcem-d yetterəiəic seg tawla, iḍelb-iyi-d tagzart deg uffus-im
- yirbaḡ, ad as-d-xedmey tegzart

truḡ-d tccemer i yiḡalen-is, tessers-d tabaqit yeḍ lkanun ad texdem tagzart, ədda ixdem aka iger tirit ar daxxel n tegzart-nni a yessawal :

- a yemma a yemma, i yay i yay ad twaliḍ teḡli tergit ar daxxel n tbaqilt agi

tədda teddem-d tijyelt akken ad t-id kkes, yenna-yas :

- xaṭi xaṭi, laḡya ad tenwuḍ mmi-s n selṭan yettyunfu, kkes-itt-id s uffus-is texdem kan aka zeema ad t-id ḡwes d aḡwas yetteḍ-as afus-is daxel n tbaqqit-nni, at ttirix as teqqar :
- ayyar ayyar iyi-texdem-d aka ?
- ur da-mettsarriḡay ara alama tenniḍ-iyi-d anda i tella zinet ddwa-agi
- euhdey-k euhdey-k ar ad ak-diniy, ruḡ ad tedduḍ ad teduḍ alama

d amḍiq flan, ad tafed afus n lḥenni yef teggurt-nsen, atan d wina id axxam-is ikker isreḥ i ufus-is isquqer-itt truḥ, imaren yekker fell-as isufey tegmart-is seg lkuri yerna-d timegḥelt-is iruḥ i teddu, yelḥeq ar taddart n iberkanen, yenna-yasen :

- d acu i ken-yuyen aka tuyalem d iberkanen ?
- nekkni yellan deg tmurt n zinetdwa ur ttnessin ara amek tenwiḍ ur nttuyal ara d iberkanen

yuyal ar taddart n yewrayen yenna-yasen :

- ayyar aka i tuyalem d iwrayen ?
- nekkni yellan deg teddart n zinetdwa ur ttnessin ara amek ur nettuyal ara d iwrayen

yelḥeq ar taddart n icebḥanen yenna-yasen :

- ayyer i tuyalem aka akk d icebḥanen d imellalen ?
- nekkni yellan d lḡiran n zinetdwa ur ttnessin ara amek ur nettuyal ara d imellalen

ɛedda ixdem aka iṭal yufa afus n lḥenni, teffey-d temyart meskint d tazawalit tetteneḍ deg barra iluɛa-tt, yenna-yas :

- maɛlic ad tsenseḍ inebgi n rebbi ?
- ah ammi, d kečč akk ur snusayey ara !

netta wac men lḥala wac men lḥeṭṭa, aɛawdiw timegḥelt...tesekcem-it s axxam, tɛarḍ-it ar lqahwa yeswa , yenna-yas :

- ayyar aka tura ur yid-steqsaḍ ara d acu i yid-yewwin yer taddart-agi ?
- a mmi jaɛley d amsebrid kan t-tteddud yeṭṭef-ik yiḍ tkecmeḍ-d daya i yellan
- xaṭi a yemma, d cyel id iyi-d-yewwin, ruḥey-d ad xeṭbey zinetdwa, lumeɛna setḥay ad ruḥey dirakt, ruḥey-d yur-m qbel ad akem steqsiy ad zray amek
- ah a mmi kra n win id tt-yexeṭben ad as-ikkas aqerruy selṭan
- inni-yid kan a yemma
- a mmi meqqar ccerṭ-is, qim kan kečč dagi, nekk ad ruḥay ad kecmey ar wexxam n selṭan ad zray, tɛedda teḡḡa-t deg uxxam yeziḍil, truḥ

- ayyar aka ur yid-steqsam ara d acu i yid-yewwin ?
- nennum-ikem tkečmeđ-d a yemma, nenwa tkecmeđ-d kan
- xaṭi, assa d cyel id iyi-d-yewwin, d anexdab id yussan ar zinet dwa
- d acu-t aka unexđab agi id yusan aka ar zinetdwa ?" ?
- atanğğiy-t deg uxxam-iw, zwarey-d nekk-i
- inni-yas ad iruḥ, yusa-d almi d da , ihi anef-as ad iqerreb

iruḥ-d, yewweđ yenna-yas :

- atan ihi usiy-d ad nasbey tawellit-agi-nwen, tura mlewt-iyi-d amek ara nexdem
- meqquer cerṭ
- mliyt-id ziy cerṭ-agi, inniyit-id kan tura akken ad bnuy , ad zrey d acu ara xedmey

isekcem-it ar texxamt, yefka-yas-d lğetna teččur d lebqul iquranen, leedes, lubyan, irden, timzit, lhemmes...d tirect

yenna-yas ad as-yesnes tafat ad tnifren, yal lyella ad tuyal ar wemkan-is, yenna-as ad ternuđ ad tyeđleđ taslent gar lamma, ad as-tefkeđ rkel ad teyli, yenna-yas ma d cerṭ aneggaru ad taeqleđ tislit-ik gar sebea u sebein n iawdiwen (netta zik tislit ttawin-t yef uawdiw lmaena-s dagi ad ilint sebea u sebein n teslatin)

yenna-yas :

- daya ? ?
- ih daya
- iyay ihi anebdu

isens-as tafat yebda yettefran lebqul-nni, yexdem aka imekta-d yenna-yas : "heqqa asmi lliy aken d amectuḥ xedmey lxir i weṭṭuf". yeddem-d ceera dixel n tebbat n zallamit, atan ijba-d fell-as uweṭṭuf-nni , yenna-yas :

- d acu i teḥwağeđ ?
- kul lyella ad tuyal s amkan-is

wa yessawađ irden, wa yessawađ lhemmes, wa yessawađ leedes... almi i yuyal kullec d tirrorac , yal lyela waḥdes. Almi fukken edda isawel, yenna-yas :

- d ayen suliy, i yay ad twaliđ , mliyi-d anid-tt teslent agi

- anef-as ar sbaḥ, taslent-agi ilaq-as tafat .

yugi yenna-yas :

- xaṭi, sekniyi-tt-id kan tura

iruh yesken-as-tt-id, yekker ad tt-yesseyli, ad yexdem aka ad as-ifek rkel ad yeyli netta, ad as-ifekk rkel ad yeyli netta, yuḡal diḡen yemmekta-d : "ḥeqqa mi lliḡ akken d amectuḥ, xedmey lxir i tweeka(wina itetten aken asḡar)"ixdem aka ijba-d fell-as yenna-yas :

- d acu i teḥwaḡeḡ ?amek i tebyiḡ ad as-nexdem i tejra-agi, ad t-neḡḡ yef lfaeal n rebbi?
- ih, eḡḡ-itt yef lfaeal n rebbi, sufella terka daxeld tilemt

Ṭul n yiḡ imaren awekkiw-nni itett deg-s, almi id sbaḥ , tekker-d akk taddart qimen yef ikersiyen a ttraḡun, ḡur-sen d tameḡra ass-agi, iruh-d , yenna-yasen :

- waxrewt, ma d win yumnen iwexxer ma d win ur yuminen ara yeqqim ddaw-as

Yexdem-as kan aka i tejra-nni tædda mebsid, srefqen-as. Tura mazal-as yiwen n ccert,tceggee-as-d zint-dwa tenna-yas :

- atan aæawdiw ara rekbey nekk-i d aquḡar

Iruh ad tt-yeεqel gar sebæa usebein n iæawdiwen-nni, ttæddayen iqeffafen d iæawdiwen kan almi d yelḥeq winna a yettquḡur yexdem aka yenṭeg ar deffir-s dayen yufa-tt , yerbaḥ , yexdem akk curuṭ yellan, yuy-itt .

Almi id-yelḥeq gma-s seg lḡerba, yufa-d yeffeḡ lexber wetma-s tezwej ur yeḡḡir ara, ædda iruh akken ad ines ḡur-sen ad yissin argaz-agi i yuyen aka wetma-s, iæwwel-d ad as-t-id yekkes, iruh yečča yeswa yenna-yas :

- a zinet dwa, inni-as i wergaz-im ad ay-id ifek tagmart-is ad ayi-id yernu timeḡhelt-is
- xaṭi, argaz-iw yenna-yi-d ayen yellan akk deg uxxam cax deg-s, ma d tagmert d tmegḡhelt xaṭi
- ini-yi-d kan tura anwa akk i yettqadar ad tfey yessen ad ṭhellen ad ay-iten-id-ifek

iḥerres-itt yefka-yas-d tagmart-nni yerna-yas timegħelt-nni , yerkeb tagmart-nni ; yedda cwiya yuḡal-d ar deffir isawel i wetma-s yenna-yas:

- a zinet dwan, iyay iyay wwiḡ-am-d taxatemt ttuy ur d am-tt-id fkiḡ ara

tqerreb-d kan ḡur-s iεebba-tt-id yerwel, yekkes-as-d kullec , yewwi-yas tagmart yerna timegħalt yerna-yas tameṭṭut-is yerwel. Aqciċ-nni yusa-d yufa-d axxam-is d ilemd asemmaḡ, amek ara yexdem ? ikker irebba aċamar, ilefḡan ixixan yuḡal-d ar taddart-nni, iruḡ ar temḡart-nni yenna-yas :

- a yemma ad tsenseḡ inebgi n rebbi ?
- ih a mmi, ussana id yusa yiwen iċaεεel am lamba senseḡ-t, keċċ aqliċ-id aka am nekk ur k-snusuyey ara !

tejmeε-it-d s axxam, netta ass-nni id tameḡra n zinet-dwan-nni, εawden-as zwaj fkan-tt i wayeḡ, εedda truḡ-d wetma-s-nni n zinet-dwan ar temḡart-nni tenna-yas :

- tenna-yam yemma ma teseiḡ udi fkiḡi-t ad dehney seksu, assa d tameḡra n zinet-dwa
- ah atan dagi mḡend yessendawen iyi, awi-t ad awen-issendu iyi ad awen-d-yekkes udi ad tdehnem seksu

Netta d aqciċ-nni i yerran iman-s d mḡend, wwin-t rran-t ar wexxam n teslit-nni ad yessendu iyi, yekker yesenday yettcewwiq yeqqar :

- weṣṣi-tt a tinzi weṣṣi-tt win yettun wayeḡ ad yemmekti

netta tesla-yas-d teεqel-it, mwehhan myu-gar-asen, issenda iyi-nni qimen almi i yensa lḡal ass-nni d asensi, yekker yenna-yas :

- anida-tt tegmart-nni ?
- attan deg lkuri, yerna inuda-d tamegħelt-nni

yerkeb-d tagmart-nni, yeddem-d timegħalt yerna-d tameṭṭut-is yewwi-ten-id yerwel, yewweḡ-d s axxam-is yessers-itt yuḡal s axxam n iḡulan-nni-ines, yenna-yasen :

- lukan ur rbiḡey ara tameṭṭut-agi , tili d kunwi ara ad ayi-ksen aqaruy, tura imi i tteggii rebḡay-tt tekksem-iyi-tt , tura d nek ara ad awen-iksen aqerruy

akken i teḍra yekkes-asen akk iqerray yuyal imaren s axxam-is ar taddart-is s ccen-is d mmi-s n selṭan.

Tamacahutt-iw lwad lwad

ḥkiy-tt-id i warrac n lejwad

Yelli-s n εemmi-s

Amacahu , Tamacahut-iw ad telhu , ad tiyzif anect n ujgu , ad tedbaε am usaru

Yella yiwen isεa sebεa n warraw-is, yeqli d amyar,yiwen n wass yeṭes a yettnezaε"ah, ah, ahh", ineteq yur-s mmi-s ameqqran inna-as :

-dacu k-yuyen a baba ?

-ah, byiy ad awen-d iniy yiwen n umeslay, wisen ma ay tayem awal, ma themlem-iyi.

-nhemmel-ik a baba.

-win i yihemlen ad ay-izlu tameṭṭut-is.

-daya a baba, yarbeḥ yarbeḥ .

yezwar yezla tameṭṭut-is, wis-sin dayen akken, wis tlata...zlanten-t akka almi s yelheq ar wis sebεa d amazuz, netta yuy lhal yuy yelli-s εemmi-s, inna-as i tmeṭṭut-is :

-tura a yelli-s εemmi, azeka d nuba ney, iyay anerwel akken ur kem-zelluy ara,iyay anda tella ad tnawed.

qimen almi d tnsafa n yid ruḥen, hemlen a teddun teddun almi kecmen g yiwet n tezgi idher-asen wexxam ad itteffey seg-s dextan, nenn-as :

-neuhed-ik a dexten-inna ar d-knawed, ma d leibad ad nili yid-sen ma d lewhuc ad ay-ccen.

ruḥen tfen abrid yur-s, mi leḥqen ufan d iweyzniwen i tyezedyen, d iεezzen d ideryalen, sεan yiwen ay tteffey yettseggid-asen-d, yettawi-asen-d dacu ara ccen. Sersen-d imensi, ddmn tijeylin inteq-d yiwen :

-tedmem akkit

yerra-as-d yiwen :

-ala, nek udimey ara.

sersen-as-d tijelt, yuyal iḥseb diyen-i, iεawed inna-asen :

-teddemem akkit ?

inetteq-d wayeḍ inna-as :

-ulac, udimey ara.

akken akkenmi d-sersen lhaja ad xassent snat, wahmen, əedda inetteq-d yiwen seg-sen inna-as :

-neuhed-ik a wadi id ay-d-ixulḍen aka ur d-knecci,ħaca ma nettak-ak yiwen ad k-ibarez(s yiski).

iffey-d urgaz :

-ihi mi yiteuhded aqlih d nekk-ini.

-qim ihi ad tecced yid-ney.

ccen d nuba, rwan serden leqlul, serbaken s yiski win i mu yekkes kan aqerru ad t-iḍegger mebsid, win i mu yekkes aqerru ad t-iḍegger mebsid almi i ten-yessuli,yiwen deg-sen uyemmut ara, netta yettiyil yemmut, iḍegger-iten akk ar yiwen n uxxam, isegger-d taggurt fell-asen,iruh yewwi-d tameṭṭut-is, ceelen laafya, ccen imensi.

Azekka-nni yekker yewwi əəawdiw-iw ad iruh ad ysegged uqbel ad iffey yenna-as i tmeṭṭut-is :

-a yelli-s əemmi, kkcem akk anda tebyiḍ, ma wihin ḥader ad tkecmeḍ, redd balek.

iruh ad iseggeg, mi yewweḍ yufa amyār d tamyart ur sein ara derya, ad as-qaren :

-aney agma-tney f rebbi tṭhader iman-k. (netta d cerya kan i tt-meəinen.)

tameṭṭut-nni targa ayen tarğ, ikcem-itt ccek ma d tekna id yerna fell-as igger-itt deg uxxam-nni s-yenna ḥader ad tkecmeḍ, tekker teldi tawwurt ad tekcem, a tesla i unazeə : "ah, ah, ahh", "dacu-k akka alxelq-agi ?", inna-as : "d lxelq am kem am nek", "dacu ?", inna-as : "yefka-ay-d rebbi yiwen n lfaəus, atmaten-iw akk inya-ten deg setta, nekk iħuza-yi taguceṭ agi", "dacu ara k-yeseħlun ?" inna-as : "aww-iyi ger icellafen n taḍuṭ dihin deg tisi(deg uxxam-nni deg ittilin akken) yum-iyi ,mi d-yettawi cwit n syada, ttakk-iyi cwit n lqut cwit n syada". Argaz ad

isegged, ad yawi izrezyar, iwtal, tisekkerin, imerga...kullec yettæbi-t-id, ad yekk yef yemyaren-nni, ad asen-ifek seg-sen w seg lfakya llah llah,ad ikkemel s axxam ad ccen ad rwun, azekka-nni kan ad as-tfek s tufra i wayezniw-nni. Aken aken almi d yiwen n wass,tcareḍ-as-d tmeṭṭut-is aman seg ttemcenqaren idurar, amek a yexdem ?yekker iruh yur yemyaren-nni inna-yasen, nenn-as : "a ney agma-t-ney s rebbi uttamen ara" akken ad as-inin uttay ara awal n yelli-k εemmik atan ad ak-tyiztasreft, sethan,yenna-asen : "wah, yelis εemi, atmaten-iw akk deg setta yid-sen zlen tilawin-nsen nek smenεay-tt-id ad ay-it-xxdem kra !" nenn-as : "xaṭi, ihi ma ṭharceḍ mi tewḍeḍ ar labhar,cekkem aεaxdiw, cekkem-it deqqem-it alma myuxaren idurar nni tεamreḍ-d, yewweḍ yexxdem akken id as-dennan, icekkem aεawdiw-is, iwala kan idurar-nni myewxaren iger,ixdem aka iεemer-d taseḍlett deg aman-nni ??????,yekka-d yef yemyaren-nni ksen-as cwiya deg aman-nni fren-as-t, kra n wussan diyen atah yuḡal-d, yenna-as : "amek ara xeddmey aka ? atan tcerreḍ-iyi-d ayefki n tseda s teglamt n lmesk", inna-as ruḡ ddem amrar mi guḡal teddel-it tassem,ddem-it sers-it deg umrij ad ruḡ tsedda s nettat s warraw-is, ad tecc ad ccen warraw-is alma rwan ad as-tini : "wagi i yiserwan iserwa arraw-iw, ma icreḍ-d ayefki n tsedda n teglimt n mmi-s, ar d-as-tefkey", ixdem akken id as dennan, iffer almi dussa nettat d warraw-is aččen aččen, tenna-as : "εuhdey-t a wagi i yiserwan araw-iw d nekk-ini, ar ma icreḍ-d ayefki n tsedda n teglimt n mmi ar ad as-tefkay", inna-as : "d nekk-ini", tenna-as : "eddu awwi-t zlu-t, amer ad slay i tijiqin ar d-keččey w ad ččey tamurt yef i tettadduḍ, yur-k as sleḡ i tijiqin", irḡ yeggit ar yiwen n uḡhemmal, yezla-t dina yuza-t,yewwi-d imaren teglimt-nni iṣeḍ-d imaren ayefki-nni seg-s yewwi-t-id , kkren yemyaren-nni fren-as cwit, tekker tmeṭṭut-nni tcellas-t akk i wayezniw n telḡem akk tgerjuṭ-is. Inna-as : " mazal yiwet, ma ṭhemmeḍ-iyi ini-yas ad am-d-yawi teffeḡ lmadkur id yebran i sebεa n lebḡur i yettaren amyar d ilemzi, i yettaren amuḍin d lḡay", tenna-yas i wergaz-is, yekkar iruḡ ar wemyar d tamḡart-nni yeḡka-asen, nenn-as : "ruḡ, mi ṭsen akkit iεessasen,ruḡ ar tajra, awwi taylult tcerweḍ-d tafeh lmadkur", iruḡ iεuss almi ṭsen akk iεessasen nni, yuli ar tejra, ecru ecru almi, atnaya ifrax sbegnen-t-id(εuy εuy εuyy),ad fyen kan iεessasen n lemḡam-nni ad uḡalen, akken almi d-yeččur taylult-nni iruḡ-d, yekka-d yef yemyaren-nni kksen-as nefṣ wayeḍ yeggit -id i tmeṭṭut-is, tina imaren tettak-as-t iwayzen-nni, ternu-as aman-nni Ṣqef ttemcuqaren idurar akked d uyefki n tsedda n teglimt n mmis, almi yeḡla akk, talḡem tgerjit-is yeqqim, yenna-as tura mi neqqim yumayen teltayem ini-as : "a

yargaz aqlay deg leyla i nezdey, ihi tura a xuya ad k-ɛarɛeɣ ma tzemreɣ i yimman-ik", inna-as : "amek ?" ? tenna-as : "ad ak-uqmen tagest ar iɛaren-ik, snat ar ifasen-ik, tayed ar tcebbubt uqaruy-ik, ad k cuddey, ma d kecc-ini tekkreɣ-d atan tzemreɣ i yiman-ik, ma ur d-tekkireɣ ara dayen ur ttkalayey ara fell-ak", inna-yas : " daya a yelli-s ɛemmi, wahah wahah". ɛzdda tewwet-as tigusa, tcudd-it akken yella, iɛreɣ wargaz ad ikker uyezmir ara, ixdem aka ixdem aka ulac,yenna-yas : " a yelli-s ɛemmi ur zmiɛeɣ ara", tena-yas : "a yafuɛan uqadun ɛni d nek ad ak tyebdun ,tebra ar kernuy ar watmaten-ik ?", ixddem aka ad yeffey yuyal yuyal ar deffir ar dixel ucellaf-nni n taɛuɛ, yenna-yas : "serkem aman tsmireɣ-as-ten yef udem-is anuɛay ad teccey, muli xaɛi"(yugad),tsers aman a ɛammun netta ittezemitt,aman-nni rekkmen netta i ttezzem-itt yuyal yenna-yas : "di leɛnay-m d leɛwnya n rebbi, mi id iyiɛɛa ddem akk iyessn-agi inu, ɛemmr-iten deg tcekkart t-cuddeɣ-ten suffel uɛawdiw-iw tiniɣ-as, ruɛ and a tennumeɣ timzin yezzen truɛeɣ ar dinna ", tɛggar-as aman-nni, iruɛ-d yecca-t, tekker imaren tejmeɛ akk leɛwɛam-nni tcuditen deg tcekkart ,tebba-ten sufel n uɛawdiw-nni tenna-yas : "ruɛ, anda tennumeɣ timzin yezzen truɛeɣ ar dinna", aɛawdiw yuy brid ar wemyar d tamɛart-nni id as-yettakken timzin yezzen, iruɛ iteddu yettru, yewweɣ nenn-as yemyaren-nni : "hat aka gmat-neɣ s rebbi anda i tenya iruɛ-d deg tcekkart", dmen-t-id imaren-nni, ttrun ttrun, smarent-id semlalen akk leɛɛam-is, dmen-d aman-nni yef ttemcenqaren idurar, teffeɛ lmedkur akked d uyefki n tsedda n teglimt n mmi-s id as-kksen akken, dehnen-as akk leɛɛam-is,atan indekkwal-d nenn-as : "amek id knenna ?",inna-yasen : "unwiɣ ara ad ay texdem aka", tteicin-t imaren, ttaken-s deg ssyada nni isen-yettak yakken almi id t-id-yuyal ruɛ, yenna-yasen ad ruɛay, ugin nenn-as jamais, fkan-as-d tacekkart n lemlaɛ nenn-as mi tedme-d tacekkart ina ad ak nserreɛ, ɛelfen-t ɛelfen-t, ikker idem-itt yessaweɣ-itt-id kan ar tgecrar ur d-as-izmir ara,mlih ɛelfan-t diyen ttakken-as lqut almi ig seɛɛa yuyal am zik nni, idem-itt-id diyen, isewweɣ-itt-id kan ar tɛebbuɛ-is iserreɛ-as, inna-as : "ur zmiɛeɣ ara", nenn-as mazal,almi diyen mlih ɛelfen-t, yecca yeswa yeddem-d kan tacekkart-nni ixdem-s akkayeddem-itt sufel n tayett-is, nenn-as : "tura teɛliɣ tuyal-d am zik-nni, ruɛ tura ayen k-yehwan xdem-as-t", iruɛ-d yewweɣ-d yufaten-id ttqessiren, yenya awayezniw-nni, iddewwer ar tmeɛɛut-is : "a yelli-s ɛemmi, atmaten-iw zlan tilawin-nsen nekk srewlay-kem, saɛzey-kem, teɛɛid teswiɣ, berzey-am iwyezniwen nyiɣ-tenyef lɛella-m, ass neggaru tbeddeɣ-iyi s ufuyan n uqadum !! ur tsetɛaɛ ara ? netta ittezzem-itt lqɛɛa tseblaɛ-itt,netta

ittezzem-itt lqεεa tseblaε-itt, yekkar ijbed-itt-id , yeqqen-is i welyem amhaj imaren, isukk-itt-id i teḏgi leεmar tefris, yal tiḏgi teddem taqetiḏ.

Tamacahutt lwad lwad

Mliy-tt-id i warraw n leḡwad

Taɛekkazt n ɣkiz

Amacahu ! ahu, ad telhu ad teɣbeɛ am usaru, ad teqqim anect n wejgu.

yella yiwen n ŧelṭan yesɛa sebɛa n warraw-is d teqcict, teqcict-nni yeshejb-itt ur t-tteffey ara akk, ur t-y-yezzer yiṭij, ur t-tezêr lggera, ur t-yezzer yiwen, nig n teklit id is-iqeddcen, ezizet tsett ara ayen yelhand weksum ur nesei ara iyessan.

Yiwen n wass, tebded ljiha n ṭaq, tesla i sut n leibad, tenna-yas i teklit-nni-ynes :

-eni llan leibad deg teddart-agi nney, hedran teddun ?

-ih, llan leibad, win i teddun ad yezdem ad yezdem, win yettagmen yettagem...

-amek ara zrey leibad-agi ?

-taswiḥt mi im-dewwiḡ imensi ad nembaddel nekk d yid-m, kem ffek-iyi tacriḥt-nni ur nesei ara iyessan, nk ad am-deffkey tina id iyi-d-ittṣaḥen akken, wwet-itt deg ṭaq, ad yerrez ad tezreḡ leibad, iṭij...

lḥder-d lawan n imensi , fkan-as-d imensi i teklit-nni ad as-tawwi, teffy-d kan s yin tembadal-iten, texdem akka tečča tecriḥt-nni n weksum, iyessan-ni tewwi-yas-t i yelli-s n ŧelṭan-nni, tewweḡ ḡur-s tefka-yas-t, tenna-yas :

-atah, nek ččiy leḥq-im kem atan wiḡ-am-d wagi.

-aṭikem ṣeḥḥa, wayi i byiḡ.

Twerram cwiteḥ seg-s tewwet-ik seg ṭaq terza-t, tekker tmuqqel ur twala acemma d ṭlam, almi id azekka-nni isaki-tti-id sut, tekker tmuqqel twala leibad, win izedmed izedem-d, win i yettagmen yettagem, win iruḥen ar tebḥirt iruḥ...yal yiwen dacu i ixeddem. Tenteq ar taklit-nni tenna-yas :

-amek ara axeddmey akken ad iyeḡ baba ad fyey ?

-zeef ur tett ara ur sett ara, err iman-im thelked, alama iruḥ-d ḡur-m ad am-yini ;ayyar a yelli i txeddmed aka (yuy lḥal ezizet yef baba-s), inni-yas ; a baba ur d-iyi-tḥemleḡ ara, lukan id iyi-tḥemleḡ ad ay-itserḥeḡ am nekk am ceɛb, ad fyay ad zrey lbar.

Tekker texdem akken, teqqim azal n telteyam ur tečči ur teswi, tɛdda tenna-yas teklit-nni i ŧelṭan :

-a sidi ŧelṭan, yelli-k seg mi ara ad tekker nettat d imeṭṭi, yerna tettaġi ad tečč.

Ikcrm ŧelṭan ar yelli-s, yenna-yas :

-ayyar aka a yelli ?

-a baba ur d-ay-teḥmileḍ ara.

-amek aka ur kem-ḥmiley ara ! a yelli seɛzay-kem, ulac ayen yelhan ur d am-texdimey ara, i deqqel ad qared ur d iyi-teḥmileḍ ara !

-lukan id iyi-teḥmileḍ ad ay-teġġed ad fyey am nek am medden

-i ma teffyed dacu ara ad-txeddmed ?

-ad duy ar wedrar, ad duy d tid id izeddmen

Yekker iserḥ-as tedda ar wedrar d tlawin, mi itewwed teedel amrar tejmaɛ-d yur-s isyaren, tufa taɛekkazt n rkiz tezyan tecbaḥ,nettat ziy d wayzen i yerran iman-is d taɛekkazt-nni, tewwit-id teggritt-id ar daxel n tquciṭ-nni tebbub-tt-id tuyal-d, ad teddu kan cwiṭ d tazayant ur d as tezmir ara ad teḥbes ad tekkes yiwen n wesyar, ad ternu okan cwiya n tikli ad teḥbes ad tekkes yiwen n wesyar, akken akken almi d-telḥaq s axxam tessawed-d ala taɛekkazt-nni d yiwen n wesyar.

Baba-s mi i tekcem yestaqsa-tt, yenna-yas :

-anda-ten yesyaren id tzeddmed ?

-uffiy taɛekkazt wwiyy-tt-id.

Yekker iwala-tt yenna-yas :

-deg udrar id t-tufid ?

-ih de udrar.

-ayacki-tt tecbaḥ, awwi-tt ar texxamt n yinebgawen tserseḍ-tt.

-xaṭi a baba, ad tsersey deg ufrag akken win id iqedcen akk ad t-iwali.

Wayzen-nni ad yeħđer kan yiđ, ad řsen akk wat wexxam, ad yuđal akken yella"d wayzen", ad ikker yečča izamaren, tiyeřřan, i yuzađ...

Almi d yiwen n wass, yettmuqul řelřan-nni yenęes lmal, yewħem amek almi seg berra kečmen-d deg uxxam mi d-yeħđer kan yiđ ini yenęes yiwen !, akken akken almi d yiwet n tikelt yesla-yasen wayzen-nni hedren fell-as,as qaren ; tæekkazt-nni cukan-tt d wayzen , deg wass yettili d tæekkazt, deg yiđ yettuđal ar seħħ-is isett deg lmal-nni. Yeqqim alami id yeyli řlam, řsen akken ma llan, yekkcem yuker teqcict-nni yerwel ar teźgi n leamar tefris, dinna i yezday.

Sbaħ mi i dukkin yekker uberraħ yell-is n selřan tettwakker, at teddart akk tnadin, nudan deg teddart ulac, deg lexla ulac. ředda netqen-d waytma-s, yiwen yenna-yas :

-nekk d ħessi ħessas.

Wayeđ yenna-yas :

-nekk tteksey-d timellalin ddaw n tsekkurt ur tuki.

Wayeđ yenna-yas :

-nek ad wtey s wugrez ad teldi lqea.

Akken akken almi id wis sebęa, yenna-yasen baba-tsen :

-ihi ad tekley fell-awen ad terrem wetma-twen

-kkes ayilif a baba, ad t-id-nner alami id axxam.

Kkren azeka-nni sbaħ, wwin aęwin ruħen,ad ddun kan cwiya ad as-innin :

-ħes a ħessas.

-atan yeřřes

-ħes a ħessas.

-atan yekker.

-ħes a ħessas.

-atan yefy-d ar zet n tewwurt.

-hes a hessas.

-atan yettnadar akk lhala ma yella win id t-yetebeen.

Akken akken alami i lehqen, nenna-yas :

-hes a hessas.

-atan iruh ad isegged.

-hes a hessas

-atan yebaed yef wexxam.

-hes a hessas.

-aqlay newwed-d ar wexxam

Kecmen, ddmn-d teqcict-nni,fyen-d, ad dun kan cwiya ad as-innin :

-hes a hessas.

-atan ikcem-d.

-hesi hessas.

-atan yettæeggið.

-hes a hessas.

-atan yetbee-ay-d.

-hes a hessas.

-qrib ad ay-d-yawwed.

-hes a hessas.

-awet s wegrez ad teldi lqæa(Imæna-s yewwed-d yur-sen).

Yekker gma-s-nni wis-sin yewwet tugi ad teldi lqæa, iqðee-iten-id yerra-tt,mi yewwed s axxam, icud-as affus-is ar ufus, aqejir ar uqejir, acekkuh-is yettef-it s tuymas-is, akken ur sawaden ara ad takren.

Atmaten-nni-ynes tebæent-id s deffir, wwðen-d ruján almi id yeyli yid, yeřes, kkecmen ufan-tt tettwacudu, yekker wina id yettekksen timellalin s ddaw n tsekkurt ur tuki yefsi-tt-id, winna id yettekksen lařrir deg tiza, yessenser-d acekkuř-is seg tuymas-ines refæentt-id ruřeb-d. ad dun kan cwiř, ad as-inni-n :

-řes a řessas.

-mazal-it yeřes.

Akken alami id nesfen abrid æawden-as :

-řes a řessas.

-atan yekker-d.

-wwet s wegrez ad teldi lqææ

Yekker wina yewwet s wegrez-is æeddan ar ddaw n tmurt, nutni teddun ddaw n tmurt, wayzen-nni i iteddu s nig n tmurt , cwiya kan ad neřqen :

-řes a řessas

-atan yezwar-ař s axxam.

-řessi a řessas.

-atan yesmuzgut s axxam.

-řes a řessas.

-atan yuřal-d yettnadi fell-aney.

Aken alami i wðen s axxam, teqcict uřal-d farřen akk wat teddart-nni, baba-s yeřla, isečč, medden akk a hedrean ad as qaren ; snesren-d wetma-tsen deg uffus n wayzen.

Attaya taklit, tenna-yasen :

-i lukan ad yueal weyzen-nni ad dyekcem s axxam, amek ara snexdem.

-ad as-nezzi ad tnennay.

-ur d as-tezmirem ara, teddart-inna yexla-tt tayed akken tayed akken.

-amek ihi ad as-nexdem ?

-as as-nyiz tesraft, ad as-neğ leħq-is n weksum d seksu, mi id yekcem ad yečč ad nejbed agertil-nni ad yeyli ar daxel n tesraft-nni ad yemmet.

æddan xedden akken id asen-d-tenna teklit-nni, iħeđr-d yiđ, iđebbalen katen, nutni seččayen, ataya yejba-d, yerra iman-is d amyar ikecm-d, nettat tæeql-it, twehha-yas i baba-s, iruħ ɣur-s yenna-yas :

-iyay yid-i, attah terbut-agi akk inek, ečč.

Yečča alami i yerwa, jebden-as-d agertil-nni yeyli ar daxel n teraft-nni rnan-as tiyrit, nwan-as yemmut ġen-t. akken almi d yiwen n n wass tesfeqd-as tmețtut n ŧelšan, tufa-t yettnazeε ur yemmut ara, tædda tettawi-as lqut tettdaw-t, atteqqim kan kra n wuss-n ad as-tini :

-ekker fell-ak.

Netta ad as-yini :

-ur zmirey ara.

Akken alami id yiwen n wass teččur-as teččekkart n lemlaħ, tenna-yas :

-atan ma,tzemređ ad teddmeđ tacekkart-agi lmaena-s teħliđ.

-a ruħ.

Yexxdem kan aka ad at-yeddem yeyli, ur as-yezmir ara, akken yal tikelt alami id yeħđer wass deg yaħla, yuħal akken yella, yexdem kan aka iæella tacekkart-nni sufel n tuyar-is.tekkar tenn-yas :

-mi id yekcem ŧelšan, ad ak-d-inniy ; i tura εni d nekk ara ad ak-tyebdun, kec fhem iman-ik.

Mi id yekcem ŧelšan, tenteq-d, tenna-yas : εni tura d nekk ara ad ak-tyebdun ?

ŧelšan-nni yefhem, weyzen-nni kan yger netta iger-d, mseččawen, iyelb-it, yenya-t. iddewer ar tmețtut-nni yezm-itt, yenna-yas :

-wah a tamețtut, aħal aya kem tetteiciđ yid-i, tura tesbeggseđ-iyi tbeddeđ-iyi s wayzen !

İædda igger-itt ar tesraft-nni i iyez aken i weyzen, yeggul deg warraw-is ur dellun ara fell-as, netta yeffey ar leærac.

Mi d-yeffey akken, i teddu i teddu alami i yufa tala deg yiwet n teddart tesæa lefæa, qqaren-as "lefæa msebæa iqerray", yekkcem ar teddart-nni yufa-ten ttrun, yenna-yasen :

-dacu ?

Inteq-d yiwen, yenna-yas :

-assa d nuba-w ad ay-tečč.

-anwa ?

-nefs n teddart-nney akk tečča-t lefæa, ur d-ak-d-tserriř ara i waman ad nessu alama tečča tarbut n seksu d weksun ad ternu ad tečč yiwen deg-ney.

-aw ! aka i yella lřal ?

-aka.

-anfas ihi, ad teffey anzar.

řelřan yuy lřal iwerra-yas rebbi kulec, iruja alami id teffey yeddem iski yekkes-as yiwen n uqerruy, tenteq-d tenna-yas :

-ahh, abuh a lřif-ik ma d wagi id aqerruy-iw.

-ula d nekk maci id tagi id tiyita-w.

Yerna aqerruy wis-sin tenteq-d diyen :

-buh a lřif-ik, ma d wa id aqerruy-iw

-ula d nek maci id ta id tiyita-w.

Aken alami iten-yessufeg i sebæa, seřen-d d assawen, at teddart ferřen, sezen-t sullin-t d řelřan yef teddart-nsen, yezweř iæac din.

Alami d yiwen n wass, yenna-yas :

-wellah ar ad ruřay ad seqsiy yef tmeřřut-nni.

Yuyal-d almi id teddart-nni, yufa-tt-id tella, ur temmut ur teddir ; yezzm-itt akk, yenna-yas :

-atan ihi zwaj zewjay, dderya seiγ yerna ḥekkmey deg teddart ktar n tagi. Tura ad akem-awwiγ yid-i lumaena ur d-as-neqqar ara belli nek d argaz-im, nek ad asen-inniγ kem d yemma.

-aruḥ.

Yewwi-tt yid-s iruḥ, mi i yewweḍ ar tala-nni yeḥka-yas γef lafaa i yenya, tekkar testeḡsa-t :

-imi i t-tenyiḍ anda-ten yiγessan-is ?

-aten-ih.

Yesken-as-d diγrn iqerray-nni anda i ten-yessufeg.

Yiwen n wass, tesyefl-it kan truḥ tejmae iyessan-nni n lafaa id as-yesken, tenyed-iten, tenna-yasen i tekna-s:

-assa ad ssuy i mmi, ad as-berzey taxxamt-is.

-ruḥ.

Tekker tessa-yas-d tessuzer-as ssem-nni, almi id yeḥḍer iruḥ ad yettes, yeḥreq, netta iwerra-yas rebbi kullec, yeddem-d ḡalamiṭ yecceel cwiya n ccer n čayn (d iḍan n berra i yesea, irebba-ten), ikeyyef-it am dexxan jban-d, meḥen ssem-nni, ma d wid i t-yemmeḥen sseddan imetman muten, ma d win iḥercen meḥen ruḥen rran-d menen, almi iyeḥla yekker, iruḥ ar wemyar azemni yeḥka-yas, yenna-yas-d :

-ruḥ ddem-d aεawdiw ur netturebba ara, qqen-itt γer uqeγir-is aneggaru, inni-yas ad iruḥ ad iddewer i sebεa n tzegwa leεmar nefris alama ccant akk aksum-is, mi id yuyal ma yerra-d iyessan-is neṭl-iten ma ud yerri ara atan tethennaḍ deg-s.

Ixeddm-as akken id as d-yenna wemyar azemni-nni, yeccud-itt iwεawdiw idewwr-d akk fell-as tizegwa.

Tamacahut-iw lwad lwad
ħkiy-tti-d i warraw n lejwad
amcum ad t-yexzu rebbi
ma d nekkni ad ay-iħrez rebbi.

Tayaziṭ εamma

Amacahu , Tamacahut-iw ad telhu , ad tiyzif anect n ujgu , ad tedbaε am usaru

Zik-nni , yella yiwen umakur yesεa sin warrac , yiwen meçtuḥ wayeḍ nnig-s , ttidiren deg wayen id yettaker , yiwen wass yemmut umakur-nni , tameṭṭut-is tettru kan si tama ulac anwa ad –tt-iεicen nettat d warraw-is , si tama niḍen tugad mmi-s ad yetbeε abrid n baba-s ad as-d-yeffey d amakur . Tekker txeddem cwiṭ n tεecwatin ufexxar teznuzuy-itent tetteici arraw-is . yekker-d mmi-s nni ameqqran cwiṭ ixeddem yetteici-ten . Yiwen wass yenna-as i yemma-s :

- A Yemma mliyi-d acu ixeddem baba akken aken-εiccaγ , acu-tt lḥirfa-agi ines .

Tenna-as:

- A mmi baba-k i xeddem γer medden itt-εicci-aγ

Iruḥ ixeddem γer medden wah kifkif ulac ur yarbiḥ ara , yuγal γer yemma-s yenna-as :

- A yemma ad ak-mihdu rebbi mliyi acu ixeddem baba akken aken-εicceγ
- A mmi baba-k ixeddem tijara .

Iruḥ ixeddem tijara yettaγ-d lmal yeznuzu wah kifkif ur yarbiḥ ara

- A yemma maci d wagi id cγel n baba , ak mihdu rebbi mliyi-d cγel agi n baba
- lhi a mmi baba-twen yetteici deg tukarḍa , d amakur
- Amek i yettaker

Truḥ γer tisi tewwi-as-d tamrart tarna-as-d tanuba(araceklu) tenna-asen

- Atah a wladi araceklu-agi akk d temrart-agi
- A yemma i temrat-agi acu ixeddem syes ?
- A mmi tamrart-agi asma ara yali γef uxxam , ur yezmir ara ad iṣub , yettṣubbu-d syes , ma d aracklu-agi ifellu ixxamen syes , ikeccem γer daxxel yettaker.

Yeffey-d yer berra yekkumasi takerɗa , awal amezwaru kan yukar tayazit ɛamma n ɧelɗan , yesbura-s akebbuɗ iyum-as aqarruy-is yuker-itt s axxam , zlan-tt reycen-tt , degren rric-nni ines yer dixel udaynin ccan ayen i ccan wayeɗ xedmen-t d acedluɗ . Ixeddamen nni n ɧelɗan rujan rujan ad t-ban tyazit-nni ulac kren ruɧen yer ɧelɗan nnan-as :

- A ɧelɗan tayazit ɛamma nni truɗ
- Aaaw ahat ɗra nnadit

Nnudan nnudan ulac , nettat yettaker deg iɗ sbaɗ ad yeqqim gar leeskar-is , ayen heɗren iwala-t , nutni hedren :

- Wagi i yukren akka tayazit ɛamma n ɧelɗan ad as-ikkas aqarru

Tentaq-d yiwet n settut tenna-as :

- A sidi ɧelɗan nekk zemray ak-d-ɗebraɗq anwa id tt-yukren
- Ma tufiɗ anwa id tt-yukren ad ak-maynuɗ ma yeɓnakem rebbi

Tekkumasi-d taddart deg ɗarf ,testeqsay :

- Aniwa i yesɛan cwiɗ n tcedluɗt n tyazit ɛamma i mmi-s n ɧelɗan yattmettat , ad at-iyɗu ma yeɓna-t rebbi

Tennuda-d taddart kumpli , almi id tewweɗ yer uxxam n umakur-nni , tufa yemma-s d gma-s amectuɗ , tekkar taɗka-as tenna-as

-Mmi-s n ɧelɗan ahat akka yenɗar , yettmettat yebya cwiɗ n tcedluɗt n tyazit ɛamma d dwa , ma yella win itt yesɛan as-tt-ifek i mmi-s n ɧelɗan ad tt-yečč ma yaɗla at yaɗnu ma yeɓna-t rebbi

-Araju ihi am defkaɗ cwiɗ sɛiy

Tefraɗ imi tufa tacedluɗt-nni , teffay kan deg uxxam nni temlal-d amakur-nni yenna-as :

- Acu i tettnadiɗ akka
- Wwiɗ-d cwiɗ n tcedluɗt n tyazit ɛamma i mmi-s n ɧelɗan .
- Awi-d ziy ad waliɗ aɗal im defka
- Atah a mmi cwiɗ
- Daya ?!! arwaɗ a yemma am darnuy

Tefraḥ tedda yid-s , almi tekcem icud-itt yenna-as

- Assa ad tensesḍ yur-ney , azekka sbaḥ awi tacedluḥt truḥ-d

Almi d azekka nni yenya-tt yeččur aqemmuc-is d ifassen-is d tacedluḥt icud-itt yer tewwurt n šelṭan , walan-tt-id ixeddamen n šelṭan uzlen yer šelṭan

- A sidi šelṭan eddou settut-nni tufa aniwa i yukren tayazit-nni

Iruḥ-d almi i dewḍen yur-s ufanṭt temmut , yenna-as šelṭan nni

- Wagi d argaz , yuker tayazit , ɛamma , ixdem-itt d acedluḥ , asmi is tfaq settut , yenya-tt

Yekker iruḥ yer umyar azemni , yenna-as :

- Nniy-ak yennulfa-d umakur deg taddart-agi nney , ur d-as-nezmir ara

Yenna-as wemyar azemni :

- Ruḥ awi-d lwiz-nni inek zuzar-it deg ubrid , læaskar sya w sya ad ɛassen , amakur yennum , ad yaweḍ ad yeddem

Winna kra id ihedder umyar azemni yella gar-asen , iruḥ yekra-d ileyman , yuy-d lazuq , yessefsay kan yeččur iḍarren-nsen , yeddem-d asarwal , akebbuḍ d tcacit i yettluṣu ixad ljiha tayeffust d tamellalt , ljiha tazelmat d tabarkant , yekker inahher-itt tajlibt ilayman , iqum-d akk udem is ieddad yef lwiz-nni , yewwi-t akk asmi i iedda muqlen yer lwiz-nni ulac yewwi-t akk rujan rujan ma yella win ad ieddin ulac , dya jemɛen ayen id yegran ruḥen yer šelṭan , yenna-asen:

- Daya it-zuzrem ? amek yella win id ieddin ?

Kra nnan-as :

- Iedda-d yiwen inahher-d tajlibt ileyman , yelsa-d kullec d amellal

Kra niḍen nnan-as :

- Ala yelsa-d kullec d aberkan

Dya tekker gar-asen , yenna-asen šelṭan :

- Ruḥ-t a wladi ikellex-awen maɛlic

Iruḥ yer lwiz n uxxam-is yessefqed yufa yenqes yettwaker imi ur yufi ara ansi i yekka amek yettwaker . Winna amek yexdem ,yuli sufella n lqarmud yekkes kra iqarmuden yegzem ayanim-nni , ad yekcem ad yaker lwiz ad yeffay ad yar iqarmuden-nni , yiwen ur ifaq amek i ikeččem , eussen eussen ulac dya yuḡal yer umyar azemni yenna-as :

- Atan yekcem-iyi-d s axxam lwiz yettwaker , ur zriḡ ara ansi i keččem

Yenna-as :

- Ddem-d cwiṭ iḥuccan , ruḥ yer texxamt-nni i deg yella lwiz-nni cɛel-as lɛafya , teqqimeḍ meɛid ad t-waliḡ dextan-nni ansi id itteffey

Yekker iruḥ yexdem akken id as-d-yenna ,yeffey dextan seg yiwen uxemmuj ifaq anida , yuḡal yer umyar azemni yenna-as :

- Atan ufiy ansi id ittek , debber felli amek ad a-xedmey

Yenna-as :

- Ad tsefsiḍ lesqa ad teččareḍ tarbut ad tt-t-ssarseḍ ddaw uxemmuj-nni , mi id iruḥ ad iṣub ad yewḥel .

Yexdem akken id as-yenna umyar-nni . Mi id yeyli yiḍ amakur-nni iruḥ ad yaker yenna-as gma-s :

- A dadda ačal aya tettakreḍ waḥd-k assa ad dduy ak eiwney
- A wlidi kec mečtuḥ-d i lecyal-agi , tukarḍa tuɛar

Yenna-as :

- Ad dduy ney ad dduy

Dya yeqbel umeqqran-nni yewwi-t , mi iwḍen yenna-as :

- A dadda nekk mečtuḥay jjiyi ad zwirey

Yekker isarraḥ-as iruḥ dirikt , yiwen uḍar yekcem deg tarbut-nni yewḥel uqejjir-is yekker isawel-as-d :

- A dadda yewḥel uqejjir-iw , wissen acu xedmen akka dagi

Yenna-as :

-Sars aqejjir nniḍen jbed winna ad t-id-kseḍ

Yexdem akken dya yewḥel uqejjir-nni niḍen , yenna-asen :

- Atan waḥlen issin
- Ur tezmireḍ ara d ten-id-kseḍ ?
- Ala ur zmirey ara , d tarbut xedmen-as lazuq
- I tarbut-nni meqqr-t ney meçtuḥ-t ?
- Meçtuḥ-t , azal-iw kan

İedda icud tamrart-nni i şub-d , iruḥ ad isufey gma-s nni ur yezmir ara yenna-as umeçtuḥ-nni :

- A dadda nekk lmut mmutey , atan ad temteḍ ula d keçč d yemma , eyyaḡ ad ḍebraḡ fell-ak , ksiyi aqarruy , ɛiccet keçčd yemma , awi aqarruy-iiw ur ttwaɛqalay ara aniwa

İedda yuy-as awal yekkes-as aqarruy i gma-s nni yewwi-t yerna lwiz nni , ma d gmas yejja-t . Kren-d azekka nni sbaḥ , ruḥen lɛin tawwurt , lexbar almi i t-ufan yettwaṭṭef maena ur yesɛi ara aqarruy , yekker şelṭan-nni yuḡal ḡer umḡar azemni yenna-as :

- A baba amḡar atan ṭfay amakur-nni meena deg sin imi ur yesɛi ara aqarruy

Yenna-as :

- Wagi dessah damakur n taddart unes

Netta kra id as-d-ihedder umḡar-nni i şelṭan netta yella gar-asen , yenna-as umḡar-nni :

-Ad ḍebraḡ fell-ak , awit-id ḡer lqahwa kan akken s tarbut-nni , sars-it dinna bab-is ad ieddi tassa tuɛar ad yaweḍ ḡer dinna ad yettru , keçč emmey ṭṭef-it , win id ieddadan ama d amḡar neḡ d tamḡart , aqcic neḡ d taqcict , win id ieddadan yettru ines

İxdem akken id as-yenna , yewwi-t-id isars-it deg lqahwa , amakur-nni yewweḍ-d ḡer yemma-s , aqarruy-nni neḍlen-t dixel udaynin deg uxxam , yenna-as :

- A yemma , ma tebyiḍ ad twaliḍ mmi-m , ad twajheḍ , xdem-d tiḍbsiyin n ufexxar , gar-itent dixel n tqecwant , ad tæddiṣ zdat n tejmaet-nni , ad t-afedḍ dinna , err iman-im tayliḍ , ad rzen akk teqlulin-nni , tettruḍ , ad gren ar yur-m ad akem-awin i ṣelṭan inas ur tessiney ur iyi-ssin , ur tezriy nekk tteicciy s teqlulin agi ufexxar , yewwet-iyi wugur yliy arzen-t aqli kra imaḥnay akk iruḥ .

Tekker texdem ayen id as-yenna mmi-s truḥ zaema tetteggiḍ ma ad tayem afexxar , tewweḍ kan yer din teyli tettru , gren-d læskar-nni wwin-tt i ṣelṭan

Mi i tewweḍ yer ṣelṭan yenna-as :

- Wagi d mmi-m ?

Tenna-as :

- Ala ur tessiney ur iyi-ssin

Yenna-as :

- Ayyer ihi i tettruḍ ?!!

Tenna-as :

-Ney a sidi ṣelṭan , xedmey-d tiqedḥin-a ad ɛiccey yes-sent arraw-iw atan yewwet-iyi wugur yliy rzen-t amek ad as-nawiy amɛic

Yenna-as :

- Dayen barka imeṭṭawen

Yefka-as cwit n lwiz ad tɛic arraw-is , truḥ saxxam , winna wwin-t neḍlen-t .
Yekker ṣelṭan-nni yuḡal yer umyar azemni yenna-as :

- Yella wakka yella wakka , amek ara nexdem

Yenna-as :

- Mazal yiwet ma ur tetṭifeḍ ara dagi dayen

Yenna-as :

- Dacu-tt ?!!

Yenna-as :

- Ad t-εahdeḍ , ad εerdeḍ akk at taddart asen-t-xedmedḍ imensi ad ččen , ad swen , asent-heḍreḍ ad as-tiniḍ a win iyi-xedmen akk anect-agi ad irfed afus-is ad as-aḡey 99 n tlawin tis 100 d yelli

Ur d as-yenni ara ur t-neqqeḡ ara , iεuhed-it kan ad as-yay 100 n tlawin , iεedda bdan refden ifassen-nsen , sya w sya , ad irfed kan yiwen ad as-yini :

- ḥku-yi-d ziy amek akk iyi-t-xedmedḍ

Ad as-yini xedmeḡ akka xedmeḡ akka , awah maci d wagi , yessaḡ-asen akk laman almi id yarfed afus-is netta , yenna-as ṣelṭan :

-ḥku-iyi-d ziy .

Yenna-as :

-A sidi ṣelṭan , ukraḡ-ak , tayazit εamma , tcegeεeḍ-iyi-d settut nḡiy-tt , truḥ-ḍ yer umḡar azemni teqqareḍ-as akka , yeqqar-ak-d akka , tesserseḍ-iyi-d lwiz deg ubrid lsiḡ lebsa , nnefṣ d amellal , nnefṣ d aberkan , tenḡiḍ gma , yemma truḥ-d tettru , terniḍ-as-d lwiz Yeḥka-d kullec akken yella

Yefka-asen ṣelṭan ččan , swan almi sekren akk wa iyelli akka , wa iyelli akka εeddan εelmen-t setlen-as nnefs n tamart-is d uqarruy-is , akken asma ad yali wass at εeqlen ad as-ksen aqarruy . Mi i ineṣṣef wass yiḍ iduqqes-d , yufa iman-is yettwælem , yekker isettel akk i wigad-nni i yellan asmi id kren sbaḥ ur teεqilen ara aniwa , yerwel , amek ad ixdem ṣelṭan-nni yejja-t , azekka-nni ixdem-as tameḡra yuḡ-as 99 n tlawin yenna-as yelli-s ttis 100 , yewwet εamayen yettabæ-it ad t-ineḡ ur as-yezmir ara , Yesεa 99 n warraw-is wis 100 d mmi-s n yelli-s n ṣelṭan netta id ameqqran-is , yekker yenna-as i yelli-s nni :

- D argaz-im id amakur d netta iyi-xedmen akk anect-a nekk ad tenḡaḡ

Yekker s yelli-s nni yetṭef-it yenḡa-t yekkes-as aqarruy .Yettxemmim amek ara yexdem i wanect-nni n ddarya , yekker yenna-asen i yixeddamen-is :

-Ad tawim 100 n tlawin agi , ula d yelli ad teddu yer yiwen umkan yebæed deg lexla , yella yiwen uxxam dinna anect-ilat , ad qiment d timeḥbas dinna , ad asent-tawim amεic d waman seg 15 n yum yer 15 n yum ad ččent neḡ qqiment alma mmutent. Ma d arrac agi ad tent-jemεem akk ar isakuyen , yer daxel n

tcekkarin ad tent-εebbim yef ileyman ad tent-awim yer lebḥar , ad tent-ḍegrem ad ten-yečč lḥut ameqqran .

Amek ara texdem yelli-s nni n ṣelṭan teddem-d lmus tefka-t i mmi-s tenna-as:

- Ger-it deg lḥib-ik , ma tesεam zhar ur ken-ḍegren ara iḍ-agi yer lebḥar , ejj-iten alma tsen carreg icekkaren n wayetma-k trewlem menεet iqerray-nwen , ma tegḍem kan degren-ken yer lebḥar ad ak-nirḥem rebbi.

Rruḥen eddu , eddu , eddu almi wḍen yer lebḥar , nnefs ameqqran qqaren-as :

- Ar sbaḥ kan ad ten ḍegger , tura d ṭlam , ad yali wass ad nenzeh amek ara t-neččen iḥawtiwen

Nnefs amecṭuḥ qqaren-as :

- Ilaq ad ten-ḍegger tura akken ad nuḃal zik

Wigad-nni qqaren-asen:

- Xaṭi ad nennes dagi ar sbaḥ ad nuḃal

εeddan jjan-ten sarsen-ten wa zdat wa icekkaren-nni , nutni qimen mebeid tsen , ar d-yali wass ad ten-ḍegren i lḥut . Almi i inessef yiḍ yerra-d kan s lexbar i yiman-is ulac lbarwi , iεedda icerreg acekkar-nni isufey-d aqarruy-is , ikumasi acerreg deg wid n wayetma-s , carreh , carreg , carreg almi iten-id-yessufey akk , dya rewlun akk kra yekka yiḍ d tazla , almi yuli wass , tefrari-d tafat ḥebsen deg yiwen umṭiq kessen , tetten rbiε , yenya-ten ccar , teddun kessen deg lexla. Ma d ixeddamen nni n ṣelṭan dmen-d icekkaren nni ad ten-ḍegren yer lebḥar ufan-ten d ilemawen , ugaden ṣelṭan ad as-nikkas iqerray dya nnan-as :

- Ad as-nini i ṣelṭan nḍegger-iten yer lebḥar

Uyalen mi iwḍen yenna-asen :

- Aaah amek ?!!

Nnan-as :

- Dayen nḍegger-iten , yečča-ten lḥut

Yenna-asen :

- I tlawin-nni tewwim-tent yer umṭiq ?!

Nnan-as :

- Newwi-tent

Ma d arrac-nni teddun teddun , lexber almi walan yiwet lḥara meḃeid ɛlayet tban-d , yekker yenna-asen i watmaten-is :

-Ad ruḥay ad awḍay yer lḥara-inna , ma d taddart ufiy lɛibad am nekkni ad uyalay ad ak-nawiy yer dihin , ma ufiy d lewḥuc ad ayi ččen nekk kunwi ad t-menɛem , ɛiwed-t abrid ansa niḍen , ḥadar ad temfaraqem kset-d alma d ɛejra-ina teqqimem dihin , ur tt-ḥerrik-t ara , ma ur d-uyalay ara , menɛet iqerray-nwen .

Nutni ruḥen kessen , netta iruḥ , eddu , eddu , eddu almi i yewweḍ yer dinna , yufa d taddert , d lḥara-nni kan i ɛlayen , lexber almi id as-d-tt-ɛeggiḍ yiwet teqcict sufella :

- A yamexluq ɛas iman-ik , a yamexluq ɛas iman-ik

Yenna-as :

- Dacu ?!!!

Tenna-as :

- ɛas iman-ik , tella tagmert taylet , m yiwen umezḗuy , tečča akk taddart-agi texla-tt

Yenna-as :

- Ansi ara nɛeddiy ?!

Tɛedda tṣub-d teldi-as taggurt , yekcem yer daxel , yenna-as :

- ḥku-yi-d ɛra amek akka , acu yellan ?

Tenna-as:

-Tagmert m yiwen umezḗuy tečča akk taddart , ala nekk id yeqqimen , tura ad jbu , att kes deg laxla alma tfud ad ruḥ ad tsu aman deg tala-ina yeɛan ɛejra , i kec ?

Dya yaḥka-as-d :

- Nekk yella wakka yella wakka , seiy aytma deg 99 yid-sen , awid ggiyi-d ayrum ad-asen-awiy atan yenya-ten ccar d rbiε i kessen , tura ad ruḥay ad ten-id-awiy .

Tɛedda tkumasi tɛerrek-d ayrum almi id tessawed 25 n taryadin , yexdem akka yewwi ayrum-nni iεebba-t , tagmert-nni tusa-d teswa aman , iwala-tt akk amek txeddem truḥ , netta iruḥ yewwi ayrum i watmaten-is . Mi i yewwed ɣur-sen , dewren-as-d akk qqaren-as :

- A dadda amek , a dadda amek

Yenna-asen :

- D lɛibad am nekkni am nutni , mi taddart-inna tuεer , tella yiwet taddart m yiwen umezɣuy tečča-ten akk , ala yiwet teqcict id yeqqimen . wa lakin ad nmeḥḥen ad nenney tagmart-nni ad nεic deg-s

Nnan-as :

- A ruḥ .

Yenna-asen :

- Eyyay awen-d-farqey ayrum anečč

lɛedda yefreq tarbaett tarbeett , tugar-d yiwet yenna-as :

- lxuṣ yiwen !

Nnan-as :

- Awah nella akkit

Yenna-asen :

- Erret-d ayrum nni

lɛawed iḥseb 100 n tarbaetin yettak-asen yiwen yiwen almi id gra yiwet yenna-asen :

- Erret-d ayrum nni mlet-iyi-d ansi id tekkam .

Wwin-t akk ansi id ksan , nnan-as :

- Nekka-d sya , nekka-d sya , nekka-d sya ..

Lexber almi i yufan aqcic-nni , yettabaε lḥeb uzeggar , teṭṭef-it tzeḡgart deg mezzuḡen , ur yezmir ara d t-id-yekkes , d win akk id amecṭuḡ gar-asen , ɛdda yetṭes , yeqqim din . Ksen-as taseḡgart-nni ksen-t-id , wwin-t-id yid-sen wḡen-d yer uyrum-nni , ččan akkit . Yenna-asen :

- Qqimet da , nekk tura ad uḡalay ad as-tewlay i tagmart-nni.

lɛdda iruḡ yuḡal yer taddart-nni , yekcem yer uxxam-nni , ihegga-d adebbuz ,yenna-as :

- Ad ruḡay ad nayay yid-s , ya ad menɛay ya ay tečč , yef ačḡal saɛa id tettas !!

Tenna-as :

-yef 12

Iruḡ yuli yef ṭejra-nni iɛus-itt nnig uqarruy-is kan , asmi idewweḡ teḡgeḡ teḡgeḡ ulac dya truḡ ad tsu tmuḡel kan yer waman twala lexyal , tebda laɛyaḡ , tebya ad tečč , ur tufi ara amek , ffad yenya-tt dya teqmec allen-is tger aqarruy-is deg waman , netta inetṭeg-d yef ɛrur-is , yekkat-itt s udebbuz-nni s aqarru tettɛegḡid-d fella-s teqqar-as :

- Tixer-iyi , sub-d akka ney ad k-ččay

Yenna-as :

- Ečč –iyi ma tzemreḡ

Ad tt-iwwet kan ad ḡegger tawekkiwt seg wanzaren-is , aziy d tinna id tt-iyelten, tettɛegḡid teqqar-as :

- Ad siwley i 99 n watmaten-iw ad k-ččen

Yenna-as :

- Kemm siwel i 99 n watmaten-im , nekk ad siwley i 99 n watmaten-iw

Yekkat-itt almi id as-yekkes lɣelt-nni , tiɣwas kan jban-d akk watmaten-is wɛnd-d wayetma-s ufan-d weta-tsen taḥla , tenna-as :

- Akka imi iyi-tseḥlaḍ akka ad nɛic akk jmiɛ

Yewwi tagmart-nni yerkeb fell-as , tiɣwas tebɛen-tt-id akk wigad-nni , ruḥen ɣer warrac-nni imaren , ɛedda yal yiwen yarkeb ɣef uɛawdiw-is , ruḥen-d ɣer taddart-nni , yal axxam jban fell-as , wwin-d akk awren d wayen ufan ɣer teqcicit-nni , tettnawal-asen , nutni tetten . yekker umeqqran-nni iruḥ ɣer uxxam n ɣelṭan n taddart-nni i tečča tagmart-nni , yufa yejja-d akk ijenwiyen , leslaḥ , iderreb atmaten-is aṭas , yewwet aseggas yettdarrib-iten s iɛawdiwen-nni , almi d yiwen wass yenna-asen:

- Tura annuḥ ad nejbu ɣer jeddi ɣelṭan , ad nennay yid-s , ad t-nenney ney ad aɣiney , ad nar ttar n baba-tney

ɛeddan ruḥen , yenna-as i teqcict-nni :

- Ma nedder ad nuɣal alma d dagi , ya ad nawi tiyemmatin-ney ad nɛic da , ya ad akem-nawi yid-ney , ad teicedɣ yid-ney

Tenna-as :

- Ugaday ad ay-itettum

Yenna-as :

- Ekkes ayilif ad nuɣal alma d ɣur-m

Ruḥen , teddun teddun teddun , almi walan dexxan ɣer yiwen uxxam mebeid , ttmuqulen walan læskar aṭas ɣer uxxam-nni . Yenna-asen :

- Ad ruḥay alma d læskar-ina ad waliy ad uɣalay , kunwi qimet dagi

Yekker iruḥ almi alaḥal ad yaweḍ , yemmuqel-iten mebeid , nutni ur t-id-walan ara , sfeqden-d kan ɣer din wwin-d amɛic i tmaḥbasin-nni . Yejja-ten almi ruḥen , iqarreb yessawal ɣer dixel , rran-t-as-d tlawin , yenna-aset :

- Amek ad nkecmey ?

Nnant-as-d :

- Ulac ansi ad kecmey

Yekker yerṣa tawwurt yekcem yur-sent , nnant-as-d:

- Dacu-k a lxelq-agi!

Yenna-asant :

- D læbd am kunmti am nekki , inimt-iyi-d acu txedmemt dagi ?

Nnant-as :

- Nekkenti d tilawin umakur , şelṭan id ay-iḥbsen dagi , arraw-ntey iḍegger-iten i lḥut

Yenna-asant :

- Aḥal yid-went ?

Nnant-as :

- Deg 99 yid-ntey

Yenna-asant :

- Ayyer maci 100 !!

Nnant-as :

- Amek tezriḍ belli deg 100 ? aqlay deg 99 tis 100 temmut , d tin yesɛan mmi-s d amecṭuḥ

Yenna-asant :

- Anta seg-went id yelli-s n şelṭan !?

Tenṭeq yur-s yiwet :

- D nekk !

Yenna-as :

- lhi d nekk id mmi-m , atmaten-iw jjiḡ-ten dihin tura ad ruḥay ad ten-id-awiḡ , mi ad carḍay fellam , mi i dewḍen yal yiwen ad yazzel yer yemma-s , kemm azzel yer umecṭuḥ-nni inas kem id yemma-s ma d nekk ad as-iniy yemma temmut.

Aziy asmi id teṭṭef tzeḡgart amecṭuḥ-nni deg tmezṣuyt , i temmut yemma-s , tekker tenna-as:

- Yirbeḥ a mmi

Iruḥ yewwi-d atmaten-is , mi idewḍen yal yiwen yuzzel iger-as irebbi i yemma-s , amecṭuḥ-nni yettmuqul kan , tuzzel-d ḡur-s yelli-s nni n ṣelṭan tger-as irebbi , imuqel yer dadda-s nni yenna-as :

- Kečč a dadda anda-tt yemma-k ?

Yenna-as :

- Nekk yemma temmut

Yenna-as :

- Awah a dadda , cukkeḡ d yemma nekk i yemmuten , tugaḍed kan felli , nekk a dadda seiḡ lkuraj , d kečč i dadda , id yemma , id baba , d kečč id aḡ-d-irebban

lɛedda iger-as irebbi ttrun . Yal yiwen iruḥ ad isserkeb yemma-as ḡef uɛawdiw ad ruḥen yer taddart n teqcict-nni , tugi yelli-s nni n ṣelṭan tenna-as :

- Ad teqqimem dagi alma usan-d lɛesker-nni ad tennayem yid-sen alma muten akk yiwen ur d-yettyimi imaren annuḥ

Nnan-as :

- A ruḥ

ɛeddan qqimen 15 n yum , lexber almi id usan lɛeskar-nni , wwin-d amɛic wḍen-d ufan-d aṭas i ten-yettrajun , aqcic-nni amecṭuḥ iqubel akk lɛeskar-nni iman-is , ur d-as-zmiren ara , yenḡa-ten yejja-d yiwen cegɛen-t nnan-as :

- Ad truḥeḍ yer ṣelṭan ad as-tiniḍ ad yernu lɛeskar akk i yesɛa

Yuzzel yer ṣelṭan yenna-as :

- Ney a sidi ṣelṭan , nufa lyeskar yer tlawin-nni nyan-akk wid iruḥen

Yekker ṣelṭan-nni yenna-as :

- Wigi iban d arraw umakur-nni , txeḍem-iyi s rebbi aziṭ ur tent-nyim ara , tura d nekk ara yeddun

Yewwi akk ayen yesɛa seg læskar-is iruḥ , almi yewweḍ , tekker gar-asen nnuyen nyan-ten akk almi id-wḍen yer ṣelṭan-nni yenteq umeqqran gar-asen yenna-asen :

- Wagi d jeddi d nekk ad at-inyen . A jeddi tenyiḍ baba , tura ad temteḍ neṭ ad mteṭ

Ttnayen almi id as-yekkes aqarru uqcici-nni i jeddi-s , ixeddamen-nni n ṣelṭan rekɛen-as nnan-as :

- Barka-yay imenṭi ur nezmir ara uyal d kečč id ṣelṭan-nney

Yekker isarreḥ-asen ruḥen , netta yuli yef tagmart-nni iruḥ yewwi-d taqcict-nni , uyalen yer taddart-nni nsen taqdimt , yuyal mmi-s n yelli-s nni n ṣelṭan d ṣelṭan n taddart-nni yettef amkan n jeddi-s , yezwej yuy taqcict-nni i yufa akken .

Tamacahut Iwad Iwad**Mliy-tt-id i warraw n lejwad**

Sibus

Amacahu, Tamacahut-iw ad telhu, ad tiyzif anect n ujgu, ad teɗbaε am usaru.

Yella zik-nni, yiwen n εezzi, d afrux amectuḥ mlih, d netta id aneggaru akk deg leɗyur, as qarren "Sibus" ney "bu lezrubat", yesεa lεec sufel n ɗejra iger deg-s arraw-is.

yiwet n tsebḥit akken i yuy tanummi, yeffey akken ad yawi lqut, iεedda-d s yinna lfil, yexdem aka yekmez aεrur-is ar ɗejra-nni, traf lεec-nni ikub-d ar lqaaε. Tameddit n wass ataya sibus-nni, yewweɗ-d yufa-d tarwa-s deg lqaaε attemxebaɗen, yenteq yur-sen yenna-yasen :

- Anwa id ken-id-iyedlen aka ?
- D yiwen n lwaḥc, iεedda-d yekmez aεrur-is, tenhez ɗejra, neyli-d.
- Meqqar ?
- Ih, meqqar mlih.

Yexdem aka i tferawin-is icuff-itent, yenna-yasen :

- Anect-iw akka ?
- Awah, ktar.

Imuqel aka d waka, yenna-yasen :

- S wansi i iεedda ?
- S yihin.

Yekkar yetbaε-it, addu addu almi i t-yelḥeq, yezwar ar zet, iɗewwar-d yur-s yenna-yas :

- D kečč id iyedlen arraw-iw ?
- Dacu-k a cwiṭeḥ-agi ? wexxar zat-i ney ad ak-suɗay s nefs-iw ad temteɗ.
- Ṣafi d keččini ?
- Ih, d nekk, w dir ma fik.

-ayyar iten-id-seyliḍ ihi ?

- Yahwayi-d, tura aha wexxar zat-i a cwiṭaḥ.

- Şafi nekk d cwiṭaḥ ! balak ihi cwiṭaḥ-agi ad ak-yuḡal d aṭas.

- Nniḡ-ak bæed neḡ tura ad ak-şuḡay, ruḡ addu awi Imakla i warraw-ik.

- Cfu atan tḥeqreḍ-iyi, cwiṭaḥ agi atan ad ak-yuḡal d aṭas.

Kkren ruḡen, yal yiwen yetṭef abrid-is, εaḡi yeggul ad yar ttar-is d win n warraw-is, yemxamam yemxamem, iæedda iruḡ ar tselṭant n tizit, yenna-yas :

-Iæedda fell-i lbaṭel, tura ilaq anemeawan myu-gar-aney.

-Dacu id k-yuyen ?

-Iæedda-d yiwen, yekmez ḡef tejra, yesseyli-yi-d arraw-iw, mi ruḡay ḡur-s iḥeqqer-iyi, yenna-yi : "d acu-k akka a cwiṭaḥ-agi, bææed zat-i neḡ ad kşuḡay ad temteḍ". Tura atan qeşḡay-kent-id ay tsiwnemt.

- Amek aka ara k-neiwen ?

- Ruḡemt d aglaf , s lquwwa, ta ad tekcem ar imezzuyen-is, ta ar wallen-is, ta ar wanzaren-is, xiḍemt-tt akk.

Teqbal tselṭant-nni, tejmeε-d akk tixeddamin-is, temsefham yid-sent, ruḡent-d imelyan yid-sent, tin ikecmen ar wanzaren tekcen, tin ikecmen ar imezzuyen tekcem, tin ikecmen ar wallen tekcem, lxaşumi ur d as-ḡḡint amḍiq, ur deffiyent ara alami it-sderylent, yenna-yasent εezzi :

-dayen kunemti txdememt ayen i kent-ilaqen, tura berkakent.

Lfil-nni yuḡal d aderyal, yesdarfil kan,rbie ikes ma d aman ur yettwali ur yezri anida-ten, yeqqim εezzi-nni azal n waggur yuḡal-d yufat-id alaḡal ad immet seg cyad, iruḡ ar yemqarqar yenna-yasen eiwnewt-iyi, atan i yella-n i yella-n, yenna-yasen :

-tizitt tefkayi afus n lemæawna, tesderyel-it, tura d nuba nwen.

-amek ? ilukan ad ay-yeefes anemmet !

-xaṭi, ruḥet ar uḥemmal iḍeyqen, yekkawen, ur yesei ara aman, drebzewt ar dinna, txedmem-d ṣṣut am wakken tetteummum, netta ad yeḡeɛl d saḥ, ad iderbez ad yewḥel.

Akken i xedmen yemqarqar-nni, nudan aḥemmal yekkawen iḍeyqen, kecmen d axel-is, xedmen ṣṣut am wakken d aεummu i tt-εummun, lfil-nni yesla-yasen ikker yettabaε ṣṣut-nsen, yewweḍ yexdem aka yedderbez, uḡalen-d iḍaren-is ḡef usawen yewḥel, yeqqim dina ayen i yeqqim, ataya yejba-d ḡur-s εezzi-nni, yenna-yas :

-ahla a εemmi lfil, d acu id ak-id-yewwin aka ar da ? ulac akk anda ara truḥeḍ almi id truḥeḍ ar dagi !

Lfil-nni ur tyeeqil ara, yenna-yas atah i yella-n i yella-n, yeḥka-yas yenna-yas :

-yella yiwen n wefrux, ḡeḍlay-d arraw-is ḡef ṭejra, nemxaṣam nekk d yid-s, yenna-yi-d, acimi ? nekk rriḡ-as s zneg, tḡur-iyi temḡar-iw nwiḡ ad tdum lqewwa-w, tura cukkaḡ d netta id yerra-n ttar-is.

-ṣafi ur d-teeqileḍ ara anwa id ak-d-ihedren aka ?

-ala, ur keeqileḡ ara.

-d nekk, d wina i wumi i tenniḍ akken a cwiṭaḥ, d nekk ik-ixedmen aka, aman ulac, timezriwt ur tzerreḍ ara, ma d tura bqa εlaxir.

Yeḡḡa-t dina , yerna kra n wussan yemmut.

Tamacahut lwad lwad

Mliy-tt-id i warraw n lejwad

amcum ad t-yexdeε rebbi

ma d nekkni ad ay-iεfu rebbi.

Emar Lfahem

Amacahu , ad telhu , ad teqqim anec n ujgu ad teḍbeε am usaru

Llan sin sean yiwen uqcic yessefhem-it rebbi , almi d yiwen wass meqqar weqcic-nni , yuḡal d argaz . Amyar-nni yeqqar-as i tmeṭṭut-nni ines , “ kker a dabba , qim a dabba , kker a dabba , qim a dabba , almi d yiwen wass , tenna-as:

- I tura mi iyi-teqqareḍ qim a dabba , kker a dabba ur seiḡ ara isem !! yak seiḡ isem .

Yenna-yas :

- Aha ṭra ma ad ṭharceḍ ayi-d-iniḍ imeslayen-agi am diniḡ dacu-ten , “dacu iyziḍen , dacu rḡagen , dacu xfifen , dacu ḡḡayen .”

Tenna-as :

- Daya ! i ḡḡayen d uzzal , ixfifen d uffal , iyerḡagen d ilili , iyziḍen d tamment
- Xaṭi maci akka
- Daya isnay nekki

Akken waḥd telt yam neḡ rbaεyam netta yetteawad i wawal , tekker tenna-as :

- Ad ruḡay ḡer imawlan-iw ayidinin dacut
- Ruḡ

Netta truḡ ḡer imawlan-is mmi-s nni sbaḡ-nni isufey lmal , iruḡ ad ikes , almi tewweḍ ḡer imawlan-is tseḡsa-ten dacu-ten imeslayen-nni tenna-asen :

- dacu iyziḍen , dacu rḡagen , dacu xfifen , dacu ḡḡayen .

Nnan-as:

- Daya ! i ḡḡayen d uzzal , ixfifen d uffal , iyerḡagen d ilili , iyziḍen d tamment
- Ala , akka isenniḡ yenna-d maci akka
- Daya inessen nekni ihi

Tekker tettef abrid-is truḥ-d , lexbar almi id tura mmi-s dinna deg lexla , tufat-id dinna ikes yenna-as :

- Anda id-kkiḍ akka a yemma !!
- Kkiy-d yer xwali-k , ṭul ggas yeqqar-iyi-d baba-k , kker a dabba qim a dabba almi isenniḡ ayyer yenna-yid ad am-d-iniḡ imeslayen-agi ma ad tḥarceḍ ad tnidafeḍ , “dacu iyziḍen , dacu rḡagen , dacu xfifen , dacu zḡayen .” nniḡ-as i ! i zḡayen d uzzal , ixfifen d uffal , iyerzagen d ilili , iyziḍen d tamment , yenna-d maci akka ..
- A yemma ina-s “ izḡayen d lxir , iyexfifen d ccar , iyziḍen d lfarḥ , iyerzagen d lqarḥ (lmut) .” maena ḥadar ad as-tinid temlaleḍ-iyi-d ney d emer lfahem iyi-d-yennan ...

Tekker truḥ-d saxxam almi id tewweḍ yenna-as :

- Dayen tuḡaleḍ-d ar imawlan-im !!
- lh uyaley-d
- Dacu id am-dennan ?!
- Nnan-iyi-d akka , nna-iyi-d akka . “izḡayen d lxir , iyexfifen d ccar , iyziḍen d lfarḥ , iyerzagen d lqarḥ (lmut)

Yettmehmih yeqqar-as kan emm , imi netta iwarra-ya-s rebbi yeḡra d mmi-s id as-ten-id-yemlan , yeffey yer berra yuḡal-d yebda laeḡaḍ :

- Ahya tamḡart taekkazt , tagelzimt , yekker tḡrad deg umtiḡ flan
- Aahh mmi ezizen i jjiḡ din !!!

Tutswit iyḍel-itt-id deg lehḍur , ijbed-as-d lekteb belli d mmi-s id as-d-yemlan , yekker yenna-as :

- Wellah ḥacama ud yewwiḍ ad yečč myat eḡa

Almi id yeḥḍar yiḍ tewweḍ-d lmayreb ikcem-d deg tuksa n lmal , yenna-as :

- Arwaḥ tura ar dagi , d kečč id as-d-yemlan imeslayen-nni i yemma-k ?
- Xaṡi
- Wah !yaḡ tura ad tefḡeḍ neḡ ad fyey
- D nekk ara yefḡen a baba

- Uqbel ad tefyed ad ak-d-iniy kra imeslayen ini-yi-d dacu-ten , “ dacu i yyelben tagessart , dacu iyyelben tasawent , dacu iyyelben luđa , dacu iyyelben ddunit-agi.
- Iyyelben takessart d aman , iyyelben tasawent d cbab læali d zzayla yeqwan , iyyelben luđa d lfares , iyyelben ddunit-agi d leqran lkarim deg lænaya-ines

Imi i yeggul ad yečč myat eša , yeddem-d mya n yizawen n lhelfa yewwet-it s lhelfa-nni axařar yeggul ad yečč myat eša wwet wwet almi wđent mya

Yekker mmi-s nni azekka nni icud icetđiden-is yeffey deg uxxam axařar yessefhem-it rebbi , baba-s yefhem , netta yefhem , yenna-as ur nettdukkul ara deg yiwen uxxam ..yekker yeffey iæawed akk taddart , iteddu , iteddu almi id imuger řlařen ruřen ad xeđben yelli-s n řelřan , yenna-asen :

- Sani tetteddum akka ?
- Ad nruř ad nexđeb yelli-s n řelřan
- Ad dduy yid-wen ?!

Kra nnan-as xaři aseid acu ara nexdem s bu jarbuben-ina , ma d kra nniđen nnan-as wellah ar yeřlař ad ay-iqqen zwayla , ad ay-izlu

Nnan-as :

- yay ad tedduđ yid-ney

yekker yedda , icifađ , ijerbuben . almi wđen saxxam n řelřan , eeddan akk ddaw uzaglu id tefser yelli-s n řelřan-nni , tessa-d lařrir , mi wđen ksen akk icifađ-nsen ,netta yewweđ kan ma d azaglu nni yegzem-it yerna iædda s icifađ yef lařrir , wđen kecmen qqimen , řřub-d taklit-nni truř-d tenna-asen :

- læslama-nwen acu id aken-id yeggin
- ad nexđeb yelli-s n řelřan

Tekker tuli yer yelli-s n řelřan tenna-as :

- Atan usan-d řlařen akem xeđben
- Ruř awit-asen qbel ayi-d-xiđen taqsett-agi

Tekker řřub yur-sen tenna-asen :

- A wenteqqar Lalla xiḍewt-iyi-d taqsett-agi

Ma d şlaṭen-nni nnan-as :

- Deg tmurt-nney , ur nettxiḍi ara leqlul

Yenṭeq-d bu jarbuben-nni (emer Ifahem) :

- Inas i lalla-m fkiyi-d lxiḍ n tmest , isegni n yiyes ad nxiḍ i lalla lqes

Tekker tuli tenna-as :

- Ma d şlaṭen-nni nnan-d ur nettxiḍi ara deg tmurt-nney leqlul ma d bu jarbuben-nni id yeddand yennayam « fkiyi-d lxiḍ n tmest , isegni n yiyes ad nxiḍ i lalla lqes . »

Tenna-as :

- sars-itt dihin , ruḥ inasen xiḍewt-iyi-d tarbut

tekker tuḡal ḡur-sen tewwi-yasen tarbut ma d şlaṭen-nni nnan-as :

- deg tmurt-nney ur nettxiḍi ara leqlul

ma d bu jarbuben-nni yenna-yas :

- inas i lalla-m fkiyi-d lxiḍ n tagut, tisegnit n tbut , ad nxiḍ i lalla tarbut

tekker tuli tanna-as:

- ma d şlaṭen-nni nnan-am deg tmurt-nney ur nettxiḍi ara leqlul ma d bu jarbuben-nni yenna-am “m fkiyi-d lxiḍ n tagut, tisegnit n tbut , ad nxiḍ i lalla tarbut

tekker tæmmer asen-d seksu tseqqa-yasen , tællasen seksu d weksu ad ččen tenna-as :

- Awi-asen-t inasen “ ayelmi deg swaḡel , irden deg idurar .”

Tekker tewwi-asen tarbut-nni tenna-asen :

- Awen-teqqar lalla ayelmi deg swaḡel , irden deg idurar

Ma d slaṭen-nni tetten kan seksu sufella , retæen seksu ḥafi ma d acrik-nni nsen ijobbed-d ticriḥin n uksum s wadda , imi netta yefhem aksum swadda , seksu sufella , ččan almi rwan rran-d lḥila , tuli yer lalla-s tenna-as :

- Ma d slaṭen-nni retæen seksu waḥd-s ma d aqcic-nni ijobbed-d ticriḥin swadda
- Ruḥ inas ihi ad iqedder ixef-agi

Yekker winna iqedder-it-id yewwi-yas-t-id , yesdukkel tiṭ d tassa akken , axenfuc d umezḥuy akken , aqejjir d ukeckuc akken ,tiṭ d uqejjir akken yexdem-as-t-id d tixxamin tewwi-yas-t , tenna-as-d :

- Ruḥ inas acu lmaena-s tixxamin-agi id yexdem akka !!

Yenna-as :

- Inas , ur iteddu ara uqejjir alma tezra tiṭ , ur ihedder ara uqemmuc alma yesla umezḥuy , ur tettru ara tiṭ alma tejraḥ tassa , ur ikkat ara ufus alma ikuffet ukeckuc

Tekker tenna-as i taklit-nni ruḥ tura Sali-d yiwen yiwen , bdan ttalin-d slaṭen-nni deg 7 ttalin-d yiwen yiwen , wid id yewḍen kan ad as tini :

- Ini-d waḥed , ad as d-yini waḥed , inid tnin ad yini tnin kan akken almi d εecra , tefka-as-d iṣarṣir tsufey-it-id

Yekker yuḡal yuli wayeḍ dayen kifkif almi 7 tsufey-iten-id akk , tenna-as :

- Mazal acrik-nni id yeddand akken ruḥ Sali-t-id

Yekker yuli-d s ijarbuben icifaḍ meskin , id yelsa . tenna-as :

- Ini-d waḥd

Yenna-as :

- Rebbi dawḥid yas netta
- Inid tnit
- Yexleq ljenet yerna timest
- Inid tlata
- Yebṭel nbi deg isem-ines
- Inid rebæa

- Zzayla tæettar tixer εad i læbd-ines
- Xemsa
- Lxebz d ljider afardi , ddunit tagi id lḥal-is
- Seta
- Win yeyran 60 ḥizeb amassaεd n laxart-is
- Sebεa
- Sebεa teswiεin deg wass tis sebεa ḥma ḥed att yayes
- Tmánya
- llemḗi yettzallan yennekmal zzin-ines
- Tessεa
- Itasεe ljider deg wayla-s , aziḍan deg iles madden akk ines
- εecra
- win yettεecciren yettzekki am arzeg n laxart-is

**tamacahut-iw lwad lwad
mliy-tt-id i warraw n lejwad**

Izem d wuccen

Amacahu , Tamcahut-iw ad telhu , ad tiyzif anec n ujgu , ad teɖbae am usaru

Zikk, yella yiwen n wuccen yetteici deg lɣaba, am netta am lḥayawanet niɖen.

Yiwen n wass, yemlal-d izem iteddu yettenhaz seg wakken i yejhed iseḥḥa, netta d lwaqt n unebdu ,yentaq yur-s yenna-yas :

-eeslama a eemmi izem, acimi aka ur teqeid ara mlih tikli-inek tettquɖureɖ ?

-nniy-ak, lqaea-agi attan teqqur, nek dayan ḥfan iɖarren-iw.

-iyay ad ak-xeddmey tirkasin, ad ttetheniɖ.

-ma txeɖmeɖ-iyi akken d lɛali

Yekker iruḥ ar ubaṭwar, yewwi-d aglim n wezgar, iger-it ar waman alami i yefka lwi, yerɖeb, iruḥ yeqqas-as, yenna-yas :

-sars-d iɖarren-ik i rebaa ad ak-qisey tirkasin-ik.

Yexdem akken, iqas-as-ten, yeppelyiten ar dasawen icud-as-ten, yenna-yas :

-aha ddu tura.

Yedda yedda, yenna-yas :

-waw yelha.

Netta skud mal ad yekkat yiṭij yer terkasin-nni n weglim ttezmaɖent, ttqarent, tteɖdent, kra n lwaqt kan qqurent yef iɖarren-is, yedda kan cwiya iceɖ yeyli, ad iereɖ kan ad yekker ini yecceɖ diyen, walant-tt-id tsekrin, nnant-as :

-dacu i k-yuyen akka a eemmi izem ?

-ixdem-iyi-tt wuccen.

-amek ?

- iwala-yi ttquɖuray, yenna-yi iyay ad ak-d-xeddmay tirkasin lɛali, tura antih qurent yef iɖarren-iw ur zmirey ad kray, ur zmirey ad dduy.

-iyay ad ak-neiwen.

-amek ara ayi-teiwnemt ?

Ruḥent jemæent-d aṭas n tsekkirin tiyiḍ, ruḥent ar wassif wwint-d aman deg tqemac-nsent, wḍent smarayen i terkasin-nni, bezgent, fkant lwi, ædda fsint, yexdem aka iḍegger-itent mebeid yekkar, nutenti ufgent rewlemt yenna-yasent :

-tezramt dacu ara ad akent-xedmey, tamezwarut ; anda ikent-ufiy ur kent-settay ara, tayeḍ ; ad awent-fkey nnefs seg lhiba-inu, asmi ara tafgemt læebd yellan dinna ad yedduqes.

(ass-a deg tudert nney n ssaḥ, mi ara taffeg tsekkurt txeddem-d ṣṣut i yettaḡḡan win id as-yeslan ad yedduqes, ad yefriwes).

Tamacahutt-iw lwad lwad

ḥkiy-tt-id i warraw n lejwad

amcum ad t-yexzu rebbi

ma d nekkni ad ay-yehrez rebbi

Timerna